



wüstenrot

ZIVOTNÁ POISŤOVŇA



Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.
Výročná správa

Wüstenrot Lebensversicherungs AG
Geschäftsbericht

2003



**Výročná správa
Geschäftsbericht**

2003

UKAZOVATELE (V MIL. SK)

KENNZAHLEN (IN MIO. SKK)

	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Predpísané poistné						
Verrechnete Prämien	0,8	16,1	40,3	72,3	118,8	172,7
Náklady na poistné plnenie						
Bezahlte Versicherungsleistungen	0	0	0,9	3,4	7,9	9,8
Technické rezervy						
Versicherungstechnische Rückstellungen	1,0	7,1	18,3	46,3	87,1	138,5
Finančné umiestnenie						
Kapitalanlagen	0	57,0	105,9	124,9	141,7	281,0
Výnosy z finančného umiestnenia						
Erträge aus Kapitalanlagen	0	7,9	9,2	10,5	10,5	12,6
Hrubý zisk						
Rohgewinn	-4,2	-1,8	3,1	3,4	4,5	7,5
Podiel na zisku poistenca						
Gewinnbeteiligung der Versicherungsnehmer	0	0	0,2	0,6	1,4	1,6
Hospodársky výsledok po zdanení						
Jahresgewinn nach Steuern	-5,0	-13,7	1,1	1,4	2,1	3,5
Vlastné imanie						
Eigenkapital	83,0	69,2	110,3	111,6	113,2	115,8
z toho základné imanie						
davon Grundkapital Nennbetrag	80,0	80,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Bilančná suma						
Bilanzsumme	91,3	94,9	138,2	174,0	233,7	388,1

OBSAH

INHALTSVERZEICHNIS

PROFIL SPOLOČNOSTI	6	UNTERNEHMENSPROFIL
SPRÁVA PREDSTAVENSTVA	7	BERICHT DES VORSTANDES
SPRÁVA DOZORNEJ RADY	19	BERICHT DES AUFSICHTSRATES
SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA	20	BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS
	21	
SÚVAHA	24	
	25	BILANZ
VÝKAZ ZISKOV A STRÁT	32	
	33	GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG
POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE	41	ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS
SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA KU KONSOLIDOVANEJ ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE	74	BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS
	75	ZUM KONZERNABSCHLUSS
KONSOLIDOVANÁ SÚVAHA	78	
	79	KONSOLIDIERTE BILANZ
KONSOLIDOVANÝ VÝKAZ ZISKOV A STRÁT	88	
	89	KONSOLIDIERTE GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG
POZNÁMKY KU KONSOLIDOVANEJ ÚČTOVNEJ ÚZAVIERKE	94	ANHANG ZUM KONZERNABSCHLUSS

PROFIL SPOLOČNOSTI

UNTERNEHMENSPROFIL

Názov spoločnosti:	Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.	Name:	Wüstenrot Lebensversicherungs AG
Sídlo:	Karadžičova 17 811 09 Bratislava	Sitz:	Karadžičova 17 811 09 Bratislava
Základné imanie:	100.000.000,- Sk	Grundkapital:	100.000.000,- SKK
IČO:	35 752 432	OIN:	35 752 432
Telefón:	02 / 57 88 99 00	Telefon:	02 / 57 88 99 00
Fax:	02 / 57 88 99 99	Fax:	02 / 57 88 99 99
Internet:	www.wuestenrot.sk	Internet:	www.wuestenrot.sk
E-mail:	info@wuestenrot.sk	E-mail:	info@wuestenrot.sk
Aкционári:	Wüstenrot Versicherungs-AG Salzburg, Rakúsko (450 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 Sk a 90 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)	Aktionäre:	Wüstenrot Versicherungs-AG Salzburg, Österreich (450 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 90 Namensaktien mit einem Nomeinalwert von 100.000 SKK)
	Wüstenrot & Württembergische AG Stuttgart, Nemecko (450 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 SKK a 90 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)		Wüstenrot & Württembergische AG Stuttgart, Deutschland (450 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 90 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100.000 SKK)
	Stavebná sporiteľňa VÚB-Wüstenrot, a.s. Bratislava, Slovensko (100 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 Sk a 20 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)		Bausparkasse VÚB-Wüstenrot AG, Bratislava, Slowakei (100 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 20 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100.000 SKK)
Dozorná rada:	Helmut GEIER predseda	Aufsichtsrat:	Helmut GEIER Vorsitzender
	Edmund SCHWAKE zástupca predsedu		Edmund SCHWAKE Vorsitzender-Stellvertreter
	Franz STEINER člen		Franz STEINER Mitglied
Predstavenstvo:	Siegfried FATZI predseda	Vorstand:	Siegfried FATZI Vorsitzender
	Tomáš GREGOR člen		Tomáš GREGOR Mitglied
	Štefan GYURIK člen do 22.08.2003		Štefan GYURIK Mitglied bis 22.08.2003
	Vladimíra BENDÍKOVÁ členka od 23.08.2003		Vladimíra BENDÍKOVÁ Mitglied seit 23.08.2003

SPRÁVA PREDSTAVENSTVA

LAGEBERICHT DES VORSTANDES

Wirtschaftsentwicklung in der Slowakei

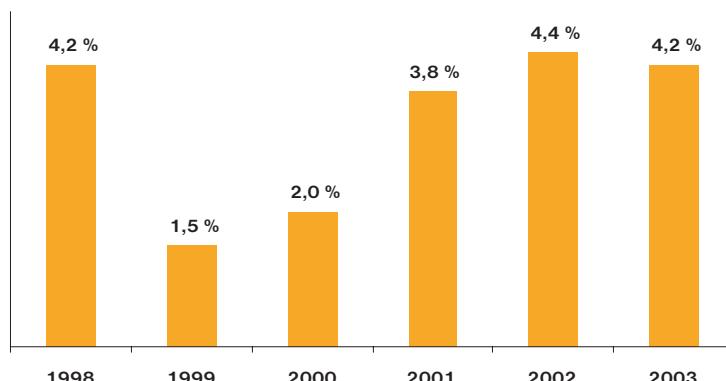
Slovenská republika v roku 2003

Rastom HDP (hrubý domáci produkt) o 4,2 % zaznamenalo Slovensko v roku 2003 najväčší rozvoj hospodárstva z krajín strednej Európy. Tento rast ekonomickej výkonnosti bol dosiahnutý pôsobivým boomom exportu (+23 %) a zvýšenými priamymi zahraničnými investíciami. Naproti tomu domáca spotreba takmer stagnovala. Ako dôsledok viacerých cenových deregulácií a zvyšovania rôznych spotrebiteľských daní sa dokonca znížili reálne príjmy obyvateľstva (-2,4 %).

Die Slowakei verzeichnete 2003 mit 4,2 % das höchste Wirtschaftswachstum in Mitteleuropa. Dieses Wachstum wurde durch einen beeindruckenden Exportboom (+23 %) und verstärkte ausländische Direktinvestitionen erreicht. Der Inlandskonsum stagnierte hingegen fast. Als Folge von mehreren Preisderegulierungen und Erhöhung verschiedener Verbrauchssteuern sind die durchschnittlichen Realeinkommen sogar gesunken (-2,4 %).

RAST HDP

WIRTSCHAFTSWACHSTUM (BIP)



Zdroj: Národná Banka Slovenska

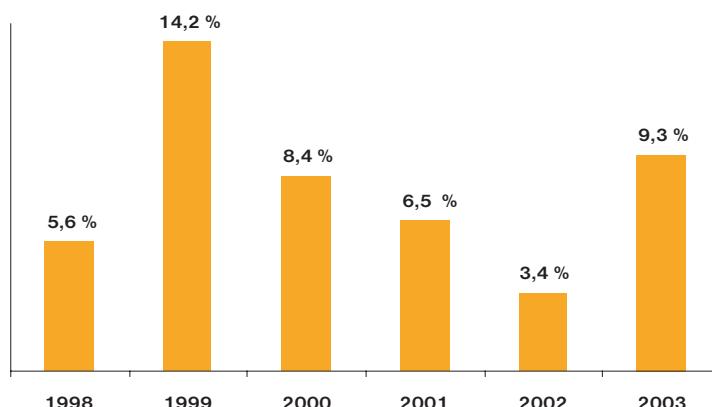
Quelle: Nationalbank Slowakei

Dôsledkom spomínamej deregulácie cien dosiahla miera inflácie v roku 2003 9,3 %, zatiaľ čo priemerné zvýšenie mzdy činilo 6,3 %.

Als Folge der angeführten Preisderegulierungen erreichte die Inflationsrate 2003 9,3 %, während die durchschnittliche Lohnerhöhung sich auf 6,3 % belief.

INFLÁCIA

INFLATIONSRATE



Zdroj: Národná Banka Slovenska

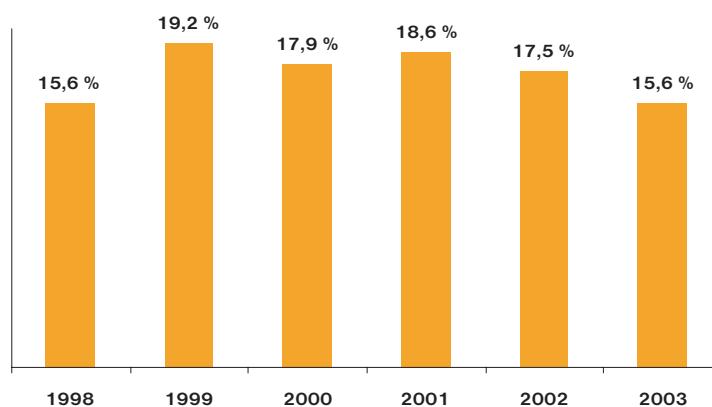
Quelle: Nationalbank Slowakei

Na základe rastúcej produkcie a exportu, investičného boomu a neposlednom rade aj v dôsledku zmien právnych predpisov sa znižila nezamestnanosť zo 17,5 % v roku 2002 na 15,6 % v roku 2003.

Aufgrund der steigenden Produktion, des Export- und Investitionsbooms und nicht zuletzt als Folge verschärfter Anspruchsregeln ging die Arbeitslosigkeit von 17,5 % 2002 auf 15,6 % 2003 zurück.

MIERA NEZAMESTNANOSTI

ARBEITSLOSENQUOTE



Zdroj: Národná Banka Slovenska

Quelle: Nationalbank Slowakei

Bilancia výkonov sa výrazne zlepšila. Kým v roku 2002 činil deficit bilancie výkonov takmer ešte 10 % HDP, v roku 2003 bola bilancia výkonov skoro vyrovnaná. Slovenská koruna sa v priebehu roka 2003 mierne posilnila a udržiava si stúpajúcu tendenciu voči referenčnej mene euro (zo 41,5 Sk/Euro 2. 1. 2003 na 41,1 Sk/Euro 31. 12. 2003).

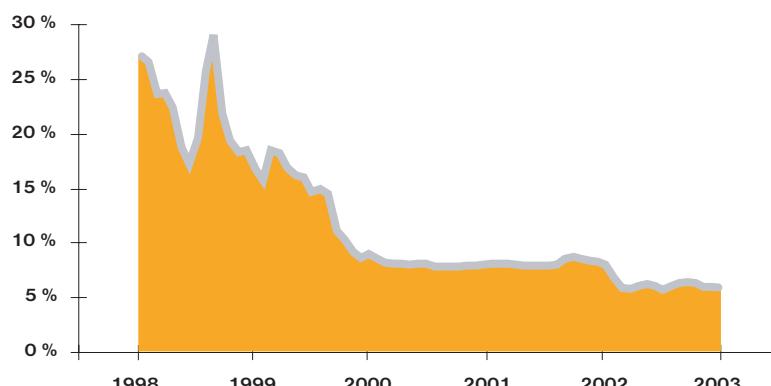
Die Leistungsbilanz hat sich beträchtlich verbessert. Betrug 2002 das Leistungsbilanzdefizit noch fast 10 % des BIP, so war 2003 die Leistungsbilanz beinahe ausgeglichen. Die Slowakische Krone zeigte im Jahr 2003 Aufwertungstendenzen gegenüber der Referenzwährung Euro (von 41,5 SKK/Euro 2. 1. 2003 auf 41,1 SKK/Euro 31. 12. 2003).

Úsporami a znižovaním výdavkov sa slovenskej vláde podarilo dosiahnuť stabilizáciu štátneho rozpočtu s priateľným deficitom vo výške 3,6 % HDP. Úroveň úrokov na základe všeobecnej stabilizácie a podpory investovania ďalej klesala zo 7,7 % v roku 2002 na 5,9 % v roku 2003 (priemerný 6-mesačný BRIBOR).

Mit der bisherigen Sparpolitik ist es nur zu einer Stabilisierung des Budgetdefizits auf hohem Niveau (3,6 % BIP-Anteil) gekommen. Das Zinsniveau ist aufgrund der allgemeinen Stabilisierung weiter gesunken, und zwar von 7,7 % in 2002 auf 5,9 % in 2003 (durchschnittlicher 6-Monats-BRIBOR).

ÚROVEŇ ÚROKOV

ZINSNIVEAU



Zdroj: Národná Banka Slovenska

Quelle: Nationalbank Slowakei

Privatizácia pokračovala a bola sprevádzaná dôležitými liberalizačnými krokmi. Zvlášť dôležitá je efektívna modernizácia pracovného práva, pochádzajúceho ešte z roku 1962, s účinnosťou od 1. 7. 2003. Od 1. 4. 2003 vstúpil do platnosti nový zákon o poisťovníctve, ktorý sa vo veľkej mieri už prispôsobil smerniciam EÚ. Dôležitá je aj 1. 1. 2004 začínajúca do hĺbky siahajúca daňová reforma so zavedením jednotnej daňovej sadzby vo výške 19 %, pre súkromné osoby ako aj pre domáce a zahraničné firmy. Potešujúce je, že sa Slovensko stalo zaujímavou krajinou pre veľkých zahraničných investorov, ktorí tu umiestňujú výrobné podniky. Obzvlášť veľkú investíciu (750 mil. EUR) sa podarilo získať pre mesto Trnava, v ktorom buduje výrobný podnik producent automobilov PSA. Slovensku sa začiatkom roka 2004 podarilo získať podobne dôležitú investíciu producenta automobilov Hyundai pre mesto Žilina.

Die Privatisierung wurde fortgesetzt und durch wichtige Liberalisierungsschritte begleitet. Besonders wichtig ist die mit Wirkung 1. 7. 2003 wirksame Modernisierung des noch aus dem Jahre 1962 stammenden Arbeitsrechts. Mit 1. 4. 2003 trat auch ein neues Versicherungsgesetz in Kraft, das sich in großem Maße schon an EU-Richtlinien anpasst. Wichtig ist auch die mit 1. 1. 2004 zu wirken beginnende tiefgreifende Steuerreform mit der Einführung eines Einheitssteuersatzes in Höhe von 19 %, sowohl für Privatpersonen als auch für Unternehmen. Es ist erfreulich, dass sich viele große Investoren für die Slowakei interessieren und hier Produktionsbetriebe errichten. Eine besonders hohe Investition (750 Mio. EUR) konnte die Stadt Trnava gewinnen, in welcher der Automobilproduzent PSA einen Produktionsbetrieb aufbaut. Anfang des Jahres 2004 hat die Slowakei eine ähnlich bedeutende Investition des Automobilproduzenten Hyundai für die Stadt Žilina gewonnen.

Poistenie na Slovensku

Predpísané poistné v roku 2003 dosiahlo so 41,75 mld. Sk v porovnaní s minulým rokom zvýšenie o 15,3 %. Keďže toto zvýšenie bolo výrazne nad mieru inflácie, zvýšil sa význam poistovníctva v národnom hospodárstve aj v roku 2003. Odvetvie životného poistenia zaznamenalo predpísané poistné viac ako 17 mld. Sk a v porovnaní s minulým rokom zvýšenie o 9,3 %.

Odvetvie neživotného poistenia zaznamenalo predpísané poistné vo výške 24,7 mld. Sk a v porovnaní s minulým rokom zvýšenie dokonca o 19,8 %. V rámci odvetvia neživotného poistenia bolo pre poistenie motorových vozidiel predpísaných 6,9 mld. Sk a pre povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel 9,2 mld. Sk. Povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel mohlo vďaka silnému zvýšeniu sadzieb poistného zaznamenať zvýšenie celkového predpísaného poistného o 34 %.

Die Slowakische Versicherungswirtschaft

Die vorgeschriebene Versicherungsprämie erreichte mit 41,75 Mrd. SKK im Jahresvergleich eine Steigerung um 15,3 %. Da diese Steigerung deutlich über der Inflationsrate lag, ist die Bedeutung der Versicherungswirtschaft an der Volkswirtschaft auch im Jahr 2003 angestiegen. Der Lebensversicherungszweig verzeichnete 17 Mrd. SKK vorgeschriebene Prämie und im Jahresvergleich eine Steigerung um 9,3 %.

Der Nichtlebensversicherungszweig verzeichnete 24,7 Mrd. SKK vorgeschriebene Prämie und im Jahresvergleich sogar eine Steigerung um 19,8 %. Im Rahmen des Nichtlebensversicherungszweiges wurden für die Kfz-Kaskoversicherung 6,9 Mrd. SKK und für die Kfz-Haftpflichtversicherung 9,2 Mrd. SKK vorgeschrieben. Die Kfz-Haftpflichtversicherung konnte wegen starker Prämienröhungen eine Steigerung der vorgeschriebenen Prämie um 34 % verzeichnen.

PREDPÍSANÉ POISTNÉ (V SK)

VORGESCHRIEBENE PRÄMIE (IN SKK)

	1999	2000	2001	2002	2003
Neživot					
Nichtleben	15 149 395 000	15 974 333 000	17 902 446 000	20 644 582 000	24 739 363 000
Život					
Leben	8 509 525 000	11 347 635 000	14 106 337 000	15 567 879 000	17 011 804 000

Zdroj: SAP

Quelle: Slowakische Versicherungsassoziation

Wüstenrot Lebensversicherung

Wüstenrot životná poisťovňa

Rok 2003 bol šiestym a zároveň posledným obchodným rokom Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. S účinnosťou od 1. 1. 2004 nadobudla platnosť fúzia s Univerzálnou bankovou poisťovňou, a.s. (UBP).

Našťastie mohli byť krátke dejiny Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. korunované zvlášť dobrým záverečným rokom. Nielen v novej produkcií, ale aj v predpísanom poistnom a ročnom zisku bolo dosiahnuté výrazné zvýšenie.

Poistné

Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. predpísala v roku 2003 poistné vo výške 172,7 mil. Sk a v porovnaní s rokom 2002 (118,8 mil. Sk) sme zaznamenali rast o 45 %, zatiaľ čo rast predpisu poistného celého sektora bol iba 15,4 %. Viac ako polovica tohto poistného sa vzťahovala na kapitálové poistenie kritických chorôb (89,5 mil. Sk). Ale čisto rizikové poistenie má takisto pozoruhodne vysoký význam (24 mil. Sk). Zvlášť zaujímavá je okolnosť, že čisté rizikové poistenie a rizikové pripoistenia ku všetkým produktom priniesli spolu poistné vo výške 35,4 mil. Sk.

Das Jahr 2003 war das sechste und zugleich letzte Geschäftsjahr der Wüstenrot Lebensversicherungs AG. Mit 1. 1. 2004 ist die Fusion mit der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. (UBP) in Kraft getreten.

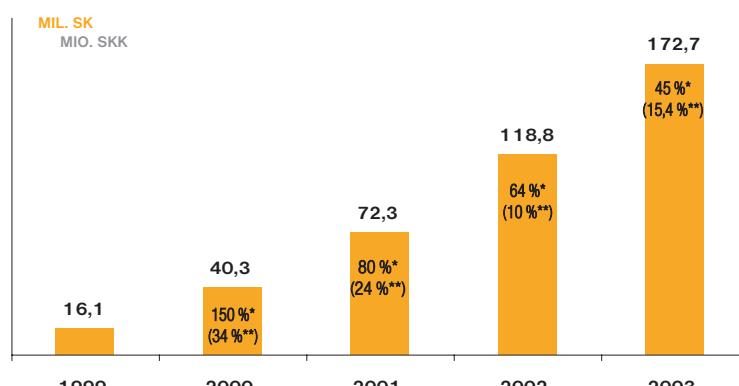
Erfreulicherweise konnte die kurze Geschichte der Wüstenrot Lebensversicherungs AG mit einem besonders guten Abschlussjahr gekrönt werden. Sowohl beim Neugeschäft als auch bei der verbuchten Versicherungsprämie und beim Jahresgewinn konnten starke Steigerungen erzielt werden.

Versicherungsprämie

Im Jahr 2003 wurden 172,7 Mio. SKK an Versicherungsprämie verbucht, was im Vergleich zum Jahr 2002 (118,8 Mio. SKK) eine Steigerung von 45 % darstellt, während die Versicherungsprämie der Branche nur um 15,4 % anstieg. Bereits mehr als die Hälfte dieser Prämie bezog sich auf die kapitalbildende Versicherung kritischer Krankheiten (89,5 Mio. SKK). Aber auch die reine Risikoversicherung hat eine bemerkenswert hohe Bedeutung (24 Mio. SKK). Besonders interessant ist der Umstand, dass die reine Risikoversicherungen und die Zusatzversicherungen aller Produkte zusammen eine Prämie von 35,4 Mio. SKK ausmachten.

PREDPÍSANÉ POISTNÉ

VORGESCHRIEBENE PRÄMIE



* - rast WŽP
** - rast trhu

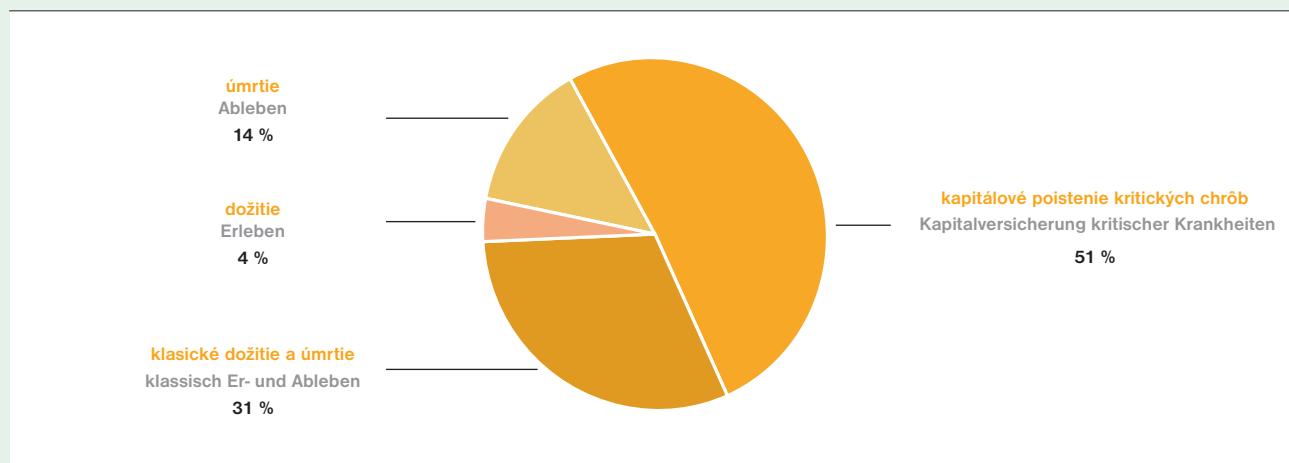
* - Wachstum der Wüstenrot Lebensversicherung
** - Marktwachstum

Zdroj: SAP

Quelle: Slowakische Versicherungswirtschaft

ŠTRUKTÚRA PREDPISANÉHO POISTNÉHO V ROKU 2003

VORGESCHRIEBENE PRÄMIE 2003



Nový obchod - produkcia

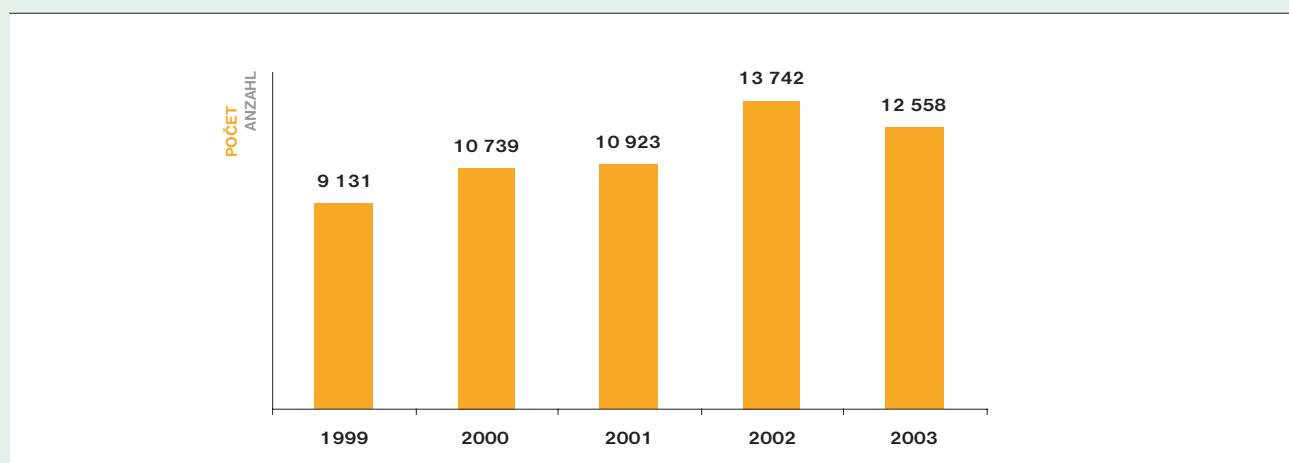
Celkovo bolo získaných 12 558 nových poistných zmlúv. Produkčná hodnota obchodnej služby činila 79,4 mil. Sk a výkáza zvýšenie o 12,5 % v porovnaní s rokom 2002. Naproti tomu v sektore životného poistenia prišlo na trhu k zníženiu novej produkcie až o 15 %.

Neugeschäft - Produktion

Insgesamt wurden 12.558 neue Versicherungskunden gewonnen. Der Produktionswert des Neugeschäfts betrug 79,4 Mio. SKK und zeigte eine Steigerung von 12,5 % im Vergleich zum Jahr 2002. In der Lebensversicherungsbranche kam es hingegen auf dem Markt zu einem Rückgang des Neugeschäfts um 15 %.

NOVÉ ZMLUVY

NEUABSCHLÜSSE

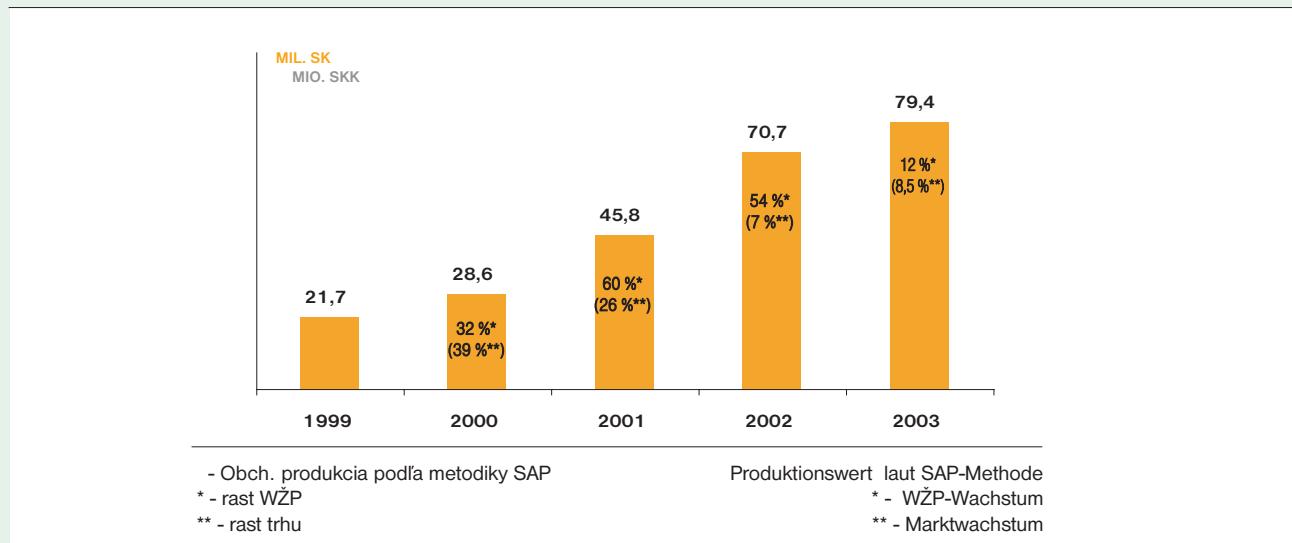


Podiel na trhu v obchodnej produkcií narásol z 1,35 % v roku 2002 na 1,76 % v roku 2003 (zdroj: SAP). Z 24 poistovní poskytujúcich životné poistenie sme sa umiestnili na 12. mieste v porovnaní so 14. miestom v roku 2002.

Der Marktanteil am Neugeschäft ist von 1,35 % im Jahr 2002 auf 1,76 % im Jahr 2003 gestiegen (Quelle: Slowakische Versicherungsassoziation). Unter den 24 Versicherungen, die Lebensversicherung anbieten, belegen wir Platz 12, im Vergleich zum Platz 14 im Jahre 2002.

OBCHODNÁ PRODUKCIÁ (Ročné poistné resp. jednorázové poistné)

PRODUKTIONSWERT (Jahresprämie bzw. Einmalerlag)

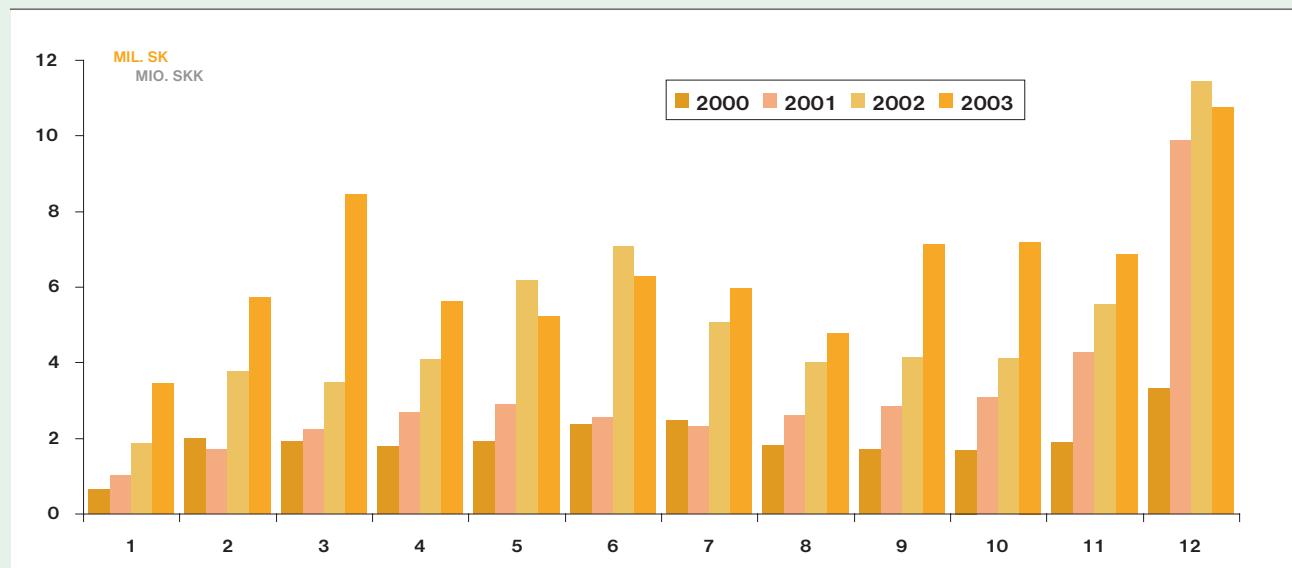


Obchodná služba v roku 2003 vo výške 79,4 mil. Sk predstavuje viac ako 12 percentný nárast.

Der Produktionswert 2003 in Höhe von 79,4 Mio. SKK stellt einen mehr als 12 %igen Anstieg dar.

OBCHODNÁ PRODUKCIÁ 2000 - 2003

PRODUKTIONSWERT DER NEUABSCHLÜSSE 2000 - 2003



POČET NOVOUZATVORENÝCH KAPITÁLOVÝCH A RIZIKOVÝCH POISTNÝCH ZMLÚV (V KS)

ANZAHL DER NEU ABGESCHLOSSENEN KAPITAL- UND RISIKOVERSICHERUNGEN (IN STK.)

	1999	2000	2001	2002	2003
Kapitálové Kapital	2 266	2 829	4 926	7 557	8 951
Rizikové Risiko	6 765	7 910	5 997	6 185	3 607

Poistný kmeň

K 31. 12. 2003 bolo v kmeni 50 558 poistných zmlúv. Za posledných šesť rokov existencie Wüstenrot životnej poistovne, a.s. bol teda priemerný ročný nárast stavu kmeňa o 8 420 nových poistných zmlúv.

Veľmi pôsobivá je akumulovaná poistná riziková suma. K 31. 12. 2003 činí 14,7 mld. Sk. Z toho sa vzťahuje 7,2 mld. Sk rizikovej sumy na poistenie pre prípad smrti a 7,5 mld. Sk rizikovej sumy na úrazové pripoistenia - smrť úrazom, trvalé následky po úraze a invalidné pripoistenie na oslobodenie od platenia poistného.

Versicherungsbestand

Zum 31. 12. 2003 wurden rund 50.558 Versicherungsverträge verzeichnet. Damit betrug in den sechs Jahren der Existenz der Wüstenrot Lebensversicherungs AG der durchschnittliche jährliche Nettobestandszuwachs 8.420 Versicherungsverträge. Sehr eindrucksvoll war die akkumulierte Risikoversicherungssumme. Zum 31. 12. 2003 beträgt sie 14,7 Mrd. SKK. Davon beziehen sich 7,2 Mrd. SKK der Risikoversicherungssumme auf Ableben und 7,5 Mrd. SKK der Risikoversicherungssumme auf Zusatzversicherung - Unfalltod, Unfalldauerfolgen und Prämienbefreiung bei Invalidität.

STAV ZMLÚV V KMENI

BESTANDSBEWEGUNG

	kapitálové poistenie		rizikové poistenie		spolu	
	ks	poistná suma	ks	poistná suma	ks	poistná suma
	kapitalbildende Versicherung		Risikoversicherung		Gesamt	
	Stk.	VSU	Stk.	VSU	Stk.	VSU
Stav k 31.12.2002						
Bestand zum 31.12.2002	16 293	2 201 569 402	25 511	3 953 580 874	41 804	6 155 150 276
Prírastok od 1. 1. do 31.12.2003						
Zugang vom 1.1. bis 31.12.2003	8 908	1 227 725 265	3 372	468 582 870	12 280	1 696 308 135
Úbytok						
Abgang						
- smrť						
- Tod	13	936 219	11	1 799 755	24	2 735 974
- choroba						
- Krankheit	6	634 287	0	0	6	634 287
- dožitie						
- Ableben	8	253 877	0	0	8	253 877
- vyžrebovanie						
- Auslosung	1	83 948	0	0	1	83 948
- storno						
- Storno	2 190	329 298 014	1 297	327 737 054	3 487	657 035 068
Stav k 31.12.2003						
Bestand zum 31.12.2003	22 983	3 098 088 322	27 575	4 092 626 935	50 558	7 190 715 257

Tieto vysoké rizikové sumy a s tým spojené rizikové poistné pomohlo Wüstenrot životnej poisťovni úspešne nahradiť klesajúce výnosy z kapitálových investícií v dôsledku poklesu úrokových sadieb.

STAV ZMLÚV V KMENI

BESTANDSBEWEGUNG

Finančné investície	2001	2002	2003
Finanzanlagen			
Štátne dlhopisy			
Staatsanleihen	20 132 000	53 211 000	61 000 000
Dlhopisy - VÚB			
Anleihen - VÚB	19 800 000	19 800 000	0
Hypoteckárne ZL - VÚB			
Hypotekenpfandbriefe - VÚB	45 000 000	45 000 000	33 000 000
Hypoteckárne ZL - Istrombanka			
Hypotekenpfandbriefe - Istrombanka	0	8 475 000	10 700 000
Hypoteckárne ZL - ČSOB			
Hypotekenpfandbriefe - ČSOB	0	0	13 000 000
Termínované vklady - Ľudová Banka			
Termineinlagen - Volksbank	25 010 000	10 010 000	42 358 000
Termínované vklady - VÚB			
Termineinlagen - VÚB	15 000 000	5 000 000	0
Podielové cenné papiere - UBP			
Anteilswertpapiere - UBP	0	0	112 000 000
Poskytnuté pôžičky poisťnikom			
Vorschüsse an Versicherungsnehmer	0	0	1 331 000

Poistné plnenia

Ako už v minulom roku, bolo aj v roku 2003 zaznamenaných menej pojistných udalostí a nižšie pojistné plnenia ako sa očakávalo. Toto platí pre všetky pojistné riziká. Bolo vyplatených 9,8 mil. Sk pojistných plnení, z toho 4,9 mil. Sk sa týkalo od-kupov a dožitia. Tvorba rezervy na pojistné plnenia vzrástla o 1,4 mil. Sk.

Investície

Stav investícií sa počas obchodného roka 2003 zvýšil zo 141,5 mil. Sk na 317,4 mil. Sk, pričom sme diverzifikovali investície do štátnych dlhopisov (nárast o 7,8 mil. Sk), hypoteckárnych záložných listov (nárast o 3,2 mil. Sk) a terminovaných vkladov (nárast o 27,3 mil. Sk). Novinkou roka 2003 je poskytovanie pôžičiek pojistníkom vo forme preddavku na pojistné plnenie. Objem takto poskytnutých preddavkov dosiahol výšku 1,3 mil. Sk.

Diese Versicherungssummen und die damit verbundene Risikoprämie haben der Wüstenrot Lebensversicherung geholfen, die infolge der fallenden Zinssätzen rückläufigen Erträge aus Kapitalanlagen erfolgreich zu ersetzen.

Versicherungsleistung

Wie bereits im Vorjahr waren auch 2003 zum Glück wesentlich weniger und niedrigere Leistungsfälle als erwartet zu verzeichnen. Dies gilt für alle versicherten Risikosparten. Es wurden 9,8 Mio. SKK an Versicherungsleistungen ausbezahlt, davon 4,9 Mio. SKK für Rückkauf und Ablauf. Die Schadensreserve wurde um 1,4 Mio. SKK erhöht.

Kapitalanlagen

Der **Kapitalanlagebestand** hat sich während des Geschäftsjahres 2003 von 141,5 Mio. SKK auf 317,4 Mio. SKK erhöht, wobei die Anlagen in Staatsanleihen (Anstieg um 7,8 Mio. SKK), Hypothekenpfandbriefe (Anstieg um 3,2 Mio. SKK) und in Termineinlagen (Anstieg um 27,3 Mio. SKK) erhöht wurde. Eine Neuheit des Jahres 2003 ist die Gewährung von Vorauszahlung an die Versicherungsnehmer in Form eines Vorschusses auf die Versicherungsleistung. Die Summe der so gewährten Vorschüsse erreichte eine Höhe von 1,3 Mio. SKK.

Dôležitou súčasťou kapitálových investícií sú aj akcie Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s. v obstarávacej cene 112 mil. Sk.

Priemerné reálne úročenie investícií činilo 7,73 %. Celkové **finančné výnosy** činili 12,6 mil. Sk. **Umiestnenie rezerv** ku koncu roka bolo tvorené finančnými prostriedkami vo výške 138,5 mil. Sk.

Náklady na prevádzku poisťovne predstavovali 121 107 362 Sk. Z toho náklady na uzatvorenie poistenia predstavovali 89 446 078 Sk a ostatné náklady 31 661 284 Sk. Po pripočítaní finančných nákladov vo výške 1 410 112 Sk dostaneme celkovú výšku nákladov vo výške 122 517 474 Sk.

Hospodársky výsledok pred zdanením, pred tvorbou podielu na zisku a pred zohľadnením mimoriadneho hospodárskeho výsledku v roku 2003 bol 7 531 954 Sk.

Ako podiel na zisku bolo priznaných 1 626 463 Sk. Našim pojistníkom budú rezervy zhodnotené **renditou** v priemere vo výške 7,2 % (4 % technickej úrokovej miery a v priemere 3,2 % sadzba podielu na zisku).

Bilančný zisk v roku 2003 činí 3 467 569 Sk. Predstavenstvo navrhlo valnému zhromaždeniu, že zisk Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. za rok 2003 sa má previesť na nástupníku spoločnosť a má byť zaúčtovaný ako nerozdeleний zisk minulých rokov.

Zákonom stanovené kritériá solventnosti boli splnené vždy vo vysokej mieri. Miera solventnosti dosiahla 272 %.

Ein wesentlicher Bestandteil der Kapitalanlagen stellen die neu erworbenen Aktien der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovna, a.s. im Anschaffungspreis von 112 Mio. SKK dar.

Die durchschnittliche realisierte Verzinsung der Kapitalanlagen belief sich auf 7,73 %. Die gesamten **Finanzerträge** beliefen sich auf 12,6 Mio. SKK. Der **Deckungsstock** beinhaltete zum Jahresende finanzielle Mittel in Höhe von 138,5 Mio. SKK.

Die Summe der **Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb** beliefen sich auf 121.107.362 SKK. Davon betragen die Aufwendungen für den Versicherungsschluss 89.446.078 SKK und die sonstigen Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb 31.661.284 SKK. Zusammen mit Finanzaufwendungen in Höhe von 1.410.112 SKK ergeben sich Gesamtkosten in Höhe von 122.517.474 SKK.

Der **Rohgewinn** vor Steuer, vor Bildung der Gewinnbeteiligung und vor Berücksichtigung des außerordentlichen Ergebnisses betrug im Jahre 2003 7.531.954 SKK.

An **Gewinnbeteiligung** wurden 1.626.463 SKK zugesprochen. Die Versicherungsnehmer bekommen auf ihre Deckungsrückstellung im Durchschnitt eine **Rendite** von 7,2 % (4 % Garantiezins und 3,2 % Gewinnbeteiligungssatz).

Der **Bilanzgewinn** 2003 beträgt 3.467.569 SKK. Der Vorstand hat der Hauptversammlung vorgeschlagen, dass der Gewinn 2003 der Wüstenrot Lebensversicherungs AG an die Nachfolgegesellschaft übertragen und als unverteilter Gewinn der Vorperioden verbucht werden soll.

Die gesetzlich definierten Solvabilitätskriterien wurden immer im hohen Ausmass erfüllt. Der Ausstattungsgrad erreichte 272 %.

SOLVENTNOSŤ

EIGENMITTEL/SOLVABILITÄT

(v mil. Sk) (in Mio. SKK)	vlastné prostriedky Eigenmittel	požadovaná miera solventnosti / hodnota garančného fondu Eigenmittelerfordernis / Höhe des Garantiefonds	rozdiel v krytí Über-/Unterdeckung	solventnosť v % Ausstattungsgrad in %
2000	108,3	80,0	28,3	135 %
2001	110,9	80,0	30,9	138 %
2002	113,1	40,0	73,1	282 %
2003	109,0	40,0	69,0	272 %

Účasť v spoločnostiach

Dňa 2. septembra 2003 nadobudla Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. 52 percentný podiel na základnom imaní Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s. Dozorná rada a valné zhromaždenie schválili dňa 12. novembra 2003 zlúčenie Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. s Univerzálnou bankovou poisťovňou, a.s. Keďže sa podarilo včas získať všetky potrebné povolenia, nadobudlo zlúčenie účinnosť dňa 1. 1. 2004. Obchodné meno nástupníckej spoločnosti je Wüstenrot poisťovňa, a.s. a jej sídlo je totožné so sídlom zanikutej Wüstenrot životnej poisťovne, a.s.

Za predstavenstvo
Siegfried Fatzi v. r.
predsedu

Unternehmensbeteiligung

Am 2. September ist die Wüstenrot Lebensversicherungs AG 52 %iger Eigentümer der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. geworden. Am 12. 11. 2003 hat der Aufsichtsrat und die Hauptversammlung die Fusion zwischen der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. und der Wüstenrot Lebensversicherungs AG genehmigt. Nach dem rechtzeitig alle Genehmigungen erlangt werden konnten, ist am 1. 1. 2004 die Fusion in Kraft getreten. Die Nachfolgegesellschaft trägt den Namen Wüstenrot poisťovňa, a.s. (Wüstenrot Versicherungs AG) und wirkt am gleichen Firmensitz wie die vorherige Wüstenrot Lebensversicherungs AG.

Für den Vorstand
Siegfried Fatzi e.h.
Vorsitzender

Bericht des Aufsichtsrates

SPRÁVA DOZORNEJ RADY

Dozorná rada sa na svojich zasadnutiach dôkladne informovala o zásadných otázkach obchodnej politiky a obchodného rozvoja poisťovne a radila sa o tom s predstavenstvom.

Predložená účtovná závierka a výročná správa boli preskúmané auditorskou spoločnosťou KPMG Slovensko spol. s r.o., ktorú poverila dozorná rada vykonaním auditu a schválil dozorný orgán nad poisťovníctvom. Auditor vo svojej správe vyjadril nepodmienený názor na účtovnú závierku. Auditorská správa nám bola predložená a nebola dôvod na žiadne pripomienky.

Dozorná rada schvaľuje predloženú účtovnú závierku za rok 2003, ako aj správu predstavenstva. Účtovná závierka je týmto dozornou radou potvrdená.

Dozorná rada schvaľuje aj konsolidovanú účtovnú závierku Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. za rok 2003, overenú a bez výhrad potvrdenú auditorskou spoločnosťou Pricewaterhouse Coopers Slovensko, s.r.o.

Dozorná rada sa pripája k návrhu predstavenstva o použití bilančného zisku za rok 2003 a predkladá valnému zhromaždeniu návrh, schváliť navrhnuté použitie, ako aj udeliť predstavenstvu a dozornej rade absolutórium.

Fúzia s Univerzálnou bankovou poisťovňou, schválená mimořiadnym valným zhromaždením dňa 12. 11. 2003, je účinná od 1. 1. 2004. Týmto dátumom končia funkcie členov predstavenstva a dozornej rady Wüstenrot životnej poisťovne, a.s., spoločnosť prestala právne existovať a jej imanie prechádza na novú Wüstenrot poisťovňu, a.s.

Dozorná rada ďakuje všetkým pracovníčkam a pracovníkom, ako aj členom predstavenstva za vykonanú prácu v roku 2003 a do budúcnosti praje všetko dobré.

Bratislava, jún 2004

za dozornú radu
Helmut Geier, v. r.
predseda dozornej rady

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen eingehend über grundsätzliche Fragen der Geschäftspolitik und der Geschäftsentwicklung unterrichtet und darüber mit dem Vorstand beraten.

Der vorliegende Rechnungsabschluss und der Geschäftsbericht ist von der vom Aufsichtsrat bestellten und von der Versicherungsaufsichtsbehörde approbierten KPMG Slovensko spol. s.r.o. Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüft und mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen worden. Der Prüfungsbericht ist uns vorgelegen und gab zu Bemerkungen keinen Anlass.

Der Aufsichtsrat billigt den vorgelegten Rechnungsabschluss 2003, sowie den Bericht des Vorstandes. Der Rechnungsabschluss ist damit festgestellt.

Der Aufsichtsrat billigt auch den von der Wirtschaftsprüfungsgesellschaft „Pricewaterhouse Coopers Slovensko, s.r.o.“ geprüften und mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerkt versehenen konsolidierten Jahresabschluss 2003 der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.

Der Aufsichtsrat schließt sich dem Vorschlag des Vorstandes über die Ergebnisverwendung des Jahres 2003 an und unterbreitet der Hauptversammlung den Antrag, die vorgeschlagene Verwendung zu genehmigen sowie dem Vorstand und Aufsichtsrat die Entlastung zu erteilen.

Die in der außerordentlichen Hauptversammlung am 12.11.2003 beschlossene Fusion mit der Univerzálna banková poisťovňa wurde zum 1.1.2004 wirksam. Mit diesem Datum enden die Funktionen der Mitglieder des Vorstandes und des Aufsichtsrates der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., die Gesellschaft hört rechtlich auf zu existieren und geht in die neue Wüstenrot poisťovňa, a.s. über.

Der Aufsichtsrat dankt allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie den Vorstandsmitgliedern für die im Jahr 2003 geleistete Arbeit und wünscht in der Zukunft alles Gute.

Bratislava, im Juni 2004

Für den Aufsichtsrat
Helmut Geier, e.h.
Vorsitzender



KPMG Slovensko spol. s r.o.

P. O. Box 7
820 04 Bratislava 24
Slovakia

Mostová 2
811 02 Bratislava
Slovakia

Telephone +421 2 59984 111
Fax +421 2 59984 222
Internet www.kpmg.sk

Správa nezávislého audítora

Akcionárom, dozornej rade a predstavenstvu spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa a.s.:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa a.s. zostavenej k 31. decembru 2003, uvedenej na stranach 23 až 71 tejto výročnej správy. Za účtovnú závierku je zodpovedný štatutárny orgán spoločnosti. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku, ktorý vychádza z výsledkov nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardami. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonáť tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje objektívne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti k 31. decembru 2003 a výsledok jej hospodárenia za uvedený rok v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

12. marca 2004
Bratislava, Slovenská republika

Audítorská spoločnosť:
KPMG Slovensko spol. s r.o.
Licencia SKAU č. 96



Zodpovedný audítor:
Ing. Richard Farkaš, PhD.
Licencia SKAU č. 406



KPMG Slovensko spol. s r.o., a company
incorporated under the Slovak Commercial Code.
is the Slovak member firm of KPMG International,
a Swiss cooperative.

Evidenčné číslo licencie audítora: 96
Licence number of statutory auditor: 96

IČO/Registration number: 31 348 238
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Šro, vložka č. 4864/B
Commercial register of District court Bratislava I, section Šro, file No. 4864/B



KPMG Slovensko spol. s r.o.

P. O. Box 7
820 04 Bratislava 24
Slovakia

Mostová 2
811 02 Bratislava
Slovakia

Telephone +421 2 59984 111
Fax +421 2 59984 222
Internet www.kpmg.sk

Übersetzung des Prüfungsberichtes aus dem Slowakischen (Original)

Prüfungsbericht

An die Aktionäre, den Aufsichtsrat und den Vorstand der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.:

Wir haben den beigefügten Jahresabschluss der Gesellschaft Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., zum 31. Dezember 2003 geprüft, der auf den Seiten 23 bis 71 dieses Jahresberichtes aufgeführt ist. Für diesen Abschluss sind die gesellschaftsrechtlichen Organe verantwortlich. Unsere Verantwortung besteht darin, ein Prüfungsurteil zu diesem Abschluss auf der Grundlage unserer Abschlussprüfung abzugeben.

Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den International Standards on Auditing durchgeführt. Diese Standards machen es erforderlich, die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass ein hinreichend sicheres Urteil darüber abgegeben werden kann, ob der Abschluss frei von wesentlichen falschen Aussagen ist. Die Prüfung beinhaltet eine stichprobengestützte Prüfung der Nachweise für quantitative und sonstige Angaben im Abschluss. Die Prüfung umfasst ferner sowohl die Beurteilung der von der Unternehmensleitung angewandten Rechnungslegungsgrundsätze und wesentlichen Schätzungen als auch die Würdigung der Gesamtaussage des Abschlusses. Wir sind der Ansicht, dass unsere Prüfung eine hinreichende Grundlage für unser Prüfungsurteil darstellt.

Nach unserer Überzeugung vermittelt der Abschluss in allen wesentlichen Punkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens - und Finanzlage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2003, sowie der Ertragslage für das abgelaufene Geschäftsjahr, in Übereinstimmung mit dem slowakischen Rechnungslegungsgesetz.

12. März 2004
Bratislava, Slowakische Republik

KPMG Slovensky s.r.o.

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft:
KPMG Slovensko spol. s r.o.
Lizenznummer: 96

Verantwortlicher Wirtschaftsprüfer:
Ing. Richard Farkaš, PhD.
Lizenznummer: 406



KPMG Slovensko spol. s r.o. a company incorporated under the Slovak Commercial Code, is the Slovak member firm of KPMG International, a Swiss cooperative.

Evidenčné číslo licencie auditora: 96
Licence number of statutory auditor: 96

IČO/Registration number: 31 348 238
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4864/B
Commercial register of District court Bratislava I, section Sro, file No. 4864/B

**SÚVAHA
BILANZ**

**VÝKAZ ZISKOV A STRÁT
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

**POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE
ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS**

SÚVAHA (v tis. Sk)

31. 12. 2003

Číslo	Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
A K T Í V A						x
A.	Nehmotný majetok, z toho	1	9 814	6 471	3 343	1 872
I.	Zriaďovacie výdavky	2	0	0	0	0
II.	Dobré meno (goodwill)	3	0	0	0	0
B.	Finančné umiestnenie (investície)	4	281 037	0	281 037	141 717
I.	Pozemky a stavby, z toho	5	0	0	0	0
1.	Pozemky a stavby pre prevádzkovú činnosť	6	0	0	0	0
II.	Finančné umiestnenie v obchodných spoločnostiach a ostatné dlhodobé pohľadávky	7	112 718	0	112 718	0
1.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s rozhodujúcim vplyvom	8	112 718	0	112 718	0
2.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom	9	0	0	0	0
3.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s rozhodujúcim vplyvom	10	0	0	0	0
4.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s podstatným vplyvom	11	0	0	0	0
5.	Ostatné dlhodobé pohľadávky	12	0	0	0	0
III.	Ostatné finančné umiestnenie	13	168 319	0	168 319	141 717
1.	Cenné papiere s premenlivým výnosom	14	0	0	0	0
2.	Cenné papiere s pevným výnosom	15	114 046	0	114 046	126 707
3.	Dlhové cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie	16	10 516	0	10 516	0
4.	Ostatné pôžičky	17	1 331	0	1 331	0
5.	Vklady v bankách	18	42 426	0	42 426	15 010
6.	Iné finančné umiestnenie	19	0	0	0	0
IV.	Vklady pri aktívnom zaistení	20	0	0	0	0
C.	Finančné umiestnenie v mene poistených	21	0	0	0	0

Anhang Nr. 1 zur Maßnahme Nr. 22 213/202-92
Bilanz Úč POI 1-01

Bilanz (in Tsd. SKK)
zum 31. 12. 2003

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			Brutto	Korrektur	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
A K T I V A						x
A.	Immaterielle Vermögensgegenstände, davon:	1	9 814	6 471	3 343	1 872
I.	Errichtungskosten	2	0	0	0	0
II.	Goodwill	3	0	0	0	0
B.	Kapitalanlagen	4	281 037	0	281 037	141 717
I.	Grundstücke und Bauten, davon	5	0	0	0	0
1.	Betriebl. Grundstücke und Bauten	6	0	0	0	0
II.	Kapitalanlagen in anderen Unternehmen und sonstige langfristige Forderungen	7	112 718	0	112 718	0
1.	Anteile an verbundenen Unternehmen	8	112 718	0	112 718	0
2.	Beteiligungen	9	0	0	0	0
3.	Schuldverschreibungen von verbundenen Unternehmen	10	0	0	0	0
4.	Schuldverschreibungen von Beteiligungen	11	0	0	0	0
5.	Sonstige langfristige Forderungen	12	0	0	0	0
III.	Sonstige Kapitalanlagen	13	168 319	0	168 319	141 717
1.	Nichtfestverzinsliche Wertpapiere	14	0	0	0	0
2.	Festverzinsliche Wertpapiere	15	114 046	0	114 046	126 707
3.	Schuldverschreibungen erlangt durch Primäremissionen, die nicht zum Handeln bestimmt sind	16	10 516	0	10 516	0
4.	Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer	17	1 331	0	1 331	0
5.	Bankguthaben (Termineinlagen)	18	42 426	0	42 426	15 010
6.	Andere Finanzanlagen	19	0	0	0	0
IV.	Depotforderungen aus dem übernommenen Rückversicherungsgeschäft	20	0	0	0	0
C.	Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung	21	0	0	0	0

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			1 Brutto	2 Korekcia	3 Netto	
a	b	c	1	2	3	4
D.	Pohľadávky, z toho	22	18 716	7 017	11 699	10 616
I.	Pohľadávky z poistenia	23	12 203	6 644	5 559	5 030
1.	Pohľadávky z poistenia voči poisteným, z toho	24	11 723	6 506	5 217	4 925
1a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	25	0	0	0	0
1b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	26	0	0	0	0
2.	Pohľadávky voči sprostredkovateľom, z toho	27	480	138	342	105
2a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	28	0	0	0	0
2b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	29	0	0	0	0
II.	Pohľadávky zo zaistenia, z toho	30	0	0	0	0
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	31	0	0	0	0
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	32	0	0	0	0
III.	Ostatné pohľadávky, z toho	33	6 513	373	6 140	5 586
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	34	137	0	137	0
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	35	0	0	0	0
IV.	Pohľadávky z upísaného základného imania	36	0	0	0	0
E.	Ostatné aktíva	37	39 470	14 957	24 513	23 863
I.	Hmotný hnuteľný majetok a zásoby	38	31 682	14 957	16 725	16 614
II.	Pokladničné hodnoty a bankové účty	39	7 779	0	7 779	7 249
III.	Iné aktíva	40	9	0	9	0
F.	Účty časového rozlíšenia	41	67 479	0	67 479	55 806
I.	Nájomné	42	0	0	0	0
II.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	43	66 184	0	66 184	50 153
III.	Ostatné účty časového rozlíšenia	44	1 295	0	1 295	5 653
AKTÍVA celkom		45	416 516	28 445	388 071	233 874
Kontrolné číslo		998	1 533 111	85 508	1 447 603	846 497

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			Brutto	Korrektur	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
D.	Forderungen, davon	22	18 716	7 017	11 699	10 616
I.	Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	23	12 203	6 644	5 559	5 030
1.	Forderungen an Versicherungsnehmer, davon	24	11 723	6 506	5 217	4 925
1a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	25	0	0	0	0
1b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	26	0	0	0	0
2.	Forderungen an Vermittler, davon	27	480	138	342	105
2a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	28	0	0	0	0
2b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	29	0	0	0	0
II.	Forderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft, davon	30	0	0	0	0
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	31	0	0	0	0
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	32	0	0	0	0
III.	Sonstige Forderungen, davon	33	6 513	373	6 140	5 586
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	34	137	0	137	0
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	35	0	0	0	0
IV.	Ausstehende Einlagen auf das gezeichnete Kapital	36	0	0	0	0
E.	Sonstige Aktiva	37	39 470	14 957	24 513	23 863
I.	Sachanlagen und Vorräte	38	31 682	14 957	16 725	16 614
II.	Kassa und laufende Bankguthaben	39	7 779	0	7 779	7 249
III.	Andere Aktiva	40	9	0	9	0
F.	Aktive Abgrenzungsposten	41	67 479	0	67 479	55 806
I.	Miete	42	0	0	0	0
II.	Aktivierte einkalkulierte Abschlussaufwendungen	43	66 184	0	66 184	50 153
III.	Sonstige aktive Abgrenzungsposten	44	1 295	0	1 295	5 653
	AKTIVA gesamt	45	416 516	28 445	388 071	233 874
	Kontrollnummer	998	1 533 111	85 508	1 447 603	846 497

Číslo	Položka	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie	Predchádzajúce účtovné obdobie
a	Názov	c	5	6
P A S I V A		x		
A.	Vlastné imanie	46	115 792	113 183
I.	Základné imanie, z toho	47	100 000	100 000
1.	Upísané základné imanie splatené	48	100 000	100 000
II.	Vlastné akcie (-)	49	0	0
III.	Emisné ážio	50	9 223	9 223
IV.	Ostatné kapitálové fondy	51	0	0
V.	Oceňovacie rozdiely z ocenenia majetku a záväzkov	52	0	0
VI.	Rezervné fondy a ostatné fondy tvorené zo zisku	53	573	365
VII.	Výsledok hospodárenia minulých rokov	54	2 529	1 515
VIII.	Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia	55	3 467	2 080
B.	Podriadené pasíva	56	0	0
C.	Technické rezervy	57	138 519	87 114
I.	Technická rezerva na poistné budúcich období	58	29 831	22 293
1.	Hrubá výška	59	29 831	22 293
2.	Výška zaistenia (-)	60	0	0
II.	Technická rezerva na životné poistenie	61	103 586	61 012
1.	Hrubá výška	62	103 586	61 012
2.	Výška zaistenia (-)	63	0	0
III.	Technická rezerva na poistné plnenie	64	5 102	3 809
1.	Hrubá výška	65	9 092	7 710
2.	Výška zaistenia (-)	66	-3 990	-3 901
IV.	Technická rezerva na poistné prémie a zľavy	67	0	0
1.	Hrubá výška	68	0	0
2.	Výška zaistenia (-)	69	0	0
V.	Technická rezerva na vyrovnanie mimoriadnych rizík	70	0	0
VI.	Iné technické rezervy	71	0	0
1.	Hrubá výška	72	0	0
2.	Výška zaistenia (-)	73	0	0
D.	Technická rezerva na krytie rizika z investovania finančných prostriedkov v mene poistených	74	0	0
1.	Hrubá výška	75	0	0
2.	Výška zaistenia (-)	76	0	0
E.	Rezervy	77	1 959	0
F.	Vklady pri pasívnom zaistení	78	0	0

Posten		Z.	Laufendes Jahr	Vorjahr
Nr.	Beschreibung	Nr.		
a	b	c	5	6
P A S S I V A				x
A.	Eigenkapital	46	115 792	113 183
I.	Grundkapital, davon	47	100 000	100 000
1.	Gezeichnetes Kapital	48	100 000	100 000
II.	Eigene Aktien (-)	49	0	0
III.	Emissionsagio	50	9 223	9 223
IV.	Sonstige Kapitalrücklagen	51	0	0
V.	Neubewertungsrücklage	52	0	0
VI.	Reservefonds und andere Fonds gebildet vom Gewinn	53	573	365
VII.	Ergebnis der Vorperioden	54	2 529	1 515
VIII.	Ergebnis des Geschäftsjahres	55	3 467	2 080
B.	Untergeordnete Passiva	56	0	0
C.	Versicherungstechnische Rückstellungen	57	138 519	87 114
I.	Beitragsüberträge	58	29 831	22 293
1.	Brutto	59	29 831	22 293
2.	Rückversicherungsanteil (-)	60	0	0
II.	Deckungsrückstellung	61	103 586	61 012
1.	Brutto	62	103 586	61 012
2.	Rückversicherungsanteil (-)	63	0	0
III.	Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	64	5 102	3 809
1.	Brutto	65	9 092	7 710
2.	Rückversicherungsanteil (-)	66	-3 990	-3 901
IV.	Rückstellungen für Prämien und Ermäßigungen	67	0	0
1.	Brutto	68	0	0
2.	Rückversicherungsanteil (-)	69	0	0
V.	Reserven für den Ausgleich außerordentlicher Risiken	70	0	0
VI.	Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	71	0	0
1.	Brutto	72	0	0
2.	Rückversicherungsanteil (-)	73	0	0
D.	Versicherungstechnische Rückstellungen der fondsgebundenen Lebensversicherung	74	0	0
1.	Brutto	75	0	0
2.	Rückversicherungsanteil (-)	76	0	0
E.	Rückstellungen	77	1 959	0
F.	Depotverbindlichkeiten aus dem abgegebenen Rückversicherungsgeschäft	78	0	0

Číslo	Položka	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie	Predchádzajúce účtovné obdobie
a	Názov	c	5	6
G.	Záväzky, z toho	79	131 801	33 028
I.	Záväzky z poistenia , z toho	80	16 583	10 141
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	81	212	0
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	82	0	0
II.	Záväzky zo zaistenia, z toho	83	21 101	14 492
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	84	0	0
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	85	0	0
III.	Pôžičky zaručené dlhopisom, z toho	86	0	0
1.	Pôžičky zaručené dlhopisom v konvertibilnej mene	87	0	0
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	88	0	0
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	89	0	0
2.	Ostatné pôžičky zaručené dlhopisom	90	0	0
2a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	91	0	0
2b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	92	0	0
IV.	Bankové úvery	93	0	0
V.	Ostatné záväzky, z toho	94	94 117	8 395
1.	Záväzky z daní	95	2 268	469
2.	Záväzky zo sociálneho zabezpečenia a zdravotného poistenia	96	441	387
H.	Účty časového rozlíšenia	97	0	549
	PASÍVA celkom	98	388 071	233 874
	Kontrolné číslo	999	1 403 694	889 043

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr	Vorjahr
Nr.	Beschreibung	c	5	6
a	b			
G.	Verbindlichkeiten, davon	79	131 801	33 028
I.	Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	80	16 583	10 141
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	81	212	0
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	82	0	0
II.	Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft	83	21 101	14 492
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	84	0	0
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	85	0	0
III.	Eingenommene Darlehen, gesichert mit Schuldschein, davon	86	0	0
1.	Eingenommene Darlehen, gesichert mit Schuldschein in konvert. Währung	87	0	0
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	88	0	0
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	89	0	0
2.	Sonstige Darlehen, gesichert mit Schuldschein	90	0	0
2a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	91	0	0
2b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	92	0	0
IV.	Bankkredite	93	0	0
V.	Sonstige Verbindlichkeiten, davon	94	94 117	8 395
1.	Verbindlichkeiten aus Steuern	95	2 268	469
2.	Verbindlichkeiten im Rahmen der Sozial- und Krankenversicherung	96	441	387
H.	Passive Abgrenzungsposten	97	0	549
	PASSIVA gesamt	98	388 071	233 874
	Kontrollnummer	999	1 403 694	889 043

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v tis. Sk)

k 31. 12. 2003

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			1 Základňa	2 Medzisúčet	3 Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
I.	TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÉMU POISTENIU	1	x	x	x	x
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia	2	x	x	x	x
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	3		x	x	x
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaistovateľom	4			x	x
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúcich období	5		x	x	x
1d.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné budúcich období	6				
2.	Prevedený výsledok z finančného umiestnenia z netechnického účtu	7	x	x		
3.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	8	x	x		
4.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia	9	x	x	x	x
4a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	10		x	x	x
4aa.	Náklady na poistné plnenia postúpené zaistovateľom	11			x	x
4b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	12		x	x	x
4ba.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	13				
5.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	14	x	x		
6.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	15	x	x		
7.	Čistá výška prevádzkových nákladov	16	x	x	x	x
7a.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	17	x		x	x
7b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	18	x		x	x
7c.	Správna rézia	19	x		x	x
7d.	Provízie od zaistovateľov a podiely na ziskoch	20	x			
8.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	21	x	x		
9.	Zmena stavu technickej rezervy na vyrovnanie mimoriadnych rizík	22	x	x		
10.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu	23	x	x		

Anhang Nr. 2 zur Maßnahme Nr. 22 213/202-92
Gewinn- und Verlustrechnung Úč POI 2-01

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (in Tsd. SKK)
zum 31. 12. 2003

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
I.	VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG - NICHTLEBENVERSICHERUNG	1	x	x	x	x
1.	Abgegrenzte Prämien auf eigene Rechnung (a.e.R.)	2	x	x	x	x
1a.	Verrechnete Prämien, brutto	3		x	x	x
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	4			x	x
1c.	Veränderung der Prämienüberträge	5		x	x	x
1d.	Veränderung der Prämienüberträge, Anteil der Rückversicherer	6				
2.	Übertragenes Ergebnis aus Kapitalanlagen von der nichttechnischen Rechnung	7	x	x		
3.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	8	x	x		
4.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R.	9	x	x	x	x
4a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	10		x	x	x
4aa.	Zahlungen für Versicherungsfälle, abgegeben dem Rückversicherer	11			x	x
4b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	12		x	x	x
4ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	13				
5.	Veränderung der sonstigen versicherungs-technischen Rückstellungen, a.e.R.	14	x	x		
6.	Aufwendungen für Prämien und Ermäßigungen, a.e.R.	15	x	x		
7.	Betriebsaufwendungen, netto:	16	x	x	x	x
7a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	17	x		x	x
7b.	Veränderung der abgegrenzten Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	18	x		x	x
7c.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	19	x		x	x
7d.	Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile	20	x			
8.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	21	x	x		
9.	Veränderung der Reserven für außerordentliche Risiken	22	x	x		
10.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung	23	x	x		

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			Základňa	Medzisúčet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
II.	TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÉMU POISTENIU	24	x	x	x	x
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia	25	x	x	x	x
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	26	x	172 690	x	x
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaistovateľom	27	x	-6 750	x	x
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúci obdobia, bez zaistenia	28	x	-7 537	158 403	104 519
2.	Výnosy z finančného umiestnenia	29	x	x	x	x
2a.	Výnosy z podielových cenných papierov a vkladov a v tom rozhodujúci vplyv	30	x		x	x
2b.	Výnosy z ostatného finančného umiestnenia a v tom rozhodujúci vplyv	31	x	x	x	x
2ba.	Výnosy z pozemkov a stavieb	32		x	x	x
2bb.	Výnosy z ostatných zložiek finančného umiestnenia	33	10 846	10 846	x	x
2c.	Použitie opravných položiek k finančnému umiestneniu	34	x		x	x
2d.	Výnosy z realizácie finančného umiestnenia	35	x		10 846	10 473
3.	Prírastky hodnoty finančného umiestnenia	36	x	x	0	0
4.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	37	x	x	5 598	1 435
5.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia	38	x	x	x	x
5a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	39	9 802	x	x	x
5aa.	Podiel zaistovateľov na nákladoch na poistné plnenia	40	-1 137	8 665	x	x
5b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	41	1 382	x	x	x
5ba.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	42	-89	1 293	-9 958	-6 933
6.	Zmena stavu ostatných technických rezerv, bez zaistenia	43	x	x	x	x
6a.	Zmena stavu technickej rezervy na životné poistenie v hrubej výške, bez zaistenia	44	42 575	x	x	x
6aa.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na životné poistenie	45		42 575	x	x
6b.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	46	x	0	-42 575	-32 112
7.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	47	x	x	0	0

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			1 Grundlage	2 Zwischenkonto	3 Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
II. VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG -						
LEBENSVERSICHERUNG						
1.	Abgegrenzte Beiträge, a.e.R.	25	x	x	x	x
1a.	Verrechnete Prämien brutto	26	x	172 690	x	x
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	27	x	-6 750	x	x
1c.	Veränderung der Prämienüberträge, a.e.R.	28	x	-7 537	158 403	104 519
2.	Erträge aus Kapitalanlagen	29	x	x	x	x
2a.	Erträge aus anteiligen Wertpapieren und Einlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	30	x		x	x
2b.	Erträge aus anderen Finanzanlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	31	x	x	x	x
2ba.	Erträge aus Grundstücken und Bauten	32		x	x	x
2bb.	Erträge aus sonstigen Finanzanlagen	33	10 846	10 846	x	x
2c.	Auflösung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	34	x		x	x
2d.	Erträge aus der Veräußerung von Kapitalanlagen	35	x		10 846	10 473
3.	Nichtrealisierte Gewinne aus Kapitalanlagen	36	x	x	0	0
4.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	37	x	x	5 598	1 435
5.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R.	38	x	x	x	x
5a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	39	9 802	x	x	x
5aa.	Zahlungen, abgegeben dem Rückversicherer	40	-1 137	8 665	x	x
5b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	41	1 382	x	x	x
5ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	42	-89	1 293	-9 958	-6 933
6.	Veränderung der sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	43	x	x	x	x
6a.	Veränderung der Deckungsrückstellung, brutto, a.e.R.	44	42 575	x	x	x
6aa.	Veränderung der Deckungsrückstellung, Anteil der Rückversicherer	45		42 575	x	x
6b.	Veränderung von sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	46	x	0	-42 575	-32 112
7.	Aufwendungen für Beitragsrückerstattung, a.e.R.	47	x	x	0	0

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			Základňa	Medzisúčet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
8.	Čistá výška prevádzkových nákladov	48	x	x	x	x
8a.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	49	x	89 446	x	x
8b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	50	x	-16 032	x	x
8c.	Správna rézia	51	x	23 320	x	x
8d.	Provízie od zaistovateľov a podiely na ziskoch	52	x	0	-96 734	-54 832
9.	Náklady na finančné umiestnenie	53	x	x	x	x
9a.	Náklady na finančné umiestnenie	54	x	855	x	x
9b.	Tvorba opravných položiek k finančnému umiestneniu	55	x	0	x	x
9c.	Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	56	x	0	-855	0
10.	Úbytky hodnoty finančného umiestnenia	57	x	x	0	0
11.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	58	x	x	-8 745	-3 692
12.	Prevedené výnosy z finančného umiestnenia na netechnický účet	59	x	x	-3 186	-5 446
13.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu	60	x	x	12 794	13 412
III. NETECHNICKÝ ÚČET		61	x	x	x	x
1.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu	62	x	x	0	0
2.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu	63	x	x	12 794	13 412
3.	Výnosy z finančného umiestnenia	64	x	x	x	x
3a.	Výnosy z podielových cenných papierov a vkladov a v tom rozhodujúci vplyv	65	x	0	x	x
3b.	Výnosy z ostatného finančného umiestnenia a v tom rozhodujúci vplyv	66	x	x	x	x
3ba.	Výnosy z pozemkov a stavieb	67	0	x	x	x
3bb.	Výnosy z ostatných zložiek finančného umiestnenia	68	0	0	x	x
3c.	Použitie opravných položiek k finančnému umiestneniu	69	x	0	x	x
3d.	Výnosy z realizácie finančného umiestnenia	70	x	12 963	12 963	1
4.	Prírastky hodnoty finančného umiestnenia	71	x	x	902	0
5.	Prevedené výnosy z finančného umiestnenia	72	x	x	3 186	5 446
6.	Náklady na finančné umiestnenie	73	x	x	x	x
6a.	Náklady na finančné umiestnenie	74	x	0	x	x
6b.	Tvorba opravných položiek k finančnému umiestneniu	75	x	0	x	x
6c.	Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	76	x	12 282	-12 282	-88

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
8.	Betriebsaufwendungen, netto:	48	x	x	x	x
8a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	49	x	89 446	x	x
8b.	Veränderung der aktivierten einkalkulierten Abschlussaufwendungen	50	x	-16 032	x	x
8c.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	51	x	23 320	x	x
8d.	Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile	52	x	0	-96 734	-54 832
9.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	53	x	x	x	x
9a.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	54	x	855	x	x
9b.	Bildung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	55	x	0	x	x
9c.	Aufwendungen für die Veräußerung von Kapitalanlagen	56	x	0	-855	0
10.	Nichtrealisierte Verluste aus Kapitalanlagen	57	x	x	0	0
11.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	58	x	x	-8 745	-3 692
12.	Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen auf die nichttechn. Rechnung	59	x	x	-3 186	-5 446
13.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung	60	x	x	12 794	13 412
III. NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG		61	x	x	x	x
1.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung	62	x	x	0	0
2.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung	63	x	x	12 794	13 412
3.	Erträge aus Kapitalanlagen	64	x	x	x	x
3a.	Erträge aus anteiligen Wertpapieren und Einlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	65	x	0	x	x
3b.	Erträge aus anderen Finanzanlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	66	x	x	x	x
3ba.	Erträge aus Grundstücken und Bauten	67	0	x	x	x
3bb.	Erträge aus sonstigen Kapitalanlagen	68	0	0	x	x
3c.	Auflösung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	69	x	0	x	x
3d.	Erträge aus der Veräußerung von Kapitalanlagen	70	x	12 963	12 963	1
4.	Nichtrealisierte Gewinne aus Kapitalanlagen	71	x	x	902	0
5.	Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen	72	x	x	3 186	5 446
6.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	73	x	x	x	x
6a.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	74	x	0	x	x
6b.	Bildung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	75	x	0	x	x
6c.	Aufwendungen für die Veräußerung von Kapitalanlagen	76	x	12 282	-12 282	-88

Číslo	Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			1	2	3	
a	b	c				
7.	Úbytky hodnoty finančného umiestnenia	77	x	x	-65	0
8.	Prevedený výsledok z finančného umiestnenia	78	x	x	0	0
9.	Ostatné výnosy	79	x	x	3 137	437
10.	Ostatné náklady	80	x	x	-15 306	-16 115
11.	Ostatné dane a poplatky	81	x	x	-65	-1 181
12.	Daň z príjmov z bežnej činnosti	82	x	x	-1 797	-58
13.	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti po zdanení	83	x	x	3 467	1 854
14.	Mimoriadne výnosy	84	x	x	0	673
15.	Mimoriadne náklady	85	x	x	0	-446
16.	Mimoriadny výsledok hospodárenia	86	x	x	0	227
17.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	87	x	x	0	0
18.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	88	x	x	3 467	2 081
Kontrolné číslo		999	63 379	344 616	35 989	33 067

Nr.	Posten Beschreibung	Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
			Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
7.	Nichtrealisierte Verluste aus Kapitalanlagen	77	x	x	-65	0
8.	Übertragenes Ergebnis aus Kapitalanlagen	78	x	x	0	0
9.	Sonstige Erträge	79	x	x	3 137	437
10.	Sonstige Aufwendungen	80	x	x	-15 306	-16 115
11.	Sonstige Steuern und Gebühren	81	x	x	-65	-1 181
12.	Einkommensteuer aus gewöhnlicher Geschäftstätigkeit	82	x	x	-1 797	-58
13.	Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit nach Versteuerung	83	x	x	3 467	1 854
14.	Außerordentliche Erträge	84	x	x	0	673
15.	Außerordentliche Aufwendungen	85	x	x	0	-446
16.	Außerordentliches Ergebnis	86	x	x	0	227
17.	Einkommensteuer aus außerordentlicher Tätigkeit	87	x	x	0	0
18.	Ergebnis des Geschäftsjahres	88	x	x	3 467	2 081
Kontrollnummer		999	63 379	344 616	35 989	33 067

POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE

I. VŠEOBECNÁ ČASŤ

I.1 CHARAKTERISTIKA A HLAVNÉ AKTIVITY SPOLOČNOSTI

Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. bola zapísaná do obchodného registra dňa 10. septembra 1998 (IČO 35 752 432).

Akcionármi spoločnosti sú:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg	45 %
Wüstenrot & Würtembergische AG, Stuttgart	45 %
Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s. Bratislava	10 %

Povolenie k prevádzkovaniu poisťovacej činnosti získala spoločnosť dňa 9. júla 1998.

Spoločnosť sa zaoberá poisťovacou činnosťou od roku 1998. Spoločnosť sa špecializuje na životné poistenie kapitálové i rizikové.

Sídlo spoločnosti:

Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.
Karadžičova 17
811 09 Bratislava

Členovia predstavenstva a dozornej rady v roku 2003:

Členovia predstavenstva	Členovia dozorných orgánov
Mag. Siegfried Fatzi predseda	Gen.- Dir. Helmut Geier predseda
PhDr. Tomáš Gregor CSc. člen	Dr. Edmund Schwake zástupca predsedu
RNDr. Štefan Gyurik člen do 22. 08. 2003	Dr. Franz Steiner člen
RNDr. Vladimíra Bendíková člen od 23. 08. 2003	

I.2 PRÁVNY DÔVOD NA ZOSTAVENIE ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa §17 ods. 6 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve za účtovné obdobie od 1. 1. 2003 do 31. 12. 2003.

ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS

I. ALLGEMEINER TEIL

I.1 CHARAKTERISTIK UND HAUPTAKTIVITÄTEN DER GESELLSCHAFT

Die Wüstenrot Lebensversicherungs AG wurde am 10. September 1998 in das Handelsregister eingetragen (Identifikationsnummer der Gesellschaft: 35 752 432).

Aktionäre der Gesellschaft sind:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg	45 %
Wüstenrot & Würtembergische AG, Stuttgart	45 %
Bausparkasse VÜB Wüstenrot AG, Bratislava	10 %

Die Gesellschaft hat am 9. Juli 1998 die Genehmigung für die Ausübung der Versicherungstätigkeit erworben. Die Gesellschaft beschäftigt sich mit der Versicherungstätigkeit seit 1998. Die Gesellschaft spezialisiert sich auf Kapital- und Risikolebensversicherungen.

Sitz der Gesellschaft:

Wüstenrot Lebensversicherungs AG
Karadžičova 17
811 09 Bratislava

Mitglieder des Vorstandes und des Aufsichtsrates im Jahr 2003:

Vorstandsmitglieder	Mitglieder der Aufsichtsorgane
Mag. Siegfried Fatzi Vorsitzender	Gen.-Dir. Helmut Geier Vorsitzender
PhDr. Tomáš Gregor CSc. Mitglied	Dr. Edmund Schwake Stellvertreter des Vorsitzenden
RNDr. Štefan Gyurik Mitglied bis 22.08.2003	Dr. Franz Steiner Mitglied
RNDr. Vladimíra Bendíková Mitglied seit 23.08.2003	

I.2 RECHTSGRUNDLAGE FÜR DIE AUFSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

Der Jahresabschluss ist als ordentlicher Rechnungsabschuss gemäß §17 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 431/2002 GesIGl. über Rechnungslegung für das Geschäftsjahr vom 1.1.2003 bis 31.12.2003 aufgestellt.

I.3 ROZHODUJÚCE SKUTOČNOSTI

Na piatom mimoriadnom valnom zhromaždení spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. konanom dňa 8. 7. 2003 sa rozhodlo o kúpe 52 % akcií Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s.. Na základe tohto rozhodnutia bola medzi predávajúcimi a kupujúcimi uzavretá zmluva o kúpe cenných papierov zo dňa 24. 7. 2003. Univerzálna banková poisťovňa, a.s. poskytuje životné a neživotné poistenie.

Na mimoriadnom valnom zhromaždení spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., konanom dňa 12. 11. 2003, sa rozhodlo o zrušení Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. bez likvidácie jej zlúčením s Univerzálnou bankovou poisťovňou, a.s. so sídlom na ul. Košická 52, Bratislava, IČO: 31383408 a prechode obchodného imania Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. na Univerzálnu bankovú poisťovňu, a.s., a to všetko ku dňu 1. 1. 2004. Týmto dňom preberá nástupnícka spoločnosť všetky jej práva, záväzky, pohľadávky známe i neznáme.

Zároveň bolo rozhodnuté o zmene obchodného mena nástupníckej spoločnosti na Wüstenrot poisťovňa, a.s. a sídla na ul. Karadžičova 17, Bratislava.

Spoločnosť nie je zahrňovaná do žiadnej konsolidovanej účtovnej závierky materských spoločností.

Spoločnosť je v zmysle § 22 ods. 2 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve ovládajúcou osobou, ktorá v spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. vykonáva podstatný vplyv. Je konsolidujúcou účtovnou jednotkou a za účtovné obdobie 2003 je povinná zostaviť konsolidovanú účtovnú závierku podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.

I.3 ENTSCHEIDENDE TATSACHE

Auf der fünften außerordentlichen Hauptversammlung der Wüstenrot Lebensversicherungs AG, abgehalten am 8. 7. 2003, hat man über den Kauf von 52 % der Aktien der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. entschieden. Aufgrund dieser Entscheidung wurde zwischen den Käufern und Verkäufern ein Vertrag über den Kauf von Wertpapieren am 24. 7. 2003 abgeschlossen. Die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. bietet Lebens- und Sachversicherung an.

Auf der außerordentlichen Hauptversammlung der Wüstenrot Lebensversicherungs AG, abgehalten am 12. 11. 2003, hat man über die Auflösung der Wüstenrot Lebensversicherungs AG ohne Liquidation durch ihre Verschmelzung durch Aufnahme mit der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s., mit dem Sitz in Košická 52, Bratislava, Identifikationsnummer der Gesellschaft: 31383408, und über den Übergang des Geschäftsvermögens der Wüstenrot Lebensversicherungs AG an die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. zum 1. 1. 2004 entschieden. Mit diesem Tag übernimmt die Nachfolgegesellschaft alle ihre Rechte, bekannte und unbekannte Verbindlichkeiten und Forderungen.

Gleichzeitig wurde über die Änderung des Firmennamens der Nachfolgegesellschaft in Wüstenrot Versicherungs AG, und Verlegung des Sitzes in Karadžičova 17, Bratislava, entschieden.

Die Gesellschaft ist in keinem konsolidierten Jahresabschluss der Muttergesellschaften mit einbezogen.

Die Gesellschaft ist im Sinne des §22 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 431/2002 GeslG. über Rechnungslegung eine Gesellschaft, die in der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. einen wesentlichen Einfluss ausübt. Sie ist eine Muttergesellschaft, die für das Geschäftsjahr 2003 einen konsolidierten Abschluss gemäß den allgemein gültigen Rechtsvorschriften aufzustellen verpflichtet ist.

II. POISTNO-TECHNICKÉ ÚDAJE

II.1 NEŽIVOTNÉ POISTENIE

Poisťovňa nie je činná v neživotnom poistení.

II.2 ŽIVOTNÉ POISTENIE

Hrubá výška predpísaného poistného v oblasti životného poistenia je 172 690 tis. Sk.

Z toho:

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| A. Individuálne poistenie | 165 472 tis. Sk |
| B. Hromadné poistenie | 7 218 tis. Sk |

II. VERSICHERUNGSTECHNISCHE ANGABEN

II.1 SACHVERSICHERUNG

Die Gesellschaft ist in der Sachversicherung nicht tätig.

II.2 LEBENSVERSICHERUNG

Die vorgeschriebenen Versicherungsbruttobeiträge aus der Lebensversicherung betrugen 172.690 Tsd. SKK.

Davon:

- | | |
|---------------------------|------------------|
| A. Individualversicherung | 165.472 Tsd. SKK |
| B. Sammelversicherung | 7.218 Tsd. SKK |

A. Bežne platené poistné	170 094 tis. Sk	A. Laufend bezahlte Versicherungsbeiträge	170.094 Tsd. SKK
B. Jednorázovo platené poistné	2 596 tis. Sk	B. Einmalig bezahlte Versicherungsbeiträge	2.596 Tsd. SKK
A. Poistné - život	160 645 tis. Sk	A. Prämien - Leben	160.645 Tsd. SKK
B. Poistné - úraz	12 045 tis. Sk	B. Prämien - Unfall	12.045 Tsd. SKK
A. Rizikové poistenie a pripoistenia (bez podielu na zisku)	35 447 tis. Sk	A. Risikoversicherung und Zusatzversicherung (ohne Gewinnanteil)	35.447 Tsd. SKK
B. Kapitálové poistenie bez pripoistení (s podielom na zisku)	137 243 tis. Sk	B. Kapitalversicherung ohne Zusatzversicherung (mit Gewinnanteil)	137.243 Tsd. SKK

Všetky poistné zmluvy boli uzavorené na území Slovenskej republiky.

Alle Versicherungsverträge wurden auf dem Gebiet der Slowakischen Republik abgeschlossen.

II.3 ZOSTATKOVÁ SUMA ZAISTENIA (ZÁVÄZOK)

II.3 RÜCKVERSICHERUNGSSALDO (VERBINDLICHKEIT)

(tis. Sk) (in TSKK)	Saldo Saldo	Úroky Zinsen	Spolu Gesamt
k 1.1.2003 zum 1.1.2003	12 759	1 733	14 492
k 31.12.2003 zum 31.12.2003	18 372	2 729	21 101
Prírastok v roku 2003 Zuwachs im Jahr 2003	5 613	996	6 609

II.4 PROVISIONSÜBERSICHT

II.4 PREHĽAD PROVÍZIÍ

Celková výška provízii zaúčtovaných v rámci priameho poistenia, predovšetkým pri získavaní, obnovovaní, inkasovaní a popredajnom servise, predstavuje čiastku 61 582 tis. Sk, a to v členení:

Die Gesamthöhe der im Rahmen der Direktversicherung, vor allem bei der Gewinnung, Erneuerung, beim Einzug und Betreuungsservice verbuchten Provisionen stellt einen Betrag von 61.582 Tsd. SKK dar und ist, wie folgt, gegliedert:

Druh provízie (tis. Sk) Provisionsart (in TSKK)	2003	2002
ziskateľská Abschlussprovision	59 610	48 789
následná Folgeprovision	1 972	1 010
Celkom Gesamt	61 582	49 799

III. UPLATNENÉ ÚČTOVNÉ ZÁSADY A METÓDY

III.1 VÝCHODISKÁ PRE ZOSTAVENIE ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka bola zostavená za predpokladu nepretržitého trvania spoločnosti (Going concern).

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované s výnimkou zmien, ktoré vyplynuli z novoprijatého zákona o účtovníctve a k nemu vydaných vykonávajúcich právnych predpisov upravujúcich postupy účtovania pre poisťovne.

Legislatívne zmeny s účinnosťou od 1. 1. 2003 stanovili najmä novú rámcovú účtovú osnovu, nové metódy určujúce spôsoby oceňovania a nový spôsob usporiadania a označovania položiek individuálnej účtovnej závierky.

V zmysle uvedených platných predpisov účtovná jednotka precenila všetky finančné aktíva k 1. 1. 2003. Rozdiely vyplývajúce zo zmeny metódy oceňovania boli zaúčtované súvzťažne s účtom 431 - Nerozdelený zisk minulých rokov a ovplyvnili výsledok hospodárenia minulých rokov.

III.2 DEŇ USKUTOČNENIA ÚČTOVNÉHO PRÍPADU

Dňom uskutočnenia účtovného prípadu je deň, v ktorom dojde k nadobudnutiu vlastníctva alebo jeho zániku, nadobudnutiu práva k cudzím veciam, rozhodnutiu, vzniku pohľadávky a záväzku, ich zmene alebo zániku, zisteniu schodku, prebytku a ďalším skutočnostiam, ktoré sú predmetom účtovníctva.

Za deň uskutočnenia účtovného prípadu sa pri účtovaní obstarania cenných papierov považuje deň pripísania finančného aktíva na účet v Centrálnom depozitári cenných papierov SR, a.s. Bratislava, resp. deň, od ktorého začína emitent spoločnosti priznávať úrokový výnos, ak nastane skôr.

Dňom uskutočnenia účtovného prípadu pre pohľadávky z poistenia a zaistenia vo výške prepísaného poistného je deň, ktorý je definovaný v poistnej zmluve ako deň začiatku poistenia.

III.3 SPÔSOB OCENENIA JEDNOTLIVÝCH POLOŽIEK ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Spoločnosť pri oceňovaní majetku a záväzkov postupuje nasledovne:

III. DIE ANGEWENDETEN BUCHFÜHRUNGSGRUNDÄTZE UND -METHODEN

III.1 AUSGANGSPUNKTE FÜR DIE ERSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

Der Jahresabschluss war unter der Annahme der ununterbrochenen Fortführung der Gesellschaft (Going concern) erstellt.

Die Buchführungsmethoden und die allgemeinen Buchführungsgrundsätze wurden durch die Gesellschaft konsistent eingesetzt, ausgenommen die Änderungen, die aus dem neu angenommenen Rechnungslegungsgesetz und den zu ihm ausgegebenen Durchführungsverordnungen für Versicherungsgesellschaften hervorgehen.

Die legislativen Neuerungen geltend ab 1. 1. 2003 haben vor allem einen neuen Kontenrahmen, neue Methoden bezüglich der Bewertungsverfahren und ein neues Verfahren für den Aufbau und die Bezeichnung der Positionen des individuellen Jahresabschlusses festgelegt.

Im Sinne der angeführten geltenden Vorschriften hat die Gesellschaft alle Finanzaktiva zum 1. 1. 2003 neubewertet. Die Unterschiede, die sich durch die Änderung der Bewertungsmethode ergeben, wurden auf das Gegenkonto 431 - Unverteilter Gewinn der Vorperioden verbucht und haben das Ergebnis der Vorperioden beeinflusst.

III.2 TAG DES BUCHUNGSFALLES

Tag des Buchungsfalles ist jener Tag, an dem es zum Eigentumserwerb oder Eigentumsverlust, dem Rechtserwerb an fremden Sachen, Entscheidung, Entstehung einer Forderung und Verbindlichkeit, ihre Änderung oder Verfall, Erfüllung, Feststellung der Ausfälle, Überschuss und zu sonstigen Tat-sachen kommt, die Gegenstand der Buchhaltung sind.

Als Tag des Buchungsfalles wird bei der Beschaffung von Wertpapieren jener Tag betrachtet, an dem das Finanzaktivum auf die Rechnung im Wertpapierzentraldepot der Slowakei, in Bratislava, eingeschrieben werden, bzw. jener Tag, ab dem der Emittent beginnt, die Zinserträge einzugestehen, falls dieser Tag früher stattfindet.

Tag des Buchungsfalles für Forderungen aus der Versicherungs- und Rückversicherungstätigkeit in Höhe der vorgeschriebenen Versicherungsbeiträge ist jener Tag, der im Versicherungsvertrag als Tag des Versicherungsbeginns angeführt ist.

III.3 BEWERTUNGSMETHODE EINZELNER POSITIONEN DES JAHRESABSCHLUSSES

Die Gesellschaft geht bei der Bewertung des Vermögens und der Verbindlichkeiten wie folgt vor:

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene prepočítava na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a ku dňu, ku ktorému zostavuje účtovnú závierku. Pri kúpe a predaji cudzej meny za slovenskú menu sa cudzia menu prepočítava kurzom komerčnej banky, v ktorej je obstaraná.

Jednotlivé zložky majetku a záväzkov sú ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu ocenené týmito spôsobmi:

- nakúpený dlhodobý majetok a nakúpené zásoby obstarávacou cenou,
- peňažné prostriedky a ceniny menovitou hodnotou,
- cenné papiere obstarávacou cenou,
- vklady v bankách a pôžičky poisteným, pohľadávky a záväzky menovitou hodnotou.

Ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka sa jednotlivé zložky majetku a záväzkov preceňujú nasledovne:

- majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítali kurzom k 31. 12. 2003
- podielové cenné papiere s podstatným vplyvom obstarávacou cenou,
- dlhové cenné papiere držané do splatnosti akumulovanou hodnotou,
- dlhové cenné papiere určené na predaj reálnou hodnotou,
- vklady v bankách a pôžičky poisteným akumulovanou hodnotou.

Ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka zohľadňuje ďalej účtovná jednotka predpokladané riziká a straty, ktoré sa týkajú majetku a záväzkov.

A) FINANČNÉ AKTÍVA

Pri oceňovaní finančného aktíva akumulovanou hodnotou spoločnosť používa pre výpočet úrokového výnosu, resp. nákladu, metódu efektívnej úrokovej miery. Ako úrokový výnos, resp. náklad pri dlhových cenných papieroch s kupónmi spoločnosť účtuje prémiu, resp. diskont ako rozdiel medzi menovitou hodnotou a obstarávacou cenou a postupne dosahovaný úrok z kupónu určený v emisných podmienkach.

Pri oceňovaní finančného aktíva reálnou hodnotou sa použije trhová cena vyhlásená Burzou cenných papierov v Bratislave, a.s. najneskoršie ku dňu ocenenia, ak je nesporné, že za trhovú cenu je možné cenný papier predať. Pri dlhovom cennom papieri je táto cena vrátane dosiahnutého úrokového výnosu. Ak nie je možné určiť reálnu hodnotu trhovou cenou, reálna hodnota sa určí kvalifikovaným odhadom.

Das in einer Fremdwährung erfasste Vermögen und Verbindlichkeiten werden in slowakische Währung mit dem im Kursblatt der Nationalbank der Slowakei festgelegten, zum Tag des Buchungsfalls, sowie zu dem am Bilanzstichtag gültigen Kurs umgerechnet. Beim Kauf und Verkauf von Fremdwährungen in slowakischer Währung wird die Fremdwährung mit dem Kurs jener Kommerzbank umgerechnet, in der sie beschafft wird.

Die einzelnen Bestandteile des Vermögens und der Verbindlichkeiten werden zum Tag des Buchungsfalls wie folgt bewertet:

- angekauftes langfristiges Vermögen und angekaufte Vorräte mit dem Anschaffungspreis,
- Geldmittel und Wertzeichen mit den Nominalwerten,
- Wertpapiere mit dem Anschaffungspreis,
- Bankguthaben und Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer, Forderungen und Verbindlichkeiten mit den Nominalwerten.

Zum Bilanzstichtag werden die einzelnen Bestandteile des Vermögens und der Verbindlichkeiten wie folgt neubewertet:

- Vermögen und Verbindlichkeiten in Fremdwährungen wurden mit dem Kurs zum 31. 12. 2003 umgerechnet,
- Anteile an verbundenen Unternehmen mit dem Anschaffungspreis,
- Schuldverschreibungen gehalten bis zur Fälligkeit mit dem akkumulierten Wert („amortized costs“),
- Anleihen bestimmt zum Verkauf mit dem Realwert,
- Bankguthaben und Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer mit dem akkumulierten Wert.

Zum Bilanzstichtag berücksichtigt die Gesellschaft die voraussichtlichen Risiken und Verluste, die das Vermögen und die Verbindlichkeiten betreffen.

A) FINANZAKTIVA

Bei der Bewertung der Finanzaktiva mit dem akkumulierten Wert verwendet die Gesellschaft zur Berechnung des Zinsertrages, bzw. Zinsaufwandes die Methode des effektiven Zinsfusses. Als Zinsertrag, bzw. Zinsaufwand bei Schuldverschreibungen mit Coupons berechnet die Gesellschaft eine Prämie, bzw. ein Diskont als Differenz zwischen dem Nominalwert und dem Anschaffungspreis und dem in den Emissionsbedingungen bestimmten, sukzessiv erreichten Zins aus dem Coupon.

Bei der Bewertung der Finanzaktiva mit dem Realwert („fair value“) verwendet man den Marktpreis, der von der Wertpapierbörsen Bratislava AG, spätestens am Tag der Bewertung bekannt gegeben wurde, falls es unbestritten ist, dass man das Wertpapier zum Marktpreis verkaufen kann. Bei einer Anleihe inkludiert dieser Preis den erreichten Zinsertrag. Falls es nicht möglich ist, den Realwert mittels Marktpreis zu bestimmen, wird der Realwert durch eine qualifizierte Schätzung bestimmt.

B) POHLADÁVKY

Pri oceňovaní pohľadávok znižuje spoločnosť hodnotu pohľadávok o pochybné a nedobytné pohľadávky vytvorením opravných položiek, a to na základe vekovej štruktúry pohľadávok po lehote splatnosti a pravdepodobnosti ich inkasa.

C) REZERVY

Spoločnosť vytvára rezervy k záväzkom, ktoré sú výsledkom minulých udalostí, ak je pravdepodobné, že plnenie si vyžiada úbytok peňažných prostriedkov. Výška rezervy zohľadňuje budúce udalosti, ktoré môžu mať vplyv na sumu nevyhnutného vysporiadania záväzku.

D) TECHNICKÉ REZERVY

Spoločnosť na tvorbu technickej rezervy na poistné budúcich obdobia používa 365-tinovú metódu. Pri jednorázovom poistenom sa rezerva nepočítá. Zaistovateľ sa na rezerve nepodieľa a to z dôvodu, že zaistné sa počíta iba zo zaslúženého poistného.

Technická rezerva na životné poistenie sa vypočítava na každú poistnú zmluvu individuálne pomocou poistno-matematických metód.

Pri výpočte rezervy spoločnosť využíva zillmerizáciu. Pri zillmerizácii sa vytvorená netto rezerva na danú poistnú zmluvu zniží o výšku obstarávacích nákladov. Prechodne záporný zostatok rezervy, ktorý vyplýva z tejto metódy výpočtu, sa nahradí nulou.

Rezerva na poistné plnenia sa tvorí na poistné udalosti už vzniknuté, ale ešte nezlikvidované. Ide o poistné udalosti, ktoré sú ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu:

- nenahlásené - výška rezervy sa stanoví na základe štatistických pozorovaní, vypočítá sa z poistných udalostí ktoré boli nahlásené v inom kvartáli než v ktorom vznikli, boli vyplatené, prípadne bola na ne vytvorená rezerva na poistné plnenie. Pri výpočte sa berú do úvahy predchádzajúce 4 kvartály a medziročný percentuálny prírastok kmeňa,
- nahlásené ale nevybavené - v predpokladanej výške poistného plnenia.

III.4 SPÔSOB ODPISOVANIA DLHODOBÉHO MAJETKU

Spoločnosť interným predpisom účinným od 1. 1. 2003 zmenila spôsob odpisovania dlhodobého majetku.

B) FORDERUNGEN

Bei der Bewertung der Forderungen wird der Wert der Forderungen um die dubiosen und uneinbringlichen Forderungen durch die Bildung von Wertberichtigungen, und zwar auf Grund der Altersstruktur der Forderungen nach ihrer Fälligkeit und der Wahrscheinlichkeit ihrer Einziehung, verringert.

C) RÜCKSTELLUNGEN

Die Gesellschaft bildet Rückstellungen für Verbindlichkeiten, die von vergangenen Ereignissen resultieren, wenn es wahrscheinlich ist, dass ihre Erfüllung eine finanzielle Belastung mit sich bringen wird. Die Höhe der Rückstellungen berücksichtigt zukünftige Ereignisse, die einen Einfluss auf den Betrag haben können, der unvermeidbar für die Begleichung der Verbindlichkeit ist.

D) VERSICHERUNGSTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

Die Gesellschaft hat die Prämienüberträge nach der pro-rata-temporis Methode gebildet. Bei einmaliger Prämie wird die Rückstellung nicht berechnet. Der Rückversicherer ist an der Rückstellung nicht beteiligt, und zwar aus dem Grund, weil die Rückversicherungsprämie nur von den verdienten Prämien berechnet wird.

Die Deckungsrückstellung wird individuell für jeden Versicherungsvertrag mit versicherungsmathematischen Methoden berechnet.

Bei der Rückstellungsberechnung verwendet die Gesellschaft die Zillmerung. Bei der Zillmerung werden die gebildeten Netto-Rückstellungen für einen konkreten Versicherungsvertrag um die Höhe der einkalkulierten Anschaffungskosten verringert. Der vorübergehend negative Betrag, der von dieser Methode hervorgeht, wird durch 0 ersetzt.

Die Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle wird für die schon entstandenen, aber noch nicht regulierten Versicherungsfälle gebildet. Es handelt sich um die Versicherungsfälle, die zum Bilanzstichtag:

- nicht gemeldet - die Rückstellungshöhe wird aufgrund von statistischen Überwachungen festgestellt und aus den Versicherungsfällen berechnet, die in der Vergangenheit in einem anderen Quartal gemeldet und ausbezahlt wurden, als sie entstanden sind, eventuell hat man für sie eine Rückstellung für Versicherungsleistungen gebildet. Bei der Berechnung berücksichtigt man die vergangenen vier Quartale und den zwischenjährlichen, prozentuellen Stockzuwachs.
- gemeldet, aber nicht erledigt - in erwarteter Höhe der Versicherungsleistung.

III.4 ABSCHREIBUNGSMETHODE FÜR DAS ANLAGEVERMÖGEN

Die Gesellschaft hat mit einer internen Anordnung, gültig ab 1. 1. 2003, die Methode für die Festlegung der Abschreibung des Anlagevermögens geändert.

Pri odpisovaní majetku nadobudnutého pred 1.1.2003 pokračovala spoločnosť podľa stanovených odpisových plánov v súlade s postupmi platnými do 31.12.2002.

A) SPÔSOB ODPISOVANIA MAJETKU NADOBUDNUTÉHO DO 31. 12. 2002

Odpisový plán stanovený pre majetok zaradený do užívania do roku 2002 vychádzal z individuálneho posúdenia miery opotrebenia jednotlivých zložiek majetku.

Majetok bol zaradený do troch odpisových skupín, ktorým je priradená doba používania nasledovne:

Bei der Abschreibung des Vermögens, das vor dem 1.1.2003 erworben wurde, hat die Gesellschaft die festgelegten Abschreibungspläne, in Übereinstimmung mit den bis 31.12.2002 gültigen Methoden, weiterverfolgt.

A) ABSCHREIBUNGSMETHODE FÜR DAS ANLAGEVERMÖGEN ERWORBEN BIS 31. 12. 2002

Der Abschreibungsplan für das Anlagevermögen, das bis 31.12.2002 in Betrieb genommen wurde, ist aus einer individuellen Einschätzung des Abnutzungsgrades einzelner Bestandteile des Vermögens ausgegangen.

Das Anlagevermögen wurde in drei Abschreibungsgruppen eingeteilt, welchen die Nutzungsdauer folgendermaßen zugeordnet wird:

Odpisová skupina Abschreibungsgruppe	Doba odpisovania Abschreibungsdauer
1. Softvér; zriaďovacie výdavky; stroje a zariadenia; dopravné prostriedky 1 Software; Errichtungskosten; Geräte und Anlagen; Fahrzeuge	4 roky 4 Jahre
2. Nábytok 2. Einrichtung	8 rokov 8 Jahre
3. Trezory 3. Tresors	15 rokov 15 Jahre

Spoločnosť začala v roku 1998 odpisovať majetok metódou zrýchleného odpisovania, výnimkou boli zriaďovacie výdavky, ktoré mali stanovený odpisový plán lineárnu metódou. V súlade s podnikateľským zámerom pokračovala spoločnosť od roku 1999 pre novonadobudnutý majetok uplatňovať rovnomenrú metódu odpisovania.

Pri zrýchlenom odpisovaní sa odpisovým skupinám priradujú tieto koeficienty pre zrýchlené odpisovanie (KpZO):

Im Jahr 1998 hat die Gesellschaft angefangen, das Anlagevermögen mit der Methode der degressiven Abschreibung abzuschreiben, ausgenommen der Errichtungskosten, die einen mit der linearen Abschreibungsmethode festgelegten Abschreibungsplan hatten. In Übereinstimmung mit dem Unternehmensvorhaben hat die Gesellschaft ab dem Jahr 1999 für das neu erworbene Vermögen weiter die lineare Abschreibungsmethode angewendet.

Bei der degressiven Abschreibung werden den Abschreibungsgruppen die folgenden Koeffizienten für die degressive Abschreibung (KfdA) zugeordnet:

Odpisová skupina Abschreibungsgruppe	KpZO v prvom roku odpisovania KfdA im ersten Abschreibungsjahr	KpZO v ďalších rokoch odpisovania KfdA in den weiteren Abschreibungsjahren	KpZO pre zvýšenú vstupnú cenu KfdA bei erhöhtem vstupnú cenu
1	4	5	4
2	8	9	8
3	15	16	15

Pri rovnomernom odpisovaní sa odpisovým skupinám priradujú tieto ročné odpisové sadzby (ROS):

Bei der linearen Abschreibung teilt man den Abschreibungsgruppen die folgenden Jahresabschreibungssätze (JAS) zu:

Odpisová skupina Abschreibungsgruppe	ROS v prvom roku odpisovania JAS im ersten Abschreibungsjahr	ROS v ďalších rokoch odpisovania JAS in den weiteren Abschreibungsjahren	ROS pre zvýšenú vstupnú cenu JAS bei erhöhtem vstupnú cenu
1	14,2	28,6	25,0
2	6,2	13,4	12,5
3	3,4	6,9	6,7

Metóda odpisovania na daňové účely, t. j. rovnomerná alebo zrýchlená, je zhodná so stanovenou metódou účtovních odpisov.

B) SPÔSOB ODPISOVANIA MAJETKU NADOBUDNUTÉHO OD 1. 1. 2003

Dlhodobý majetok zaradený do užívania od 1. 1. 2003, ktorého obstarávacia cena je vyššia ako 10 000 Sk, odpisuje spoločnosť rovnomerne. Rovnako pre daňové účely bola použitá metóda rovnomerných odpisov. Dlhodobý majetok do 10 000 Sk sa účtuje priamo do nákladov.

Doba používania jednotlivých druhov majetku je nasledovná:

Die Abschreibungsmethode für Steuerzwecke, d.h. lineare oder degressive, stimmt mit der für die buchmäßigen Abschreibungen festgelegten Methode überein.

B) ABSCHREIBUNGSMETHODE FÜR DAS ANLAGEVERMÖGEN ERWORBEN AB DEM 1. 1. 2003

Das Anlagevermögen, das nach dem 1. 1. 2003 in Betrieb genommen wurde, dessen Anschaffungspreis 10.000 SKK übersteigt, wird von der Gesellschaft linear abgeschrieben. Ebenfalls wurde für die steuerrechtlichen Zwecke die Methode der linearen Abschreibung angewendet. Das Anlagevermögen bis 10.000 SKK wird direkt in die Aufwendungen verbucht.

Die Nutzungsdauer des einzelnen Vermögens ist wie folgt:

Majetok Vermögen	Doba odpisovania Abschreibungsdauer
Mobilné telefóny Mobile Telefone	2 roky 2 Jahre
Softvér; stroje, prístroje a zariadenia; dopravné prostriedky Software; Geräte; Vorrichtungen und Anlagen; Fahrzeuge	4 roky 4 Jahre
Nábytok Einrichtung	6 rokov 6 Jahre

III.5 POSTUPY PRE ÚČTOVANIE NÁKLADOV A VÝNOSOV NA TECHNICKÉ A NETECHNICKÉ ÚČTY

A) ROZÚČTOVANIE PREVÁDKOVÝCH NÁKLADOV

Prevádzkové náklady sa sledujú na úctoch 532 (technické náklady na obstarávanie poistných zmlúv), 533 (technické správne náklady) a 555 (ostatné náklady netechnické).

III.5 VERFAHREN FÜR DIE VERBUCHUNG VON AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGEN AUF VERSICHERUNGSTECHNISCHE UND NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNGEN

A) AUFTEILUNG DER BETRIEBSKOSTEN

Die Betriebskosten werden auf den Konten 532 (versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss), 533 (sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb) und 555 (sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen) verfolgt.

Ak nie je možné niektorý z účelovo členených nákladov jednoznačne priradiť k technickému účtu k životnému poisteniu 532 - Obstarávacie náklady na poistné zmluvy a 533 - Správna rézia, alebo netechnickému účtu 555 - Ostatné náklady, účtujú sa takéto náklady prvotne na príslušný analytický účet k účtu 555 - Ostatné náklady a ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka sa následne rozúčtujú klúčom na účty 532 - Obstarávacie náklady na poistné zmluvy a 533 - Správna rézia.

Jednotlivé náklady sú rozúčtované nasledovne:

- nájomné, prevádzkové náklady a odpisy dlhodobého majetku sa rozúčtujú podľa zaradenia pracovníkov do nákladových skupín 532- Obstarávacie náklady na poistné zmluvy, 533 - Správna rézia a 555 - Ostatné náklady. Suma na rozúčtovanie sa vypočíta tak, že mesačné obraty na príslušných analytických úctoch k účtu 555 - Ostatné náklady sa rozdelia pomerne podľa počtu pracovníkov v jednotlivých nákladových skupinách k poslednému dňu v kalendárnom mesiaci,
- náklady súvisiace s výkonmi pošty sa rozúčtujú nasledovným klúčom: 8 % na účet 532- Obstarávacie náklady na poistné zmluvy, 90 % na účet 533 - Správna rézia a 2 % na účet 555 - Ostatné náklady,
- tlačoviny, ostatný materiál, reprezentatívne výdavky na pohostenie, náklady na IT, opravy a udržiavanie, služby notárov a prekladateľov, aktualizácie publikácií a iné služby sa rozúčtujú nasledovným klúčom: 60 % na účet 532- Obstarávacie náklady na poistné zmluvy, 35 % na účet 533 - Správna rézia a 5 % na účet 555 - Ostatné náklady.

Falls es nicht möglich ist, einige von den zweckbedingt gegliederten Aufwendungen eindeutig der versicherungstechnischen Rechnung zur Lebensversicherung 532 - versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss und 533 - sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb oder dem nichtversicherungstechnischen Konto 555 - sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen zuzuteilen, werden diese Aufwendungen primär auf das analytische Konto zum Konto 555 - Sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen verbucht, und am Bilanzstichtag werden sie mit Hilfe eines Schlüssels auf die Konten 532 - versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss und 533 - sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb verteilt.

Die einzelnen Aufwendungen werden folgenderweise verteilt:

- Vermietungs-, Betriebskosten und Abschreibungen von Anlagevermögen werden gemäß der Zuordnung der Angestellten in Kostengruppen 532 - versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss, 533 - sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb und 555 - sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen verbucht. Der Betrag für die Verbuchung wird so berechnet, dass die Monatsumsätze auf den zugehörigen analytischen Konten zum Konto 555 - sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen verhältnismäßig nach der Anzahl der Angestellten in den einzelnen Aufwendungsgruppen zum letzten Tag des Kalendermonats verteilt werden,
- Aufwendungen, die in Verbindung mit den Postleistungen zusammenhängen, werden mit dem folgenden Verteilungsschlüssel verbucht: 8 % auf das Konto 532 - versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss, 90 % auf das Konto 533 - sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb und 2 % auf das Konto 555 - sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen,
- Druckschriften, sonstiges Material, Repräsentationsausgaben für Bewirtung, IT-Kosten, Reparaturen und Instandhaltung, Notariats- und Dolmetscherleistungen, Aktualisierung von Publikationen und sonstige Dienstleistungen werden nach dem folgenden Verteilungsschlüssel verbucht: 60 % auf das Konto 532 - versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss, 35 % auf das Konto 533 - sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb, und 5 % auf das Konto 555 - sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen.

B) PREVOD NÁKLADOV A VÝNOSOV Z FINANČNÉHO UMIESTNENIA

Náklady a výnosy z finančného umiestnenia sa prvotne účtujú na technický účet nákladov a výnosov na finančné umiestnenie.

Časť nákladov a výnosov, ktorá sa viaže k finančnému umiestneniu obstaraného z iných zdrojov ako z technických rezerv poistovne, je preúčtovaná prevodom na netechnický účet. Výška na preúčtovanie sa posudzuje kvartálne, vždy podľa zdroja jednotlivých zložiek finančného umiestnenia, ku ktorému sa príslušný náklad a výnos vzťahuje, k poslednému dňu príslušného kalendárneho štvrtroka.

III.6 ÚČTOVANIE O ODLOŽENEJ DANI

Jednou z významných zmien, ktorá vyplýva z nových postupov účtovania pre poistovne, je úprava účtovania o odloženej dani. Do roku 2003 účtovala spoločnosť o odloženej dani len v prípade rozdielu medzi daňovými a účtovnými odpismi dlhodobého majetku.

Odložená daň z príjmov sa vypočíta z prechodných rozdielov medzi daňovou základňou (DZ) aktív alebo záväzkov a ich účtovnej hodnotou (ÚH) vykázanou v súvahе.

Odložená daň z príjmov môže mať charakter odloženého daňového záväzku alebo odloženej daňovej pohľadávky. Odložený daňový záväzok predstavuje určitú analógiu rezervy na výdavky z titulu platenia dane v budúcnosti. Odložená daňová pohľadávka predstavuje budúci nárok na nižší základ dane v budúcich obdobiacach.

Odložený daňový záväzok sa zaúčtuje vždy, odložená daňová pohľadávka sa účtuje len vtedy, ak je pravdepodobné, že základ dane, voči ktorému sa odpočítateľne prechodné rozdiely budú môcť použiť, je dosiahnutelný.

III.7 ÚČTOVANIE NA ÚČTY ČASOVÉHO ROZLÍŠENIA

Na účty časového rozlíšenia spoločnosť účtuje náklady a výnosy, ktoré časovo a vecne nesúvisia s účtovným obdobím.

Kritériom pre účtovanie účtovných prípadov časového rozlíšenia je skutočnosť, že je známe ich vecné vymedzenie, výška a obdobie, ktorého sa týkajú.

B) ÜBERTRAGUNG VON AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGEN AUS KAPITALANLAGEN

Aufwendungen und Erträge aus Kapitalanlagen werden primär auf die versicherungstechnische Rechnung der Aufwendungen und Erträge für Kapitalanlagen verbucht.

Ein Teil der Aufwendungen und Erträge, die mit den Kapitalanlagen zusammenhängen, welche aus anderen Quellen als den versicherungstechnischen Rückstellungen erworben wurden, wird durch Übertragung auf das nichtversicherungstechnische Rechnung umgebucht. Der Betrag für die Umbuchung wird quartalsweise zum letzten Tag des Kalendermonats ermessen, jeweils nach der Quelle der einzelnen Posten der Kapitalanlagen, welche die entsprechenden Aufwendungen und Erträge betreffen.

III.6 VERBUCHUNG DER LATENTEN STEUER

Eine der bedeutenden Änderungen, die aus den neuen Buchführungsverfahren für die Gesellschaft hervorgeht, ist die Regelung der Verbuchung der latenten Steuer. Bis Jahr 2003 hat die Gesellschaft die latenten Steuer nur für Differenzen zwischen steuerrechtlichen und buchhalterischen Abschreibungen des Anlagevermögens verbucht.

Die latente Körperschaftssteuer wird aus den vorübergehenden Differenzen zwischen der Besteuerungsgrundlage (BG) der Aktiva oder Verbindlichkeit und ihrem in der Bilanz ausgewiesenen Buchwert (BW) berechnet.

Die latente Körperschaftssteuer kann den Charakter latenter Steuerverbindlichkeit oder latenter Steuerforderung haben. Latente Steuerverbindlichkeit stellt bestimmte Analogie zur Reserve für die Kosten im Sinne der Bezahlung zukünftiger Steuer dar. Die latente Steuerforderung stellt einen zukünftigen Anspruch auf niedrigere Besteuerungsgrundlage der künftigen Perioden dar.

Die latente Steuerverbindlichkeit wird immer verbucht, die latente Steuerforderung wird nur dann verbucht, wenn es wahrscheinlich ist, dass die Steuerbemessungsgrundlage, gegen die man die abzugsfähigen vorübergehenden Differenzen anwenden kann, erreichbar ist.

III.7 BUCHUNG AUF DIE ABGRENZUNGSKONTEN

Auf die Abgrenzungskonten verbucht die Gesellschaft Aufwendungen und Erträge, die zeitlich und sachlich mit dem Geschäftsjahr nicht zusammenhängen.

Das Kriterium für die Verbuchung von Abgrenzungsfällen ist die Tatsache, dass ihre sachliche Abgrenzung, Höhe und Periode, in der sie anfallen, bekannt sind.

IV. POPIS JEDNOTLIVÝCH POLOŽIEK SÚVAHY A VÝŠKA ZMIEN TÝCHTO POLOŽIEK

IV.1 FINANČNÉ UMIESTNENIE

A) PODIELOVÉ CENNÉ PAPIERE A VKLADY V OBCHOD- NÝCH SPOLOČNOSTIACH S ROZHODUJÚCIM VPLYVOM

Spoločnosť nadobudla dňa 2. 9. 2003 do svojho majetku podielové cenné papiere spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. v počte 52 000 kusov v nominálnej hodnote jednej akcie 1 000 Sk a 104 kusov v nominálnej hodnote jednej akcie 1 mil. Sk. Celková nominálna hodnota 156 mil. Sk predstavuje 52 percentný podiel na základnom imaní UBP, a.s. Základné imanie spoločnosti UBP, a.s. je vo výške 300 mil. Sk. Podielové cenné papiere sú ocenené v obstarávacej cene 112 718 tis. Sk.

B) OSTATNÉ FINANČNÉ UMIESTNENIE

Spoločnosť obstaráva dlhové cenné papiere so zámerom držať ich do splatnosti, ktoré oceňuje akumulovanou hodnotou. Všetky dlhové cenné papiere v majetku spoločnosti sú kótované na Burze cenných papierov v Bratislave, a.s..

V priebehu účtovného obdobia nadobudla spoločnosť do svojho portfólia štátne dlhopisy v nominálnej hodnote 10 mil. Sk a hypoteckárne záložné listy v nominálnej hodnote 16 mil. Sk.

Z dôvodu dodržania stanovených limitov umiestnenia technických rezerv spoločnosť predala hypoteckárne záložné listy HZL VUB VI. v nominálnej hodnote 12 mil. Sk a zvyšnú časť týchto cenných papierov v nominálnom objeme 13 mil. Sk presunula do portfólia cenných papierov určených na predaj. Ich reálna hodnota k 31. 12. 2003 bola určená podľa kurzu vyhláseného na Burze cenných papierov v Bratislave, a.s. zo dňa 18.12.2003 a zvýšená o alikvotný úrokový výnos.

V priebehu účtovného obdobia došlo k splatnosti kótovaného dlhopisu VUB IX., ktorý spoločnosť vlastnila v objeme 20 mil. Sk.

Spoločnosť k 31. 12. 2003 nemá v majetku cenné papiere so splatnosťou kratšou ako 1 rok.

Spoločnosť poskytla po prvýkrát v účtovnom období pôžičky poisteným ako preddavok na poistné plnenia v nominálnej hodnote 1 261 tis. Sk, ktoré sú ocenené akumulovanou hodnotou vo výške 1 331 tis. Sk.

Spoločnosť k 31. 12. 2003 neeviduje žiadne cenné papiere určené na obchodovanie, ktoré sú vydané dcérskymi a pridruženými spoločnosťami, žiadne vydané záruky za dcérské a pridružené spoločnosti ani žiadne záruky prijaté od dcérskych, resp. pridružených spoločností.

IV. BESCHREIBUNG DER EINZELNEN BILANZPOSITIONEN UND AUSMASS DER VERÄNDERUNG DIESER POSITIONEN

IV.1 KAPITALANLAGEN

A) ANTEILE AN VERBUNDENEN UNTERNEHMEN

Die Gesellschaft hat am 2. 9. 2003 in ihr Vermögen die Anteile an der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s., in der Anzahl 52.000 Stück, mit einem Nominalwert von 1.000 SKK pro Aktie und 104 Stück mit einem Nominalwert von 1 Mio. SKK pro Aktie erworben. Der gesamte Nominalwert von 156 Mio. SKK stellt einen 52-prozentigen Anteil am Grundkapital der UBP AG dar. Das Grundkapital der UBP AG beträgt 300 Mio. SKK. Die Anteile sind mit dem Anschaffungspreis von 112.718 Tsd. SKK bewertet.

B) SONSTIGE KAPITALANLAGEN

Die Gesellschaft beschafft Schuldverschreibungen mit der Absicht, diese bis zu der Fälligkeit zu behalten. Sie werden mit dem akkumulierten Wert bewertet. Alle Schuldverschreibungen im Eigentum der Gesellschaft werden an der Wertpapierbörse Bratislava AG kotiert.

Während des Geschäftsjahres hat die Gesellschaft in ihr Portfolio Staatsobligationen mit einem Nominalwert von 10 Mio. SKK und Hypothekenpfandbriefe mit einem Nominalwert von 16 Mio. SKK aufgenommen.

Wegen der Einhaltung der festgelegten Höchstgrenzen für die Veranlagung von versicherungstechnischen Rückstellungen hat die Gesellschaft die Hypothekenpfandbriefe HZL VUB VI. mit einem Nominalwert von 12 Mio. SKK verkauft und hat den Restbestand dieser Wertpapiere mit dem Nominalwert von 13 Mio. SKK in das Portfolio der zum Verkauf bestimmten Wertpapiere verschoben. Der Realwert dieser Wertpapiere zum 31. 12. 2003 wurde mit dem von der Wertpapierbörse Bratislava AG festgelegtem Kurs bestimmt und um den anteiligen Zinsertrag erhöht.

Während des Geschäftsjahres wurden die kotierten Schuldverschreibungen VUB IX. fällig, die die Gesellschaft im Umfang von 20 Mio. SKK besaß.

Zum 31. 12. 2003 besitzt die Gesellschaft keine Wertpapiere mit Fälligkeit von weniger als 1 Jahr.

Während des Geschäftsjahres hat die Gesellschaft zum ersten Mal Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer als Vorschuss für die Versicherungsleistung im Nominalwert von 1.261 Tsd. SKK gewährt, die mit einem akkumulierten Wert von 1.331 Tsd. SKK bewertet sind.

Zum 31. 12. 2003 weist die Gesellschaft keine Wertpapiere aus, die zum Handel bestimmt sind und von den Tochtergesellschaften oder verbundenen Unternehmen emittiert wurden, keine ausgestellten Haftungen für die Tochtergesellschaften und verbundene Unternehmen, als auch keine angenommenen Haftungen von den Tochter- bzw. verbundenen Unternehmen.

Zmeny, ktoré nastali v priebehu účtovného obdobia na úctoch ostatného finančného umiestnenia, popisuje nižšie uvedená tabuľka.

Kedže, ako bolo popísané v časti III.1, finančné aktíva boli k 1. 1. 2003 precenené podľa nových metód oceňovania a hodnoty vykázané za predchádzajúce účtovné obdobie sa nezhodujú s počiatocným stavom 2003, pre lepšiu vysvetľovateľnosť schopnosť uvádzame oproti stavu k 31.12.2003 stav k 1. 1. 2003.

Die Änderungen, die während des Geschäftsjahres auf den Konten der sonstigen Kapitalanlagen entstanden sind, werden in der nachfolgenden Tabelle beschrieben.

Da, wie im Teil III.1 bereits beschrieben wurde, die Finanzaktiven zum 1. 1. 2003 gemäß den neuen Bewertungsmethoden neu bewertet wurden, und die Werte für die vergangenen Geschäftsjahre mit der Eröffnungsbilanz 2003 nicht übereinstimmen, geben wir für bessere Aussagekraft im Vergleich zum Bestand am 31. 12. 2003 auch den Bestand am 1. 1. 2003 an.

Ostatné finančné umiestnenie (tis. Sk) Sonstige Kapitalanlagen (in TSKK)	Nominálna hodnota		Účtovná hodnota			
	Nominalwert	Buchwert	31. 12. 2003	1. 1. 2003	31. 12. 2003	1. 1. 2003
Dlhové cenné papiere obstarané v primárnych emisiách, z toho:						
Schuldverschreibungen erworben in Primäremissionen, Davon:						
- Štátne dlohopisy	10 000	0	10 516	0		
- Staatsobligation	10 000	0	10 516	0		
Cenné papiere s pevným výnosom, z toho:						
Festverzinsliche Wertpapiere, davon:	107 700	123 700	114 045	130 342		
- Štátne dlohopisy držané do splatnosti	51 000	51 000	55 026	55 206		
- Staatsobligationen gehalten bis zur Fälligkeit	51 000	51 000	55 026	55 206		
- Bankové dlohopisy držané do splatnosti	0	20 000	0	20 854		
- Schuldverschreibungen von Banken gehalten bis zur Fälligkeit	0	20 000	0	20 854		
- Hypotekárne záložné listy držané do splatnosti	43 700	52 700	45 145	54 282		
- Hypothekenpfandbriefe gehalten bis zur Fälligkeit	43 700	52 700	45 145	54 282		
- Hypotekárne záložné listy na predaj	13 000	0	13 874	0		
- Hypothekenpfandbriefe zum Verkauf	13 000	0	13 874	0		
Ostatné pôžičky						
Sonstige Anleihen	1 261	0	1 331	0		
Vklady v bankách						
Bankguthaben	42 358	15 010	42 426	15 701		
Spolu						
Gesamt	161 319	138 710	168 319	146 043		

Pri oceňovaní zložiek finančného umiestnenia neboli vytvorené žiadne opravné položky.

Bei der Bewertung von Kapitalanlagen wurden keine Wertberichtigungsposten gebildet.

IV.2 POHĽADÁVKY

A) POHĽADÁVKY VOČI POISTENÝM

Výška vytvorených opravných položiek k pohľadávkam na nezaplatené poistné po lehote splatnosti k 31. 12. 2003 predstavuje 6 506 tis. Sk a popisuje ju nasledujúca tabuľka:

IV.2 FORDERUNGEN

A) FORDERUNGEN GEGENÜBER DEN VERSICHERUNGSNEHMERN

Die Höhe der gebildeten Wertberichtigungen zu den Forderungen für unbezahlte Versicherungsbeiträge nach der Fälligkeitsfrist zum 31. 12. 2003 macht 6.506 Tsd. SKK aus und wird in der nachfolgenden Tabelle beschrieben:

Doba meškania inkasa pohľadávky (v tis. Sk)	Pohľadávka k 31.12.		% vytváratej opravnej položky		Vytvorená opr. položka			
	Verzugszeit des Forderungseinzugs (in Tsd. SKK)	Forderung zum 31.12.		% der gebildeten Wertberichtigungen		Gebildete Wertberichtigungen	2003	2002
		2003	2002	2003	2002			
menej ako 1 mesiac								
Weniger als 1 Monat	126	14	0%	0%	0	0	0	0
1 - 3 mesiace	4 574	4 284	15%	15%	686	643		
4 - 6 mesiacov	1 422	1 404	45%	45%	640	632		
7 - 9 mesiacov	1 179	742	75%	75%	885	557		
10 - 12 mesiacov	841	545	85%	85%	714	463		
13 a viac mesiacov	3 581	1 538	100%	85%	3 581	1 307		
Spolu							6 506	3 602
Gesamt	11 723	8 527						

V priebehu roka 2003 spoločnosť odpísala pohľadávky z poistenia vo výške 975 tis. Sk oproti minuloročným 91 tis. Sk. Odporúčané pohľadávky boli staršie ako jeden rok po lehote splatnosti, pričom pohľadávky, ktoré nepresiahli sumu 1 000 Sk za každú pohľadávku jednotlivo, boli vo výške 178 tis. Sk. a zvyšných 797 tis. predstavujú pohľadávky vo výške od 1 000 Sk do 3 000 Sk na každú pohľadávku jednotlivo.

Spoločnosť nedosiahla výnosy z odpísaných pohľadávok, pretože nedošlo k dodatočnej úhrade.

B) POHĽADÁVKY VOČI SPROSTREDKOVATEĽOM

Pohľadávky voči sprostredkovateľom za stornované provízie a odmeny boli v celkovej výške 480 tis. Sk.

V jednom prípade vzhládom na pochybnosť o úhrade pohľadávky od sprostredkovateľa v sume 276 tis. Sk spoločnosť vytvorila opravnú položku vo výške 50 %, t. j. 138 tis. Sk.

Pre pohľadávky voči sprostredkovateľom nie je stanovená doba splatnosti.

IV.3 OSTATNÉ AKTÍVA

Prehľad o pohybe dlhodobého hmotného a nehmotného majetku uvádzajúca tabuľka na nasledujúcej strane.

Im Verlauf des Jahres 2003 schrieb die Gesellschaft Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft in Höhe von 975 Tsd. SKK ab, im Vergleich zu 91 Tsd. SKK im vorigen Jahr. Abgeschrieben wurden Forderungen in einer Höhe von 178 Tsd. SKK, die älter als ein Jahr waren und deren Höhe niedriger als 1.000 SKK pro Forderung war. Die verbleibenden 797 Tsd. stellen Forderungen dar, deren Höhe im Bereich von 1.000 SKK bis 3.000 SKK für einzelne Forderung liegt.

Die Gesellschaft erzielte keine Erträge aus den abgeschriebenen Forderungen, da es zu keiner nachträglichen Bezahlung kam.

B) FORDERUNGEN GEGENÜBER DEN VERMITTLERN

Die Forderungen gegenüber den Vermittlern für die Stornoprovisionen und -belohnungen hatten einen Betrag von 480 Tsd. SKK erreicht.

In einem Fall, in Bezug auf die Ungewissheit über die Bezahlung einer Forderung gegenüber den Vermittler in Höhe von 276 Tsd. SKK, hat die Gesellschaft eine 50%-ige Wertberichtigung, d.h. 138 Tsd. SKK, gebildet.

Für die Forderungen gegenüber den Vermittlern ist keine Fälligkeitsfrist festgelegt.

IV.3 SONSTIGE AKTIVA

Die Tabelle auf der Seite 54 stellt eine Übersicht über die Bewegungen der Sachanlagen und immateriellen Vermögensgegenständen dar.

Prehľad o pohybe dlhodobého majetku (tis. Sk)		Obstarávacia cena Anschaffungspreis		Oprávky / Opravné položky Kumulierte Abschreibungen				Zostatková cena Buchwert			
31. 12. 2002		Zugänge	Abgänge	31. 12. 2003		31. 12. 2002		Zugänge	Abgänge	31. 12. 2003	
		Priaznky	Úbytky			Priaznky	Úbytky				
Zriadiovacie výdavky											
Errichtungskosten	752	0	752	0		752	0	752	0	0	0
Programové produkty (software)	7 435	2 380	0	9 815		5 563	908	0	6 471	1 872	3 344
Nehmotný majetok											
Immaterielle Vermögensgegenstände	8 187	2 380	752	9 815		6 315	908	752	6 471	1 872	3 344
Stroje, prístroje zariadenia											
Gérate und Anlagen	10 700	2 648	895	12 453		7 406	1 721	895	8 232	3 294	4 221
Dopravné prostriedky											
Fahrzeuge	6 820	1 959	1 215	7 564		3 182	1 752	1 215	3 719	3 637	3 845
Nábytok											
Einrichtung	10 349	166	0	10 515		1 602	1 403	0	3 005	8 747	7 510
Hmotný hnuteľný majetok											
Sachanlagen	27 869	4 773	2 110	30 532		12 190	4 876	2 110	14 956	15 678	15 576
DLHODOBÝ MAJETOK SPOLU											
ANLAGEVERMÖGEN GESAMT	36 056	7 153	2 862	40 347		18 505	5 784	2 862	21 427	17 550	18 920

Hmotný hnuteľný majetok brutto vo výške 30 532 tis. Sk je vykázaný sumárne so zásobami (1 034 tis. Sk) a majetkom nezaraďeným do obstarania (116 tis. Sk).

Korekciou k tejto položke sú kumulované odpisy hmotného majetku. Na zásoby nebola vytvorená opravná položka.

Spoločnosť zinventarizovala k 31. 12. 2003 pokladničné hodnoty v menovitej hodnote 225 tis. Sk a zostatky na bankových účtoch v sume 7 554 tis Sk.

IV.4 VÝZNAMNÉ POLOŽKY PRECHODNÝCH ÚČTOV AKTÍV A PASÍV

A) ČASOVО ROZLÍШENÉ OBSTARÁVACIE NÁKLADY NA POISTNÉ ZMLUVY

Časové rozlíšenie obstarávacích nákladov na poistné zmluvy vyplýva z zillmerizácie technických rezerv poisťovne.

Spoločnosť, rovnako ako v roku 2002, aktivovala 85 % Zillmerovej negatívnej rezervy, čo pre rok 2003 znamená zvýšenie nákladov budúcich období o 16 031 tis. Sk.

Die Sachanlagen in Höhe von brutto 30.532 Tsd. SKK sind zusammen mit den Vorräten (1.034 Tsd. SKK) und den im Bau befindlichen Anlagen (116 Tsd. SKK) ausgewiesen.

Die Korrektur zu diesem Posten sind die kumulierten Abschreibungen der Sachanlagen. Für die Vorräte wurde keine Wertberichtigung gebildet.

Die Gesellschaft hat zum 31. 12. 2003 Kassenwerte im Nennbetrag von 225 Tsd. SKK und Salden auf den Bankkonten in Höhe von 7.554 Tsd. SKK ausgewiesen.

IV.4 BEDEUTSAME POSITIONEN DER AKTIVEN UND PASSIVEN ABGRENZUNGSKONTEN

A) ABGEgrenzte Aufwendungen für den Versicherungsabschluss

Die Abgrenzung für Aufwendungen für den Versicherungsabschluss geht von der Zillmerung der versicherungstechnischen Rückstellungen hervor.

So wie im Jahr 2002, hat die Gesellschaft 85 % der gezillerten, negativen Reserven aktiviert, was fürs Jahr 2003 eine Erhöhung der abgegrenzten Abschlussaufwendungen künftiger Perioden um 16.031 Tsd. SKK bedeutet.

Náklady budúcich období (tis. Sk)	2003	2002
Aufwendungen künftiger Perioden (in TSKK)		
Životné poistenie Lebensversicherung	66 184	50 153

B) OSTATNÉ ÚČTY ČASOVÉHO ROZLÍŠENIA AKTÍVNE

Provízie zúčtované k 31. 12. 2003, vyplatené v januári 2004, ktoré sa vzťahujú na poistné zmluvy uzavorené v decembri 2003, s účinnosťou od 1. 1. 2004 boli vyčíslené vo výške 988 tis. Sk a sú súčasťou nákladov budúcich období.

Predplatné, zaplatené poistné motorových vozidiel na rok 2004 a grafický návrh loga nástupníckej spoločnosti sú v celkovej sume 307 tis. Sk vykázané ako ostatné časové rozlíšenie v aktivach.

C) ODHADNÉ ÚČTY

Nepotvrdenú výšku poistného plnenia súvisiaceho s poistením motorových vozidiel spoločnosti bolo v závislosti od výšky nákladov na opravu a spoluúčasti odhadnuté na 9 tis. Sk. Tieto sú vykázané v položke Iné aktiva.

Prevádzkové náklady, ktoré každoročne faktúruje prenajímateľ kancelárskych priestorov podľa nájomnej zmluvy po ukončení účtovného obdobia, boli kvalifikovaným odhadom vyčíslené na 2.513 tis. Sk a vykázané v položke Ostatné záväzky.

B) SONSTIGE ABGRENZUNGSKONTEN IN AKTIVA

Die zum 31. 12. 2003 verbuchten Provisionen, die im Jänner 2004 ausbezahlt wurden und die die Versicherungsverträge abgeschlossen im Dezember 2003, deren Versicherungsperiode nach 1. 1. 2004 anfängt, betreffen, stellen 988 Tsd. SKK dar und bilden einen Teil der Aufwendungen künftiger Perioden.

Abonnements, bezahlte Kfz-Versicherung fürs Jahr 2004 und grafischer Entwurf des Logos der Nachfolgegesellschaft sind mit dem Gesamtbetrag von 307 Tsd. SKK als sonstige Abgrenzung in Aktiva ausgewiesen.

C) GESCHÄTZTE KONTEN

Die unbestätigte Höhe der Versicherungsleistungen betreffend die Versicherung von Fahrzeuge der Gesellschaft wurde abhängig von der Höhe der Reparaturkosten und dem Ausmaß der Mitbeteiligung auf 9 Tsd. SKK geschätzt. Diese sind in dem Posten Sonstige Aktiva ausgewiesen.

Die Betriebskosten, die jährlich vom Vermieter der Büroräume laut Mietvertrag nach der Beendigung des Geschäftsjahres fakturiert werden, wurden durch eine qualifizierte Schätzung auf 2.513 Tsd. SKK beziffert und in der Position Sonstige Verbindlichkeiten ausgewiesen.

IV.5 VLASTNÉ IMANIE

A) ZÁKLADNÉ IMANIE

Registrované základné imanie sa skladá z 1 000 akcií na meno v nominálnej hodnote 80 tis. Sk a 200 akcií na meno v nominálnej hodnote 100 tis. Sk. K 31. 12. 2003 bolo splatených 100 % základného imania.

B) EMISNÉ ÁŽIO

Emisné ážio získané pri navýšovaní základného imania v roku 2000 malo hodnotu 20 000 tis. Sk. Tento kapitálový fond bol použitý na krytie straty roka 1999, a to vo výške 10 777 tis. Sk.

C) FONDY TVORENÉ ZO ZISKU PO ZDANENÍ

IV.5 EIGENKAPITAL

A) GRUNDKAPITAL

Das Grundkapital besteht aus 1.000 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80 Tsd. SKK und 200 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100 Tsd. SKK. Zum 31. 12. 2003 waren 100% des Grundkapitals eingezahlt.

B) EMISSIONSAGIO

Das Emissionsagio, erworben bei der Erhöhung des Grundkapitals, hatte einen Wert von 20.000 Tsd. SKK. Diese Kapitalrücklage wurde zur Deckung des Verlustes aus dem Jahr 1999, und zwar in Höhe von 10.777 Tsd. SKK, verwendet.

C) GEWINNRÜCKLAGEN

(tis. Sk) (in TSKK)	Začiatočný stav Anfangsbestand	Tvorba Bildung	Použitie Verwendung	Konečný stav Endbestan
Zákonný rezervný fond Gesetzliche Rücklage	365	208	0	573
Ostatné fondy Sonstige Rücklagen	0	0	0	0
Celkom Gesamt	365	208	0	573

D) HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK

O rozdelení zisku roka 2002 rozhodlo valné zhromaždenie dňa 26. 03. 2003. O rozdelení disponibilného zisku 2003 rozhodne nástupnícka spoločnosť.

D) JAHRESERGEBNIS

Über die Gewinnverteilung aus dem Jahr 2002 hat die Hauptversammlung am 26. 03. 2003 entschieden. Über die Verteilung des verfügbaren Gewinnes aus dem Jahr 2003 wird die Nachfolgegesellschaft entscheiden.

(tis. SK) (in TSKK)	2002
Zisk bežného účtovného obdobia Gewinn des laufenden Geschäftsjahrs	2 081
Doplnenie zákonného rezervného fondu Dotierung der gesetzlichen Rücklage	208
Tantiémy Tantiemen	780
Prevod na účet nerozdeleného zisku Übertrag auf das Konto „Unverteilter Gewinn“	1 092

Okrem prevodu nerozdeleného výsledku hospodárenia roku 2002 boli na účet Nerozdeleného zisku minulých období zaúčtované rozdiely vyplývajúce zo zmeny metódy oceňovania finančných aktív. V celkovej výške ponížili stav na účte o 78 tis. Sk

Tantiémy - odmeny členom štatutárnych orgánov vyplatené zo zisku po zdanení boli rozdelené nasledovne:

Neben der Übertragung des unverteilten Jahresergebnisses aus dem Jahr 2002 wurden auf dem Konto „Unverteilte Gewinne der Vorperioden“ die Differenzen verbucht, die sich aufgrund der Änderung der Bewertungsmethode für Finanzaktiva ergeben haben. Mit ihrer Gesamthöhe von 78 Tsd. SKK haben sie den Kontostand verringert.

Tantiemen - Belohnung an die Mitglieder der statutarischen Organe, ausbezahlt aus dem Gewinn nach Steuern, wurden wie folgt aufgeteilt:

Tantiémy zo zisku roku (tis. Sk)	2002	2001
Členom predstavenstva		
An Vorstandsmitglieder	600	375
Členom dozornej rady		
An Aufsichtsratsmitglieder	180	190
Spolu		
Gesamt	780	565

Prehľad zmien vo vlastnom imaní (tis. Sk)	Stav k 31. 12. 2002	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav k 31. 12. 2003
Übersicht über die Veränderungen des Eigenkapitals (in TSKK)	Stand zum 31. 12. 2002	Zugänge	Abgänge	Umbuchungen	Stand zum 31. 12. 2003
Základné imanie a kap. fondy					
Grundkapital und Kapitalrücklagen	109 223	0	0	0	109 223
- základné imanie					
- Grundkapital	100 000	0	0	0	100 000
- emisné ážio					
- Emissionsagio	9 223	0	0	0	9 223
- vlastné akcie					
- Eigene Aktien	0	0	0	0	0
- oceňovacie rozdiely					
- Neubewertungsrücklagen	0	0	0	0	0
Fondy tvorené zo zisku					
Gewinnrücklagen	365	208	0	0	573
- rezervné fondy					
- Rücklagen	365	208	0	0	573
- ostatné fondy zo zisku					
- Sonstige Rücklagen	0	0	0	0	0
Výsledok hospodárenia v schvaľovaní					
Jahresergebnis	2 080	1 387	0	0	3 467

Prehľad zmien vo vlastnom imaní (tis. Sk)	Stav k 31. 12. 2002	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav k 31. 12. 2003
Übersicht über die Veränderungen des Eigenkapitals (in TSKK)	Stand zum 31. 12. 2002	Zugänge	Abgänge	Umbuchungen	Stand zum 31. 12. 2003
Výsledok hospodárenia min. r.					
Jahresergebnis im Vorjahr	1 427	1 136	122	88	2 529
- nerozdelený zisk min. r.					
- Unverteilter Gewinn im Vorjahr	1 427	1 136	122	88	2 529
- neuhradená strata min. r.					
- Unbeglichener Verlust aus Vorjahr	0	0	0	0	0
Vlastné imanie					
Eigenkapital	113 095	2 731	122	88	115 792

V položke nerozdelený zisk minulých rokov prírastky a úbytky reprezentujú, okrem prevodu výsledku hospodárenia roku 2002 (prírastok o 1 092 tis. Sk), precenenie finančných aktív k 1. 1. 2004 z dôvodu zmeny metódy oceňovania popísaných v časti III. 3. Presuny reprezentujú prevod konečných zostatkov roku 2002 do počiatocných stavov 2003.

IV.6 TECHNICKÉ REZERVY POIŠŤOVNE

A) TECHNICKÁ REZERVA NA POISTNÉ BUDÚCICH OBDOBÍ (TRPBO)

Zmenu výšky vytvorenej rezervy znázorňuje nasledovná tabuľka:

In der Position Unverteilter Gewinn der Vorperioden repräsentieren die Zugänge und Abgänge, mit Ausnahme des Übertrags des Jahresergebnisses aus dem Jahr 2002 (Zugang um 1.092 Tsd. SKK), die Neubewertung der Finanzanlagen zum 1. 1. 2004 aufgrund der Änderung der Bewertungsmethode, beschrieben im Teil III.3. Verlagerungen repräsentieren den Übertrag der Endwerte aus dem Jahr 2002 in der Eröffnungsbilanz 2003.

IV.6 VERSICHERUNGSTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

A) PRÄMIENÜBERTRÄGE

Die Veränderung in der Höhe der gebildeten Rückstellungen stellt die folgende Tabelle dar:

Druh rezervy (tis. Sk)	Konečný stav k 31. 12. 2002	Konečný stav k 31. 12. 2003
Art der Rückstellung (in TSKK)	Endbestand zum 31. 12. 2002	Endbestand zum 31. 12. 2003
TRPBO - poisťovňa		
Prämienübertrag - Versicherung	22 294	29 831
TRPBO - zaistovateľ		
Prämienübertrag - Rückversicherer	0	0
TRPBO netto		
Prämienübertrag netto	22 294	29 831

B) DECKUNGSRÜCKSTELLUNG

B) TECHNICKÁ REZERVA NA ŽIVOTNÉ POISTENIE

Údaje o rezerve sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Druh rezervy (tis. Sk)		2003	2002
Netto rezerva			
Nettorückstellung		160 064	115 389
Zílmerizačný odpočet		-136 255	-115 635
Zillmerungsabzug			
Brutto rezerva		23 809	-246
Bruttorückstellung			
Záporná rezerva nahradená nulou		77 864	59 003
Negative Reserve ersetzt durch Null			
Pozitívna Zílmerova rezerva			
Bilanzierte Zillmerrückstellung		101 673	58 757

V tejto sume nie je ešte zahrnutých 1 626 tis. Sk prideleného podielu na zisku a 287 tis. Sk rezervy správnych nákladov, ktoré sú tiež súčasťou rezervy. Po tejto úprave je výsledná hodnota technickej rezervy na životné poistenie 103 586 tis. Sk.

C) TECHNICKÁ REZERVA NA POISTNÉ PLNENIE

Výšku celkovej rezervy popisuje nasledujúca tabuľka:

Die Angaben über die Rückstellung sind in der folgenden Tabelle angeführt:

In dieser Summe sind die 1.626 Tsd. SKK des zugeteilten Gewinnanteils und 287 Tsd. SKK der Rückstellungen für Verwaltungskosten, die auch ein Bestandteil der Rückstellung sind, noch nicht enthalten. Nach dieser Berücksichtigung ist der Endwert der Deckungsrückstellung 103.586 Tsd. SKK.

C) RÜCKSTELLUNG FÜR NOCH NICHT ABGEWICKELTE VERSICHERUNGSFÄLLE (RVF)

Die Höhe der gesamten Rückstellung beschreibt die folgende Tabelle:

Druh rezervy (tis. Sk)	Art der Rückstellung (in TSKK)	Konečný stav k 31.12.2002	Konečný stav k 31.12.2003
		Endbestand zum 31. 12. 2002	Endbestand zum 31. 12. 2003
TR PP nahlásené PP	brutto		
RVF angemeldete Versicherungsfälle	brutto	3 828	4 320
	podiel zaistovateľa		
	Anteil Rückversicherer	-2 096	-2 031
TR PP nenahlásené PP	brutto		
RVF nicht angemeldete Versicherungsfälle	brutto	3 882	4 772
	podiel zaistovateľa		
	Anteil Rückversicherer	-1 805	-1 959
TR PP netto			
RVF netto		3 809	5 102

Rozdiel medzi výškou rezervy na poistné plnenie vytvorenou k 1. 1. 2003, platbami (ktoré sa týkali poistných udalostí zohľadnených v tejto rezerve) a stavom tejto rezervy k 31. 12. 2003 predstavuje výsledok likvidácie poistných udalostí. Jeho výpočet je uvedený v nasledujúcom prehľade:

Die Differenz in der Höhe der zum 1. 1. 2003 gebildeten Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, den Zahlungen (die in dieser Rückstellung berücksichtigte Versicherungereignisse betrafen) und dem Bestand dieser Rückstellung zum 31. 12. 2003 stellt das Ergebnis der Abwicklung von Versicherungereignissen dar. Die Berechnung dieses Ergebnisses ist in der nachfolgenden Übersicht dargestellt:

	(tis. Sk) (in TSKK)
Výška rezervy na poistné plnenie k 1. 1. 2003	
Höhe der Rückstellungen für Versicherungsfälle zum 1. 1. 2002	7 710
Úhrady vyplatené v bežnom účtovnom období za poistné plnenia minulých účtovných období	
Im laufenden Geschäftsjahr für Versicherungsleistungen vergangenen Geschäftsjahre getätigte Zahlungen	2 018
Výška rezervy na poistné plnenia na konci bežného účtovného obdobia určená na poistné plnenia, ktoré nastali počas minulých účtovných období a doposiaľ neboli uhradené	
Höhe der Rückstellung für Versicherungsfälle am Ende des laufenden Geschäftsjahres, bestimmt für Versicherungsleistungen, die während vergangener Perioden eintraten und bisher nicht geleistet wurden	2 963
Výsledok likvidácie poistných udalostí minulých účtovných období	
Ergebnis der Abwicklung von Versicherungereignissen vergangenen Geschäftsjahre	2 729

IV.7 OSTATNÉ REZERVY

Spoločnosť vytvorila k 31. 12. 2003 rezervu na:

- nevyplatené provízie sprostredkovateľom vo výške 983 tis. Sk,
- náhrady miezd za nevyčerpané dovolenky vo výške 725 tis. Sk,
- povinné poistné vzťahujúce sa k náhradám miezd za nevyčerpané dovolenky vo výške 220 tis. Sk.

IV.8 ZÁVÄZKY Z POISTENIA

Záväzky z poistenia sú v nasledovnej štruktúre:

IV.7 SONSTIGE RÜCKSTELLUNGEN

Die Gesellschaft hat zum 31. 12. 2002 Rückstellungen für:

- Vermittlerprovisionen in Höhe von 983 Tsd. SKK,
- Lohnentschädigung für nicht verbrauchte Urlaubstage in Höhe von 725 Tsd. SKK,
- Pflichtsozialversicherungsbeitrag betreffend die Lohnentschädigung für nicht verbrauchte Urlaube in Höhe von 220 Tsd. SKK gebildet.

IV.8 VERBINDLICHKEITEN AUS DEM VERSICHERUNGSGESCHÄFT

Die Versicherungsverbindlichkeiten sind in der nachfolgenden Tabelle dargestellt:

(tis. Sk) (in TSKK)	2003
záväzky voči sprostredkovateľom	
Verbindlichkeiten gegenüber Vermittlern	8 514
- provízie a odmeny	
- Provisionen und Belohnungen	8 514

(tis. Sk) (in TSKK)		2003
záväzky voči poisteným		
Verbindlichkeiten gegenüber Versicherten		8 069
- nevyplatené poistné plnenia (odkupy)		
- noch nicht ausbezahltter Rückkauf		59
- nepriradené platby prijatého poistného		
- noch nicht zugeordnete Prämienzahlungen		1 398
- preplatky na poistnom		
- Mehrzahlung an Prämien		6 612
Spolu		
Gesamt		16 583

Záväzky z poistenia sú v dobe splatnosti.

IV.9 ZÁVÄZKY ZO ZAISTENIA

Záväzok zo zaistenia vo výške 21 101 tis. Sk predstavuje záväzok z postúpeného poistného po vykonaní zápočtu s pohľadávkami z podielu zaistovateľa na odsúhlásených poistných udalostach (18 372 tis. Sk) a záväzok z dôvodu úročenia salda záväzku voči zaistovateľovi (2 729 tis. Sk).

IV.10 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

A) DLHODOBÉ ZÁVÄZKY

Akcionár Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg poskytol spoločnosti dlhodobú účelovú pôžičku vo výške 2 mil. EUR na obstaranie podielových cenných papierov Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s. Pôžička je splatná do roku 2013 a úročí sa 6 percentami. Dlžná suma zahrňa okrem istiny aj poplatok za spracovanie pôžičky vo výške 20 tis. EUR. K 31. 12. 2003 bola výška dlhodobého záväzku prepočítaná kurzom NBS na 83 145 tis. Sk.

Úrok z pôžičky pripísaný k 31. 12. 2003 vo výške 1 845 tis. Sk je klasifikovaný ako krátkodobý záväzok splatný podľa zmluvy vždy do konca januára nasledujúceho účtovného obdobia.

B) SOCIÁLNY FOND TVORENÝ Z NÁKLADOV

Sociálny fond vo výške 126 tis. Sk je vykázaný v položke Ostatné záväzky ako záväzok voči zamestnancom. Jeho tvorba a čerpanie v priebehu účtovného obdobia je znázornená v nasledujúcej tabuľke:

Die Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft sind in der Fälligkeitsdauer.

IV.9 VERBINDLICHKEITEN AUS DEM RÜCKVERSICHERUNGSGESCHÄFT

Die Verbindlichkeit aus der Rückversicherung in Höhe von 21.101 Tsd. SKK stellt eine Verbindlichkeit von der abgetretenen Versicherungsprämie nach der ausgeführten Anrechnung mit den Forderungen aus dem Anteil des Rückversicherers an den zugestimmten Versicherungsleistungen (18.372 Tsd. SKK) und die Verbindlichkeit aufgrund von der Verzinsung des Saldos der Verbindlichkeiten gegenüber dem Rückversicherer (2.729 Tsd. SKK).

IV.10 SONSTIGE VERBINDLICHKEITEN

A) LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN

Der Aktionär Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg hat der Gesellschaft ein langfristiges, zweckgebundenes Kredit in Höhe von 2 Mio. EUR, für die Beschaffung von Anteilen der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s., gewährt. Das Kredit ist fällig bis 2013 und wird mit 6 % verzinst. Die Darlehenssumme beinhaltet neben dem Nominalwert auch die Gebühren in Höhe von 20 Tsd. EUR. Zum 31. 12. 2003 hat die Höhe der langfristigen Verbindlichkeiten, berechnet mit dem Kurs der Nationalbank der Slowakei, 83.145 Tsd. SKK betragen.

Die Zinsen aus diesem Darlehen zum 31. 12. 2003, in Höhe von 1.845 Tsd. SKK sind als kurzfristige Verbindlichkeit, fällig laut Vertrag immer bis Ende Januar 2004 des nachfolgenden Geschäftsjahrs, klassifiziert.

B) FONDS DER SOZIALAUFWENDUNGEN

Der Sozialfonds in Höhe von 126 Tsd. SKK ist in der Position Sonstige Verbindlichkeiten als Verbindlichkeit gegenüber Angestellte ausgewiesen. Seine Bildung und Abschöpfung im Laufe des Geschäftsjahrs ist in der folgenden Tabelle dargestellt:

Sociálny fond (tis. Sk)
Sozialfonds (in TSKK)

stav k 1.1.2003			
Stand zum 1. 1. 2003		86	
zákonné tvorba 0,6 % z hrubých miezd zamestnancov			
Gesetzliche Bildung 0,6 % der Bruttolöhne der Angestellten		66	
čerpanie - stravné			
Abschöpfung - Verpflegung		27	
stav k 31. 12. 2003			
Stand zum 31. 12. 2003		126	

**IV.11 ZÁVÄZKY A POHĽADÁVKY VOČI
PODNIKOM V SKUPINE**

**IV.11 VERBINDLICHKEITEN UND FORDERUNGEN
GEGENÜBER VERBUNDENEN UNTERNEHMEN**

Názov spoločnosti v skupine (tis. Sk) Name der Gesellschaft in der Gruppe (in TSKK)	Pohľadávky Forderungen		Záväzky Verbindlichkeiten	
	2003	2002	2003	2002
Wüstenrot životní pojišťovna., a.s. Praha				
Wüstenrot životní pojišťovna., a.s. Praha	144	140	0	0
Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s., z toho:				
Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s., davan:	172	0	0	0
- výnosové provízie za sprostredkovanie stavebného sporenia				
- Gewinnungsprovision für die Vermittlung des Bausparens	67	0		
- krátkodobá finančná výpomoc				
- kurzfristige finanzielle Aushilfe	105	0		
Wüstenrot Reality s.r.o., Bratislava, z toho:				
Wüstenrot Reality s.r.o., Bratislava, davan:	5 052	4 544	0	0
- finančná výpomoc				
- finanzielle Aushilfe	2 978	0		
- poskytnuté preddavky spojené s nájomom				
- geleistete Anzahlungen betreffend Miete	2 074	0		
Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, z toho:				
Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, davan:	393	0	108 101	15 578
- manažérské služby				
- Management-Fee			2 010	1 086
- dlhodobá pôžička				
- langfristiges Darlehen			83 145	0
- úrok z pôžičky				
- Darlehenszins			1 845	0
- zaistenie				
- Rückversicherung			21 101	14 492
Univerzálna banková poisťovňa, a.s.				
Univerzálna banková poisťovňa, a.s.	137	0	212	0
Celkom				
Gesamt	5 898	4 684	108 313	15 578

Z horeuvedených pohľadávok spoločnosť eviduje v cudzej mene tieto pohľadávky a záväzky:

- 131 tis. Sk (104 tis. CZK) pohľadávka voči spoločnosti Wüstenrot životní pojišťovna, a.s. Praha za doposiaľ nerefakturované služby; je to pohľadávka po dobe splatnosti, na ktorú bola vytvorená opravná položka vo výške 100 %,
- 2 010 tis. Sk (48,8 tis. EUR) záväzok voči spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg za manažérské služby; časť tohto záväzku v sume 1 072 tis. Sk je záväzok po dobe splatnosti, v celkovej výške bol uhradený vo februári 2004,
- 83 145 tis. Sk (2 020 tis. EUR) záväzok voči spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg za poskytnutie dlhodobej pôžičky, ktorá je splatná do roka 2013,
- 1 845 tis. Sk (44,8 tis. EUR) záväzok voči spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg z úroku z vyššie uvedenej pôžičky, splatný v januári 2004.

Pohľadávka voči Stavebnej sporiteľni VÚB Wüstenrot, a.s. vo výške 172 tis. Sk je splatná v prvom kvartáli 2004. Pohľadávky voči Wüstenrot Reality, s.r.o., Bratislava za nevyúčtované predavky súvisiace s nájomom sú splatné v prvom polroku 2004.

Pri ostatných pohľadávkach a záväzkoch voči podnikom v skupine nebola stanovená doba splatnosti.

IV.12 ZÁVÄZKY A POHĽADÁVKY Z DANÍ

A) ODLOŽENÁ DAŇ

Spoločnosť po výčislení odloženej dane zaúčtovala len odložený daňový záväzok. Ku dňu zostavenia účtovnej závierky nebol dostatočne pravdepodobný základ dane, voči ktorému bude možné vyrovnáť sumy výčislenej odloženej pohľadávky.

Von den oben angeführten Forderungen registriert die Gesellschaft folgende Forderungen und Verbindlichkeiten in Fremdwährungen:

- 131 Tsd. SKK (104 Tsd. CZK) Forderung gegenüber der Wüstenrot Lebensversicherungs AG, Prag, für Leistungen, die bis zum jetzigen Zeitpunkt nicht refakturiert wurden; es handelt sich um die Forderung nach der Fälligkeitsfrist, für die eine Wertberichtigung gebildet wurde;
- 2.012 Tsd. SKK (48,8 Tsd. EUR) Verbindlichkeit gegenüber der Wüstenrot Versicherungs-AG Salzburg für die Management-Fee; ein Teil dieser Verbindlichkeit mit einem Betrag von 1.072 Tsd. SKK ist Verbindlichkeit nach der Fälligkeitsfrist, und wurde in der Gesamthöhe im Februar 2004 bezahlt;
- 83.145 Tsd. SKK (2.020 Tsd. EUR) Verbindlichkeit gegenüber der Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, für die Gewährung des langfristigen Darlehens, die bis Jahr 2013 fällig ist;
- 1.845 Tsd. SKK (48,8 Tsd. EUR) Verbindlichkeit gegenüber Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, für die Zinsen des oben angeführten Darlehens, fällig im Januar 2004.

Die Verbindlichkeit gegenüber der Bausparkasse VÚB Wüstenrot AG in Höhe von 172 Tsd. SKK ist fällig im ersten Quartal 2004. Verbindlichkeiten gegenüber Wüstenrot Reality GmbH, Bratislava für die Verbuchung der Anzahlung, betreffend die Miete, sind fällig im ersten Halbjahr 2004.

Bei den sonstigen Verbindlichkeiten und Forderungen gegenüber verbundenen Unternehmen in der Gruppe wurde keine Fälligkeitsfrist festgelegt.

IV.12 STEUERVERBINDLICHKEITEN UND -FORDERUNGEN

A) LATENTE STEUER

Die Gesellschaft hat nach der Berechnung der latenten Steuer nur die latente Steuerverbindlichkeit verbucht. Zum Bilanzstichtag war die Besteuerungsgrundlage, gegen die es möglich wird, den Betrag der latenten Steuerforderung auszugleichen, nicht ausreichend wahrscheinlich.

Evidovaná odložená daňová pohľadávka (tis. Sk) Registrierte latente Steuerforderung (in TSKK)	Rozdiel DZ - ÚH* Differenz BG - BW*	Odložená daň 19 % Latente Steuer 19 %
Účtovná hodnota dlhodobého majetku odpisovaného Buchwert des abgeschriebenen Anlagevermögens		
- k 1.1.2003 - zum 1.1.2003		
	318	-60
- k 31.12.2003 - zum 31.12.2003	508	-97
Neuhrazené záväzky (náklady daňovo uznané až po zaplatení) Nichtbezahlte Verbindlichkeiten (Aufwendungen steuerlich anerkannt erst nach der Bezahlung)		
- k 1.1.2003 - zum 1.1.2003		
	-1 733	-329
- k 31.12.2003 - zum 31.12.2003	-2 743	-521
Odložená daňová pohľadávka k 31.12.2003 spolu Latente Steuerforderung zum 31.12.2003 (gesamt)		
	618	

*DZ - daňový základ; ÚH - účtovná hodnota

*BG - Besteuerungsgrundlage; BW - Buchwert

Zaúčtovaný odložený daňový záväzok (tis. Sk) Verbuchte latente Steuerverbindlichkeit (in TSKK)	Rozdiel DZ - ÚH* Differenz BG - BW*	Odložená daň 19 % Latente Steuer 19 %
Výnosy z finančného umiestnenia zahrnuté do základu dane až v období ich pripísania Erlös aus Finanzanlagen aufgenommen in die Besteuerungsgrundlage erst in der Periode ihrer Aufnahme		
- k 1.1.2003 - zum 1.1.2003		
	0	0
- k 31.12.2003 - zum 31.12.2003	3 511	667
Neprijaté pohľadávky Nichtaufgenommene Forderungen		
- k 1.1.2003 - zum 1.1.2003		
	0	0
- k 31.12.2003 - zum 31.12.2003	73	14
Odložený daňový záväzok spolu k 31.12.2003 Latente Steuerverbindlichkeit zum 31.12.2003 (gesamt)		
	681	

*DZ - daňový základ; ÚH - účtovná hodnota

*BG - Besteuerungsgrundlage; BW - Buchwert

B) SPLATNÁ DAŇ

V súlade so zákonom č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov bol hospodársky výsledok pred zdanením vo výške 5 264 tis. Sk. transformovaný na základ dane 4 464 tis. Sk. Uplatnením daňovej sadzby 25 % splatná daň z príjmu spoločnosti čini 1 116 tis. Sk.

B) FÄLLIGE STEUER

In Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 595/2003 Gbl. über Einkommenssteuer war das Betriebsergebnis vor Steuern in Höhe von 5.264 Tsd. SKK in die Besteuerungsgrundlage von 4.464 Tsd. SKK transformiert. Durch die Anwendung des Steuersatzes von 25% beträgt die Körperschaftssteuer der Gesellschaft 1.116 Tsd. SKK.

C) SONSTIGE DIREKTSTEUER

C) OSTATNÉ PRIAME DANE

Poslednú skupinu záväzkov z daní tvorí záväzok z dane z príjmu zo závislej činnosti pracovníkov, ktorá bola zúčtovaná za obdobie december 2003 a v plnej výške 471 tis. Sk odvedená v januári 2004.

Die letzte Gruppe von Steuerverbindlichkeiten bildet die Verbindlichkeit für Einkommenssteuer aus nichtselbständiger Arbeit der Angestellten, die für die Periode Dezember 2003 verbucht und in voller Höhe von 471 Tsd. SKK im Januar 2004 abgeführt wurde.

V. DOPLŇUJÚCE ÚDAJE K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

V.1 PREVÁDKOVÉ NÁKLADY

Prevádzkové náklady sa sledujú na úctoch 532 (technické náklady na obstarávanie poistných zmlúv), 533 (technické správne náklady) a 555 (ostatné náklady netechnické) a zahrňujú nasledovné náklady:

V. ERGÄNZENDE ANGABEN ZUR GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

V.1 BETRIEBSKOSTEN

Die Betriebskosten werden auf den Konten 532 (versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsabschluss), 533 (sonstige versicherungstechnische Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb) und 555 (sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen) verfolgt und beinhalten die folgenden Kosten.

(tis. Sk) (in TSKK)	2003	2002
provízie a odmeny s prostredkovateľom		
Provisionen und Belohnung für Vermittler	64 276	51 610
prededené obstarávacie náklady na poistné zmluvy		
Abgegrenzte Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	-26 005	-16 032
osobné náklady		
Personalkosten	19 621	16 099
odpisy investičného majetku		
Abschreibungen des Anlagenvermögens	5 618	5 021
nájomné		
Miete	8 913	6 208
reklama		
Werbung	2 731	3 327
matériál		
Material	6 769	4 862
audit, daňové poradenstvo		
Wirtschaftsprüfung, Steuerberatung	933	576
služby (v tom poštovné)		
Dienstleistungen (inkl. Portogebühren)	8 213	5 668
finančné a ostatné náklady		
Finanzkosten und sonstige Kosten	8 514	3 579
Prevádzkové náklady celkom, z toho:		
Betriebskosten gesamt, davon:	109 557	70 945
- tech. obstarávacie náklady na poistné zmluvy		
- vers.-tech. Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	73 414	47 416
- tech. správne náklady		
- sonstige vers.-tech. Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	23 320	7 435
- ostatné náklady netechnické		
- sonstige nichtversicherungstechnische Aufwendungen	12 822	16 093

Neproporcionálne výkyvy vo výške prevádzkových nákladov roku 2003, ktoré nastali oproti roku 2002, sú zapríčinené novým zatriedením zamestnancov do nákladových skupín, od čoho sa odvíja výška jednotlivých druhov nákladov po rozúčtovaní.

A) OSOBNÉ NÁKLADY A ODMENY

Spoločnosť vykazovala v účtovnom období nasledovné osobné náklady:

Die außerordentlichen Änderungen der Höhe der Betriebskosten aus dem Jahre 2003, die gegenüber dem Jahr 2002 anfallen, werden durch die neue Einordnung der Angestellten in Kostengruppen, von denen sich die Höhe einzelner Kostenarten abwickelt, verursacht.

A) PERSONALKOSTEN UND BELOHNUNG

Die Gesellschaft hat im Laufe des Geschäftsjahres die folgenden Personalkosten aufgewiesen:

Osobné náklady (tis. Sk)	2003	2002
Personalkosten (in TSKK)		
mzdy		
Löhne	15 704	12 948
- z toho quartálne odmeny		
- davon Quartalsprämien	1 904	1 631
povinné odvody zamestnávateľa		
Pflichtabgaben des Arbeitgebers	3 563	2 820
iné osobné náklady		
Sonstige Personalkosten	354	332
Spolu		
Gesamt	19 621	16 100

Jeden z hlavných faktorov, ktoré ovplyvňujú výšku osobných nákladov je evidovaný počet pracovníkov.

Einer der wichtigsten Faktoren, die die Höhe der Personalkosten beeinflussen, ist die registrierte Mitarbeiteranzahl.

EVIDENČNÝ POČET PRACOVNÍKOV (JANUÁR - DECEMBER 2003)

REGISTRIERTE MITARBEITERANZAHL (JANUAR - DEZEMBER 2003)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Priemer Durchschnitt
Zamestnanci													
Angestellten	26	26	27	27	26	28	31	29	29	25	26	28	28
Mandatári													
Mandatare	3	3	3	3	3	3	3	4	4	8	8	8	5
Prac. na dohody													
Vertragsmitarbeiter	2	3	3	4	3	3	3	2	2	2	2	2	3
Spolu													
Gesamt	31	32	33	34	32	34	37	35	35	35	36	38	36

Podľa organizačnej štruktúry spoločnosti je jediným riadiacim orgánom spoločnosti predstavenstvo spoločnosti v počte 3 členovia.

Gemäß der Organisationsstruktur der Gesellschaft ist das einzige Leitungsorgan der Gesellschaft der Vorstand der Gesellschaft mit einer Anzahl von 3 Mitgliedern.

V.2 NÁKLADY A VÝNOSY SÚVISIACE S TRANSAKCIAMI SO SPRIAZNENÝMI OSOBAMI

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia nasledovné transakcie so spriaznenými osobami:

V.2 AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE ZUSAMMENHÄNGEND MIT DEN TRANSAKTIONEN MIT VERBUNDENEN PERSONEN

Die Gesellschaft hat im Laufe des Geschäftsjahres folgende Transaktionen mit verbundenen Personen durchgeführt:

(tis. Sk) (in TSKK)	Náklady Aufwendungen		Výnosy Erträge	
	2003	2002	2003	2002
Stavebná spopiteľňa VUB Wüstenrot, a.s., z toho:				
Stavebná spopitelna VÚB Wüstenrot, a.s., davor:	304	0	702	0
- sprostredkovaná reklama				
- vermittelte Werbung	304	0	0	0
- predpísané poistné - skupinové poistenie				
- vorgeschriebene Prämie - Gruppenversicherung	0	0	304	0
- provízie za sprostredkovanie stav. sporenia				
- Provisionen für die Vermittlung von Bausparen	0	0	398	0
Wüstenrot Reality s.r.o., Bratislava, z toho:				
Wüstenrot Reality s.r.o., Bratislava, davor:	8 913	5 707	385	360
- nájomné				
- Miete	5 799	4 407	0	0
- prevádzkové náklady				
- Betriebskosten	3 114	1 300	0	0
- poskytované služby				
- geleistete Dienstleistungen	0	0	385	360
Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, z toho:				
Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, davor:	10 530	8 859	1 138	2 246
- postúpené poistné zaistovateľovi				
- an den Rückversicherer abgetretene Rückversicherungsprämie	6 750	6 912	0	0
- postúpené poistné plenia zaistovateľovi				
- an Rückversicherer abgetretene Rückversicherungsleistungen	0	0	1 138	2 246
- úrok zaistovateľovi				
- Zinsen an Rückversicherer	996	861	0	0
- úrok za poskytnutý úver				
- Zinsen für das gewährte Darlehen	1 845	0	0	0
- manažérské služby				
- Leistungen des Managements	939	1 086	0	0
Univerzálna banková poisťovňa, a.s., z toho:				
Univerzálna banková poisťovňa, a.s., davor:	212	0	67	0
- odmeny za sprostr. život. poistenia				
- Belohnung für die Vermittlung von Lebensversicherung	212	0	0	0
- provízie a odmeny za sprostr. neživ. poistenia				
- Provisionen und Belohnung für die Vermittlung von Sachversicherung	0	0	67	0
Celkom				
Gesamt	19 959	14 566	2 292	2 606

V.3 NÁKLADY A VÝNOSY Z FINANČNÉHO UMIESTNENIA

A) PREVOD NÁKLADOV A VÝNOSOV Z FINANČNÉHO UMIESTNENIA

Výšku prevedených nákladov a výnosov z finančného umiestnenia (FU) znázorňuje nasledovná tabuľka:

V.3 AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE AUS DEN KAPITALANLAGEN

A) ÜBERTRAGUNG VON AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGEN AUS KAPITALANLAGEN

Die Höhe der übertragenen Aufwendungen und Erträge aus den Kapitalanlagen stellt die folgende Tabelle dar:

(tis. Sk)	Výnosy z FU Erträge aus Kapitalanlagen	Z toho prevedené na NT účet Davon übertragen auf die NT* Rechnung	Náklady FU Aufwendungen Kapitalanlagen	Z toho prevedené na NT účet Davon übertragen auf die NT* Rechnung
(in TSKK)				
Štátne dlhopisy Staatsobligationen	4 532	96	530	40
Kótované dlhopisy Kotierte Obligationen	966	648	139	93
Hypoteckárne záložné listy Hypothekenpfandbriefe	4 202	2 268	197	6
Termín. vklady v bankách Termineinlagen	1 077	174	151	23
Pôžičky poisteným Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer	70	0	0	0
Spolu Gesamt	10 847	3 186	1 017	162

* NT - nichtversicherungstechnische

B) NÁKLADY A VÝNOSY Z REALIZÁCIE FINANČNÉHO UMIESTNENIA

Spoločnosť predala hypotekárne záložné listy v objeme 12 mil. Sk so ziskom 681 tis. Sk. Zostatková hodnota cenného papiera v sume 12 251 tis. Sk predstavuje náklad z finančného umiestnenia. Výnosom z realizácie je predajná cena vo výške 12 963 tis. Sk. Poplatky maklérovi súvisiace s touto transakciou boli vo výške 31 tis. Sk. Keďže finančné umiestnenie bolo obstarané z vlastných zdrojov, transakcia pozitívne ovplyvní výsledok netechnického účtu.

V súvislosti s prepočtom hodnoty zostatkovej časti predaných hypotekárnych záložných listov na trhovú cenu vznikol spoločnosti výnos z prírastku hodnoty finančného umiestnenia vo výške 902 tis. Sk ku dňu presunu aktív do portfólia na predaj. Ku dňu zostavenia účtovnej závierky zaznamenala spoločnosť úbytok hodnoty daného finančného umiestnenia vo výške 65 tis. Sk.

B) AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE AUS KAPITALANLAGEN

Die Gesellschaft hat die Hypothekenpfandbriefe im Umfang von 12 Mio. SKK mit einem Gewinn von 681 Tsd. SKK verkauft. Der Restwert der Wertpapiere in Summe von 12.251 Tsd. SKK stellt den Aufwand aus Finanzanlagen dar. Der Ertrag aus dem Wertpapierverkauf ist der Verkaufspreis in Höhe von 12.963 Tsd. SKK. Die Maklergebühren im Zusammenhang mit dieser Transaktion waren in Höhe von 31 Tsd. SKK. Da die Finanzanlage aus den eigenen Quellen beschafft wurde, wird die Transaktion das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnungen positiv beeinflussen.

Im Zusammenhang mit der Umrechnung des restlichen Anteils der verkauften Hypothekenpfandbriefe auf den Marktpreis ergab sich in der Gesellschaft ein Ertrag aus dem Wertzuwachs der Finanzanlage in Höhe von 902 Tsd. SKK am Tag der Übertragung der Anlage in das Verkaufsportfolio. Am Tag der Aufstellung des Jahresabschlusses hat die Gesellschaft eine Verringerung des Wertes der Finanzanlage in Höhe von 65 Tsd. SKK registriert.

V.4 ROZDIELY Z OCENENIA MAJETKU A ZÁVÄZKOV

Spoločnosť k 31.12.2003 preceňuje majetok a záväzky v cudzej mene kurzom, ktorý vyhlasuje Národná banka Slovenska k tomuto dátumu. Oceňovacie rozdiely takto vzniknuté účtuje spoločnosť do nákladov, resp. výnosov ako nerealizované kurzové straty, resp. zisky.

Precenením záväzku v EUR voči spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG vzniknutým v súvislosti s poskytnutou pôžičkou na obstaranie podielových cenných papierov spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. k 31. 12. 2003 vznikol spoločnosti nerealizovaný kurzový zisk vo výške 2 036 tis. Sk.

V.5 MIMORIADNE NÁKLADY A VÝNOSY

Spoločnosť nevykázala žiadne mimoriadne náklady ani výnosy.

V.6 HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK

A) VÝSLEDOK TECHNICKÉHO ÚČTU

K 31. 12. 2003 činil výsledok technického účtu 12 794 tis. Sk.

Z toho výsledok zo zaistenia činil -6 521 tis. Sk.

B) VÝSLEDOK NETECHNICKÉHO ÚČTU

K 31. 12. 2003 činil výsledok netechnického účtu -7 530 tis. Sk.

C) HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK PRED ZDANENÍM

K 31.12.2003 činil hospodársky výsledok pred zdanením 5 264 tis. Sk.

V.4 DIFFERENZEN AUS DER BEWERTUNG DES VERMÖGENS UND DER VERBINDLICHKEITEN

Zum 31.12.2003 bewertet die Gesellschaft das Vermögen und die Verbindlichkeiten, die in Fremdwährungen erfasst sind, mit dem zu diesem Tag gegebenem Kurs der Nationalbank der Slowakei. Die so entstandenen Bewertungsdifferenzen verbucht die Gesellschaft in die Aufwendungen, bzw. in die Erträge als nicht realisierte Kursverluste, bzw. Kursgewinne.

Durch die Bewertung der Verbindlichkeit in EUR gegenüber die Wüstenrot Versicherungs-AG, die durch das gewährte Darlehen für die Beschaffung der Anteilswertpapiere der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. entstanden ist, ist der Gesellschaft zum 31.12.2003 ein nicht realisierter Kursgewinn in Höhe von 2.036 Tsd. SKK entstanden.

V.5 AUßERORDENTLICHE AUFWENDUNGEN UND ERTRÄGE

Die Gesellschaft hat keine außerordentliche Aufwendungen und Erträge ausgewiesen.

V.6 JAHRESERGEBNIS

A) ERGEBNIS DER VERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG

Zum 31.12.2003 betrug das Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung 12.794 Tsd. SKK.

Davon betrug das Rückversicherungsergebnis -6.521 Tsd. SKK.

B) ERGEBNIS DER NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHEN RECHNUNG

Zum 31.12.2003 betrug das Ergebnis der nichtversicherungstechnischen Rechnung -7.530 Tsd. SKK.

C) JAHRESERGEBNIS VOR STEUERN

Zum 31.12.2003 betrug das Jahresergebnis vor Steuern 5.264 Tsd. SKK.

VI. DOPLŇUJÚCE ÚDAJE

VI.1 DANE

Nakoľko mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až po tom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

VI.2 INFOMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI ODO DŇA, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁ- VIERKY

Spoločnosť zanikla bez likvidácie k 1. 1. 2004 ako je popísané v časti I.3.

Okrem horeuvedenej udalosti nenastali, po 31. 12. 2003, žiadne významné udalosti, ktoré by mali vplyv na skutočnosti vykázané v účtovnej závierke.

VI.3 INFORMÁCIE O INÝCH AKTÍVACH A INÝCH PASÍVACH

Spoločnosť nemala ku dňu účtovnej závierky peňažné a nepeňažné aktíva a záväzky, ktoré sa nesledujú v bežnom účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe.

VI. ERGÄNZENDE ANGABEN

VI.1 STEUERN

Da viele Bereiche des slowakischen Steuerrechtes bis jetzt nicht genügend in der Praxis überprüft wurden, existiert eine Ungewissheit darin, wie sie von den Steuerbehörden angewendet werden. Das Ausmaß dieser Ungewissheit kann man nicht quantifizieren, und es verringert sich erst, nach dem Präzedenzfälle bzw. offizielle Auslegungen der zuständigen Organe verfügbar werden.

VI.2 INFORMATION ÜBER DIE EINGETREtenEN EREIGNISSE, SEIT DEM TAG, AB DEM DER JAHRESABSCHLUSS ERFASST WIRD, BIS ZU DEM TAG DER FERTIGSTELLUNG DES JAHRESAB- SCHLUSSES

Die Gesellschaft ging ohne Liquidation zum 1. 1. 2004 unter, wie im Teil I.3 beschrieben ist. Außer der oben angeführten Ereignissen sind nach dem 31. 12. 2003 keine bedeutenden Ereignisse eingetreten, die einen Einfluss auf die im Jahresabschluss ausgewiesenen Fakten hätten.

VI.3 INFORMATION ÜBER SONSTIGE AKTIVA UND PASSIVA

Die Gesellschaft hatte zum Tag des Jahresabschlusses keine sachliche und finanzielle Aktiva und Verbindlichkeiten, die in der laufenden Buchhaltung nicht verfolgt wurden und in der Bilanz nicht angeführt werden.

V Bratislave, dňa 12. 3. 2004

In Bratislava, den 12. 3. 2004

Podpisy štatutárneho orgánu nástupníckej spoločnosti:

Unterschriften des Statutären Organs der Nachfolgegesellschaft:



Mag. Siegfried Fatzl

generálny riaditeľ a predseda predstavenstva
Wüstenrot poisťovne a.s.

Generaldirektor und Vorstandsvorsitzender
Wüstenrot poistovna a.s.



Ing. Jozef Miko

člen predstavenstva
Wüstenrot poisťovne a.s.
Vorstandsmitglied
Wüstenrot poistovna a.s.



PaedDr. Jozef Gomolčák

člen predstavenstva
Wüstenrot poisťovne a.s.
Vorstandsmitglied
Wüstenrot poistovna a.s.

Osoba zodpovedná za konsolidovanú účtovnú závierku:

Der Verantwortliche für Buchführung und Jahresabschluss:



Ing. Kateřina Miňovská



**Konsolidovaná účtovná závierka
Konzernabschluss**

2003

PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.:

1. Vykonali sme audit pripojenej konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. a jej konsolidovaných účtovných jednotiek ("Skupina") za rok 2003, ktorá sa skladá zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2003, súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámok. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto účtovnú závierku.
2. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladajú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit d'alej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre náš názor.
3. Podľa nášho názoru konsolidovaná účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu Skupiny k 31. decembru 2003 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadávajúcimi postupmi účtovania.

Eva Hupková
PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161



Hupková
Eva Hupková
Dekrét SKAU č.672

Bratislava, 12. mája 2004

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČ DPH) 2020270021
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava 1 District Court, ref. No. 16611/B.

PRICEWATERHOUSECOOPERS

PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN ABSCHLUSSPRÜFERS

An die Aktionäre der Wüstenrot Životná poisťovňa, a.s.:

1. Wir haben den beigefügten Konzernabschluss der Gesellschaft Wüstenrot Životná poisťovňa, a.s. („die Gesellschaft“) und ihren Konzerngesellschaften („der Konzern“) für das Jahr 2003 geprüft, der aus der Bilanz zum 31.Dezember 2003, der zugehörigen Gewinn- und Verlustrechnung für das zu diesem Stichtag abgelaufene Geschäftsjahr sowie den erläuternden Anhangangaben besteht. Der Jahresabschluss liegt in der Verantwortung des Managements der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeföhrten Prüfung ein Prüfungsurteil über diesen Jahresabschluss abzugeben.
2. Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach den International Standards on Auditing vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass mit hinreichender Sicherheit beurteilt werden kann, ob der Jahresabschluss frei von wesentlichen Fehlaussagen ist. Im Rahmen der Prüfung werden die Nachweise für die Wertansätze und Angaben im Jahresabschluss auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen des Managements sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.
3. Nach unserer Überzeugung vermittelt der beigelegte Konzernabschluss in Übereinstimmung mit dem slowakischen Rechnungslegungsgesetz sowie den damit zusammenhängenden Bilanzierungsvorschriften ein in allen wesentlichen Aspekten den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage des Konzerns Wüstenrot Životná poisťovňa, a.s. zum 31. Dezember 2003 sowie der Ertragslage für das zu diesem Stichtag abgelaufene Geschäftsjahr.

PricewaterhouseCoopers

PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Lizenz der SKAU Nr. 161



Eva Hupková

Eva Hupková
Lizenz der SKAU Nr. 672

Bratislava, 12. Mai 2004

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČ DPH) 2020270021
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava I District Court, ref. No. 16611/B.

KONSOLIDOVANÁ SÚVAHA

KONSOLIDIERTE BILANZ

KONSOLIDOVANÝ

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

KONSOLIDIERTE

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

**POZNÁMKY KU KONSOLIDOVANEJ
ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE**

ANHANG ZUM

KONZERNABSCHLUSS

KONSOLIDOVANÁ SÚVAHA

k 31. 12. 2003

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Čisté sumy (netto) za bežné účtovné obdobie	Čisté sumy (netto) za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
A K T Í V A				x
A.	Nehmotný majetok, z toho	1	8 265	1 872
I.	Zriaďovacie výdavky	2	0	0
II.	Dobré meno (goodwill)	3	0	0
B.	Finančné umiestnenie (investície)	4	787 604	141 717
I.	Pozemky a stavby, z toho	5	10 072	0
1.	Pozemky a stavby pre prevádzkovú činnosť	6	10 072	0
II.	Kladný konsolidovaný rozdiel alebo záporný konsolidovaný rozdiel	x		
III.	Finančné umiestnenie v obchodných spoločnostiach a ostatné dlhodobé pohľadávky	7		
1.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s rozhodujúcim vplyvom ocené metódou vlastného imania	x		
2.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom ocené metódou vlastného imania	x		
3.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s rozhodujúcim vplyvom nezahrnuté do konsolidácie	x		
4.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom nezahrnuté do konsolidácie	x		
5.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s rozhodujúcim vplyvom	10		
6.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s podstatným vplyvom	11		
7.	Ostatné dlhodobé pohľadávky	12		
IV.	Ostatné finančné umiestnenie	13	777 532	141 717
1.	Cenné papiere s premenlivým výnosom	14	29 957	0
2.	Cenné papiere s pevným výnosom	15	306 078	126 707
3.	Dlhodobé cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie	16	10 516	0

Konsolidierte Bilanz Úč POI 1-01

Konsolidierte Bilanz (in Tsd. SKK)
zum 31. 12. 2003

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Nettobetrag (laufendes Jahr)	Nettobetrag (Vorjahr)
a	b	c	1	2
A K T I V A				x
A.	Immaterielle Vermögensgegenstände, davon:	1	8 265	1 872
I.	Errichtungskosten	2	0	0
II.	Goodwill	3	0	0
B.	Kapitalanlagen	4	787 604	141 717
I.	Grundstücke und Bauten, davon	5	10 072	0
1.	Grundstücke und Bauten für betriebliche Tätigkeit		10 072	0
II.	Positive oder negative Differenz aus Konsolidierung	x		
III.	Kapitalanlagen in anderen Unternehmen und sonstige langfristige Forderungen	7		
1.	Anteile an Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss und die nach der Eigenkapitalmethode bewertet sind	x		
2.	Anteile an Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss und die nach der Eigenkapitalmethode bewertet sind	x		
3.	Anteile an Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat und die nicht konsolidiert werden	x		
4.	Anteile an Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat und die nicht konsolidiert werden	x		
5.	Schuldverschreibungen der Handelsgesellschaften in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	10		
6.	Schuldverschreibungen der Handelsgesellschaften, in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	11		
7.	Sonstige langfristige Forderungen	12		
IV.	Sonstige Kapitalanlagen	13	777 532	141 717
1.	Nichtfestverzinsliche Wertpapiere	14	29 957	0
2.	Festverzinsliche Wertpapiere	15	306 078	126 707
3.	Durch Primäremissionen erlangte Schuldverschreibungen, die nicht zum Handeln bestimmt sind	16	10 516	0

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Čisté sumy (netto) za bežné účtovné obdobie	Čisté sumy (netto) za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
4.	Ostatné pôžičky	17	1 331	0
5.	Vklady v bankách	18	429 650	15 010
6.	Iné finančné umiestnenie	19		
V.	Vklady pri aktívnom zaistení	20		
C.	Finančné umiestnenie v mene poistených	21		
D.	Pohľadávky, z toho	22	81 161	10 616
I.	Pohľadávky z poistenia	23	42 810	5 030
1.	Pohľadávky z poistenia voči poisteným, z toho	24	40 178	4 925
1a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	25		
1b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	26		
2.	Pohľadávky voči sprostredkovateľom, z toho	27	2 395	105
2a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	28		
2b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	29		
II.	Pohľadávky zo zaistenia, z toho	30	23 128	0
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	31		
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	32		
III.	Ostatné pohľadávky, z toho	33	15 460	5 586
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	34	137	0
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	35		
IV.	Pohľadávky z upisaného základného imania	36		
E.	Ostatné aktiva	37	46 418	23 863
I.	Hmotný hnuteľný majetok a zásoby	38	35 188	16 614
II.	Pokladničné hodnoty a bankové účty	39	11 221	7 249
III.	Iné aktiva	40	9	0
F.	Účty časového rozlíšenia	41	75 227	55 806
I.	Nájomné	42	274	0
II.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	43	71 695	50 153
III.	Ostatné účty časového rozlíšenia	44	3 258	5 653
	AKTÍVA celkom	45	998 675	233 874
	Kontrolné číslo	998	3 818 311	846 497

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Nettobetrag (laufendes Jahr)	Nettobetrag (Vorjahr)
a	b	c	1	2
4.	Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer	17	1 331	0
5.	Bankguthaben (Termineinlagen)	18	429 650	15 010
6.	Andere Finanzanlagen	19		
V.	Depotforderungen aus dem übernommenen Rückversicherungsgeschäft	20		
C.	Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung	21		
D.	Forderungen, davon	22	81 161	10 616
I.	Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	23	42 810	5 030
1.	Forderungen an Versicherungsnehmer, davon	24	40 178	4 925
1a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	25		
1b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	26		
2.	Forderungen an Vermittler, davon	27	2 395	105
2a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	28		
2b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	29		
II.	Forderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft, davon	30	23 128	0
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	31		
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	32		
III.	Sonstige Forderungen, davon	33	15 460	5 586
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	34	137	0
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	35		
IV.	Ausstehende Einlagen auf das gezeichnete Kapital	36		
E.	Sonstige Aktiva	37	46 418	23 863
I.	Sachanlagen und Vorräte	38	35 188	16 614
II.	Kasse und laufende Bankguthaben	39	11 221	7 249
III.	Andere Aktiva	40	9	0
F.	Aktive Abgrenzungsposten	41	75 227	55 806
I.	Miete	42	274	0
II.	Abgegrenzte Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	43	71 695	50 153
III.	Sonstige aktive Abgrenzungsposten	44	3 258	5 653
	AKTIVA gesamt	45	998 675	233 874
	Kontrollzahl	998	3 818 311	846 497

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Čisté sumy (netto) za bežné účtovné obdobie	Čisté sumy (netto) za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
P A S I V A				x
A.	Vlastné imanie	46	147 231	113 183
I.	Základné imanie bez podielov iných účastníkov, z toho	47	100 000	100 000
1.	Upísané základné imanie splatené	48	100 000	100 000
II.	Vlastné akcie (-)	49		
III.	Kapitálové fondy bez podielov iných účastníkov	50,51	9 223	9 223
IV.	Oceňovacie rozdiely z ocenenia majetku a záväzkov	52		
V.	Rezervné fondy a ostatné fondy tvorené zo zisku bez podielov iných účastníkov	53	573	365
VI.	Výsledok hospodárenia minulých rokov bez podielov iných vlastníkov	54	2 529	1 515
VII.	Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia bez podielov iných vlastníkov	55	34 906	2 080
VIII.	Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia bez podielov iných vlastníkov a podielov na zisku alebo strate ocenených metódou vlastného imania	x		
IX.	Podiel na zisku alebo strate v ekvivalencii bez podielov iných účastníkov	x		
B.	Podriadené pasíva	56		
C.	Technické rezervy	57	498 131	87 114
I.	Technická rezerva na poistné budúcich období	58	79 303	22 293
1.	Hrubá výška	59	114 797	22 293
2.	Výška zaistenia (-)	60	-35 494	0
II.	Technická rezerva na životné poistenie	61	313 630	61 012
1.	Hrubá výška	62	313 630	61 012
2.	Výška zaistenia (-)	63	0	0
III.	Technická rezerva na poistné plnenie	64	66 032	3 809
1.	Hrubá výška	65	81 869	7 710
2.	Výška zaistenia (-)	66	-15 837	-3 901
IV.	Technická rezerva na poistné prémie a zľavy	67	17 466	0
1.	Hrubá výška	68	17 466	0
2.	Výška zaistenia (-)	69		
V.	Technická rezerva na vyrovnanie mimoriadnych rizík	70	21 700	0
VI.	Iné technické rezervy	71		
1.	Hrubá výška	72		
2.	Výška zaistenia (-)	73		

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Nettobetrag (laufendes Jahr)	Nettobetrag (Vorjahr)
a	b	c	1	2
P A S S I V A				
A.	Eigenkapital	46	147 231	113 183
I.	Grundkapital ohne Anteile anderer Eigentümer, davon	47	100 000	100 000
1.	Gezeichnetes Kapital, bezahlt	48	100 000	100 000
II.	Eigene Aktien (-)	49		
III.	Kapitalrücklagen ohne Anteile anderer Eigentümer	50, 51	9 223	9 223
IV.	Neubewertungsrücklage	52		
V.	Reservefonds und andere Fonds gebildet vom Gewinn	53	573	365
VI.	Ergebnis der Vorperioden ohne Anteile anderer Eigentümer	54	2 529	1 515
VII.	Ergebnis des Geschäftsjahres ohne Anteile anderer Eigentümer	55	34 906	2 080
VIII.	Ergebnis des Geschäftsjahres ohne Anteile anderer Eigentümer und ohne Gewinn- oder Verlustanteile von nach der Eigenkapitalmethode konsolidierten Gesellschaften	x		
IX.	Anteil an Gewinn oder Verlust von nach der Eigenkapitalmethode konsolidierten Gesellschaften ohne Anteile anderer Eigentümern	x		
B.	Untergeordnete Passiva	56		
C.	Versicherungstechnische Rückstellungen	57	498 131	87 114
I.	Beitragsüberträge	58	79 303	22 293
1.	Brutto	59	114 797	22 293
2.	Rückversicherungsanteil (-)	60	-35 494	0
II.	Deckungsrückstellung	61	313 630	61 012
1.	Brutto	62	313 630	61 012
2.	Rückversicherungsanteil (-)	63	0	0
III.	Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	64	66 032	3 809
1.	Brutto	65	81 869	7 710
2.	Rückversicherungsanteil (-)	66	-15 837	-3 901
IV.	Rückstellung für Beitragsrückerstattung	67	17 466	0
1.	Brutto	68	17 466	0
2.	Rückversicherungsanteil (-)	69		
V.	Ausgleichsrückstellung	70	21 700	0
VI.	Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	71		
1.	Brutto	72		
2.	Rückversicherungsanteil (-)	73		

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Čisté sumy (netto) za bežné účtovné obdobie	Čisté sumy (netto) za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
D.	Technická rezerva na krytie rizika z investovania finančných prostriedkov v mene poistených	74		
1.	Hrubá výška	75		
2.	Výška zaistenia (-)	76		
E.	Rezervy	77	8 800	0
F.	Vklady pri pasívnom zaistení	78		
G.	Záväzky, z toho	79	190 707	33 028
I.	Záväzky z poistenia, z toho	80	31 852	10 141
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	81	212	0
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	82		
II.	Záväzky zo zaistenia, z toho	83	46 366	14 492
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	84		
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	85		
III.	Pôžičky zaručené dlhopisom, z toho	86		
1.	Pôžičky zaručené dlhopisom v konvertibilnej mene	87		
1a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	88		
1b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	89		
2.	Ostatné pôžičky zaručené dlhopisom	90		
2a.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	91		
2b.	Záväzky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	92		
IV.	Bankové úvery	93		
V.	Ostatné záväzky, z toho	94	112 489	8 395
1.	Záväzky z daní	95	6 294	469
2.	Záväzky zo sociálneho zabezpečenia a zdravotného poistenia	96	1 849	387
H.	Účty časového rozlíšenia	97	9 146	549

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Nettbetrag (laufendes Jahr)	Nettbetrag (Vorjahr)
a	b	c	1	2
D.	Versicherungstechnische Rückstellungen der fondsgebundenen Lebensversicherung	74		
1.	Brutto	75		
2.	Rückversicherungsanteil (-)	76		
E.	Rückstellungen	77	8 800	0
F.	Depotverbindlichkeiten aus dem abgegebenen Rückversicherungsgeschäft	78		
G.	Verbindlichkeiten, davon	79	190 707	33 028
I.	Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	80	31 852	10 141
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	81	212	0
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	82		
II.	Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft	83	46 366	14 492
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	84		
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	85		
III.	Erhaltene Darlehen, gesichert mit Schuldschein, davon	86		
1.	Erhaltene Darlehen, gesichert mit Schuldschein in Fremdwährung	87		
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	88		
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	89		
2.	Sonstige Darlehen, gesichert mit Schuldschein	90		
2a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	91		
2b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	92		
IV.	Bankkredite	93		
V.	Sonstige Verbindlichkeiten, davon	94	112 489	8 395
1.	Verbindlichkeiten aus Steuern	95	6 294	469
2.	Verbindlichkeiten im Rahmen der Sozial- und Krankenversicherung	96	1 849	387
H.	Passive Abgrenzungsposten	97	9 146	549

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Čisté sumy (netto) za bežné účtovné obdobie		Čisté sumy (netto) za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			c	1	
a	b				
I.	Podiely iných vlastníkov, z toho	x	144 660	0	
1.	Základné imanie	x	144 000	0	
2.	Kapitálové fondy	x			
3.	Fondy tvorené zo zisku	x	2 964	0	
4.	Výsledok hospodárenia minulých rokov	x	7 336	0	
5.	Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia	x	-9 640	0	
PASÍVA celkom		98	998 675	233 874	
Kontrolné číslo		999	3 562 865	889 043	

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Nettobetrag (laufendes Jahr)	Nettobetrag (Vorjahr)
a	b	c	1	2
I.	Anteile anderer Eigentümern, davon	x	144 660	0
1.	Grundkapital	x	144 000	0
2.	Kapitalrücklagen	x		
3.	Gewinnrücklagen	x	2 964	0
4.	Ergebnis der Vorperioden	x	7 336	0
5.	Ergebnis des Geschäftsjahres	x	-9 640	0
	PASSIVA gesamt	98	998 675	233 874
	Kontrollzahl	999	7 916 580	889 043

Konsolidovaný výkaz ziskov a strát Úč POI 2-01

KONSOLIDOVANÝ VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

k 31. 12. 2003

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Náklady a výnosy za bežné účtovné obdobie	Náklady a výnosy za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
		x		
I.	TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÉMU POISTENIU	1		
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia (r. 1a + / - r. 1c) - (r. 1b + / - r. 1d)	x	35 975	0
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	3	63 373	0
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaistovateľom	4	-28 452	0
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúcich období	5	2 288	0
1d.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné budúcich období	6	-1 234	0
2.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	8	2 320	0
3.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia (r. 3a +/- r. 3b) - (r. 3aa +/- r. 3ba)	x	8 145	0
3a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	10	20 648	0
3aa.	Náklady na poistné plnenia postúpené zaistovateľom	11	-9 202	0
3b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	12	258	0
3ba.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	13	-3 559	0
4.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	14	1 209	0
5.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	15	3 665	0
6.	Čistá výška prevádzkových nákladov (r. 6a +/- r. 6b + r. 6c. - r. 6d)	x	39 073	0
6a.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	17	6 490	0
6b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	18		
6c.	Správna rézia	19	38 073	0
6d.	Provízie od zaistovateľov a podiely na ziskoch	20	-5 490	0
7.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	21	7 483	0
8.	Zmena stavu technickej rezervy na vyrovnávanie mimoriadnych rizík	22	-690	0
9.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu (r. 1 + r. 2 - r. 3 +/- r. 4 - r. 5 - r. 6 - r. 7 +/- r. 8)	x	-19 552	0

Konsolidierte Gewinn- und Verlustrechnung Úč POI 2-01

KONSOLIDIERTE GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (in Tsd. SKK)
zum 31. 12. 2003

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Kosten und Erträge des laufenden Jahres	Kosten und Erträge des Vorjahres
a	b	c	1	2
I. VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG - NICHTLEBENSVERSICHERUNG				
1.	Abgegrenzte Prämien auf eigene Rechnung (a.e.R.) - (z. 1a + / - z. 1c) - (z. 1b + / - z. 1d)	1		
1a.	Verrechnete Prämien, brutto	x	35 975	0
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	3	63 373	0
1c.	Veränderung der Prämienüberträge	4	-28 452	0
1d.	Veränderung der Prämienüberträge, Anteil der Rückversicherer	5	2 288	0
2.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	6	-1 234	0
3.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R. (z. 3a +/- z. 3b) - (z. 3aa +/- z. 3ba)	8	2 320	0
3a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	x	8 145	0
3aa.	Zahlungen für Versicherungsfälle, an den Rückversicherer	10	20 648	0
3b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	11	-9 202	0
3ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	12	258	0
4.	Veränderung der sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	13	-3 559	0
5.	Aufwendungen für Beitragsrückerstattung, a.e.R.	14	1 209	0
6.	Betriebsaufwendungen, netto (z. 6a +/- z. 6b + z. 6c. - z. 6d)	15	3 665	0
6a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	x	39 073	0
6b.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	17	6 490	0
6c.	Veränderung der abgegrenzten Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	18	0	0
6d.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	19	38 073	0
7.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	20	-5 490	0
8.	Veränderung der Schwankungsrückstellung	21	7 483	0
9.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung (z. 1 + z. 2 - z. 3 +/- z. 4 - z. 5 - z. 6 - z. 7 +/- z. 8)	22	-690	0
		x	-19 552	0

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Náklady a výnosy za bežné účtovné obdobie	Náklady a výnosy za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			1	2
a	b	c		
II.	TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÉMU POISTENIU	24		
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia (r. 1a - r. 1b + r. 1c)	x	172 593	104 519
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	26	187 884	118 846
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaistovateľom	27	-7 759	-6 912
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúcich období, bez zaistenia	28	-7 532	-7 415
2.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	37	6 313	1 435
3.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia (r. 3a +/- r. 3b) - (r. 3aa +/- r. 3ba)	x	15 691	6 933
3a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	39	15 494	7 917
3aa.	Podiel zaistovateľov na nákladoch na poistné plnenia	40	-1 261	-2 246
3b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	41	1 595	3 622
3ba.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	42	-137	-2 360
4.	Zmena stavu ostatných technických rezerv, bez zaistenia (+/- r. 4a +/- r. 4b) - (+/- r. 4aa)	x	49 499	32 112
4a.	Zmena stavu technickej rezervy na životné poistenie v hrubej výške, bez zaistenia	44	49 053	32 112
4aa.	Podiel zaistovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na životné poistenie	45	446	0
4b.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	46		
5.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	47		
6.	Čistá výška prevádzkových nákladov (r. 6a +/- r. 6b + r. 6c. - r. 6d)	x	99 137	54 832
6a.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	49	87 367	73 403
6b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	50	-15 722	-26 005
6c.	Správna rézia	51	27 492	7 434
6d.	Provízie od zaistovateľov a podiely na ziskoch	52		
7.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	58	9 880	3 692
8.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu (r. 1 + r. 2 - r. 3 +/- r. 4 - r. 5 - r. 6 - r. 7)	x	4 699	8 385
III.	NETECHNICKÝ ÚČET	61		
1.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu (+/- r. I/9)	62	-19 552	0
2.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu (+/- r. II/8)	63	4 699	8 385

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Kosten und Erträge des laufenden Jahres	Kosten und Erträge des Vorjahres
a	b	c	1	2
II.	VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG - LEBENSVERSICHERUNG	24		
1.	Abgegrenzte Beiträge, a.e.R. (z. 1a - z. 1b + z. 1c)	x	172 593	104 519
1a.	Verrechnete Prämien brutto	26	187 884	118 846
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	27	-7 759	-6 912
1c.	Veränderung der Prämienüberträge, a.e.R.	28	-7 532	-7 415
2.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	37	6 313	1 435
3.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R. (z. 3a +/- z. 3b) - (z. 3aa +/- z. 3ba)	x	15 691	6 933
3a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	39	15 494	7 917
3aa.	Zahlungen, abgegeben dem Rückversicherer	40	-1 261	-2 246
3b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	41	1 595	3 622
3ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	42	-137	-2 360
4.	Veränderung der sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R. (+/- z. 4a +/- z. 4b) - (+/- z. 4aa)	x	49 499	32 112
4a.	Veränderung der Deckungsrückstellung, brutto, a.e.R.	44	49 053	32 112
4aa.	Veränderung der Deckungsrückstellung, Anteil der Rückversicherer	45	446	0
4b.	Veränderung von sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	46		
5.	Aufwendungen für Beitragsrückerstattung, a.e.R.	47		
6.	Betriebsaufwendungen, netto (z. 6a +/- z. 6b + z. 6c. - z. 6d)	x	99 137	54 832
6a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	49	87 367	73 403
6b.	Veränderung der abgegrenzten Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	50	-15 722	-26 005
6c.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	51	27 492	7 434
6d.	Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile	52		
7.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	58	9 880	3 692
8.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung (z. 1 + z. 2 - z. 3 +/- z. 4 - z. 5 - z. 6 - z. 7)	x	4 699	8 385
III.	NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG	61		
1.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung (+/- z. I/9)	62	-19 552	0
2.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung (+/- z. II/8)	63	4 699	8 385

Číslo	Položka Názov	Odvolávka na riadok individuálneho výkazu Úč POI 1 - 01	Náklady a výnosy za bežné účtovné obdobie	Náklady a výnosy za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	1	2
3.	Výnosy z finančného umiestnenia (r. 3a + r. 3ba + r. 3bb + r. 3c + r. 3d)	x	34 200	10 474
3a.	Výnosy z podielov cenných papierov a vkladov a v tom rozhodujúci vplyv	30, 65		
3b.	Výnosy z ostatného finančného umiestnenia a v tom rozhodujúci vplyv	31, 66		
3ba.	Výnosy z pozemkov a stavieb	32, 67		
3bb.	Výnosy z ostatných zložiek finančného umiestnenia	33, 68	18 126	10 474
3c.	Použitie opravných položiek k finančnému umiestneniu	34, 69		
3d.	Výnosy z realizácie finančného umiestnenia	35, 70	16 074	
4.	Prírastky hodnoty finančného umiestnenia	36, 71	902	0
5.	Náklady na finančné umiestnenie (r. 5a + r. 5b + r. 5c)	x	13 962	88
5a.	Náklady na finančné umiestnenie	54, 74	2 429	
5b.	Tvorba opravných položiek k finančnému umiestneniu	55, 75		
5c.	Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	56, 76	11 533	88
6.	Úbytky hodnoty finančného umiestnenia	57, 77	65	0
7.	Ostatné výnosy	79	47 787	437
7a.	z toho záporný konsolidovaný rozdiel	x		
8.	Ostatné náklady	80	16 205	16 115
8a.	z toho kladný konsolidovaný rozdiel	x		
9.	Ostatné dane a poplatky	81	213	1 181
10.	Daň z príjmov z bežnej činnosti	82	2 685	58
11.	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti po zdanení (r. 1 + r. 2 + r. 3 + r. 4 - r. 5 - r. 6 + r. 7 - r. 8 - r. 9 - r. 10)	x	34 906	1 854
12.	Mimoriadne výnosy	84		673
13.	Mimoriadne náklady	85		446
14.	Mimoriadny výsledok hospodárenia (r. 12 - r. 13)	x		227
15.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	x		
16.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie bez podielov iných vlastníkov (+/- r. 11 +/- r. 14 - r. 15) z toho	x	34 906	2 081
16a.	Výsledok hospodárenia za bežné účtovné obdobie bez podielov iných vlastníkov	x		
16b.	Podiel na zisku alebo na strate pri metóde vlastného imania	x		
16c.	Výsledok hospodárenia za bežné účtovné obdobie pripadajúci na podiely iných vlastníkov	x		
Kontrolné číslo			1 074 693	462 885

Zahl	Posten Beschreibung	Zeile im individuellen Abschluss	Kosten und Erträge des laufenden Jahres	Kosten und Erträge des Vorjahres
a	b	c	1	2
3.	Erträge aus Kapitalanlagen (z. 3a + z. 3ba + z. 3bb + z. 3c + z. 3d)	x	34 200	10 474
3a.	Erträge aus anteiligen Wertpapieren und Einlagen in Unternehmen mit entscheidendem Einfluss der Gesellschaft	30, 65		
3b.	Erträge aus anderen Finanzanlagen in Unternehmen mit entscheidendem Einfluss der Gesellschaft	31, 66		
3ba.	Erträge aus Grundstücken und Bauten	32, 67		
3bb.	Erträge aus sonstigen Kapitalanlagen	33, 68	18 126	10 474
3c.	Auflösung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	34, 69		
3d.	Erträge aus der Veräußerung von Kapitalanlagen	35, 70	16 074	
4.	Nichtrealisierte Gewinne aus Kapitalanlagen	36, 71	902	0
5.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	x	13 962	88
5a.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	54, 74	2 429	
5b.	Bildung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	55, 75		
5c.	Aufwendungen für die Veräußerung von Kapitalanlagen	56, 76	11 533	88
6.	Nichtrealisierte Verluste aus Kapitalanlagen	57, 77	65	0
7.	Sonstige Erträge	79	47 787	437
7a.	davon negative Differenz aus Konsolidierung	x		
8.	Sonstige Aufwendungen	80	16 205	16 115
8a.	davon positive Differenz aus Konsolidierung	x		
9.	Sonstige Steuern und Gebühren	81	213	1 181
10.	Einkommensteuer aus gewöhnlicher Geschäftstätigkeit	82	2 685	58
11.	Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit nach Versteuerung (z. 1 + z. 2 + z. 3 + z. 4 - z. 5 - z. 6 + z. 7 - z. 8 - z. 9 - z. 10)	x	34 906	1 854
12.	Außerordentliche Erträge	84		673
13.	Außerordentliche Aufwendungen	85		446
14.	Außerordentliches Ergebnis	x		227
15.	Einkommensteuer aus außerordentlicher Tätigkeit	x		
16.	Ergebnis des Geschäftsjahres (+/- z. 11 +/- z. 14 - z. 15), davon:	x	34 906	2 081
16a.	Ergebnis des Geschäftsjahrs ohne Anteile anderer Eigentümer	x		
16b.	Gewinn- oder Verlustanteil nach der Eigenkapitalmethode bewertlichten Gesellschaften	x		
16c.	Ergebnis des Geschäftsjahrs - Anteile anderer Eigentümer	x		
	Kontrollzahl		1 074 693	462 885

Poznámky ku konsolidovanej účtovnej závierke zostavenej k 31. 12. 2003

Anhang zum Konzernabschluss
erstellt zum 31. 12. 2003

1 VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Konsolidujúca spoločnosť

a) Wüstenrot životná poisťovňa, a. s. (ďalej „Konsolidujúca spoločnosť“ alebo „Spoločnosť“), bola založená dňa 23. 4. 1998 a zapísaná do obchodného registra dňa 10. 9. 1998. Sídlo spoločnosti je v Bratislave, Karadžičova 17. IČO Spoločnosti je 35 752 432. Povolenie k vykonávaniu poisťovacej činnosti získala spoločnosť dňa 9. 7. 1998.

b) Hlavné činnosti Spoločnosti podľa výpisu z obchodného registra sú nasledovné:

Poisťovacia činnosť v oblasti životného poistenia vrátane pripoistení (podľa § 2 ods. 1 zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov).

c) Zloženie predstavenstva k 31. decembru 2003 bolo nasledovné:

e) Aktionäre zum 31. Dezember 2003:

e) Štruktúra akcionárov k 31. decembru 2003 bola nasledovná:

Názov Aktionär	Výška podielu na základnom imaní Anteil am Grundkapital		
	V absolútnej výške (tis. Sk) Absolut (tsd. SKK)	V % vyjadrení %	Výška hlasovacích práv Stimmrechte
Wüstenrot Versicherung AG, Salzburg	45 000	45	45
Wüstenrot & Württembergische AG, Stuttgart	45 000	45	45
Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s. Bratislava	10 000	10	10

f) Spoločnosť nie je zahrňovaná do žiadnej konsolidovanej účtovnej závierky materských spoločností.

Konsolidovaná spoločnosť

g) Spoločnosť má rozhodujúci vplyv v Univerzálnej bankovej poisťovni, a. s. so sídlom v Bratislave, Košická 52, IČO 31 383 408. Podielové cenné papiere Univerzálnej bankovej poisťovne, a. s. v počte 52 000 kusov v nominálnej hodnote jednej akcie 1 000 Sk na 1 akciu v nominálnej hodnote 1 000 000 Sk Spoločnosť nadobudla 2. 9. 2003. Celková nominálna hodnota nadobudnutých akcií 156 000 tis. Sk predstavuje 52 % - podiel na základnom imaní Univerzálnej bankovej poisťovne, a. s., akcie boli obstarané za 112 718 tis. Sk.

h) Prvé mimoriadne valné zhromaždenie nových vlastníkov Univerzálnej bankovej poisťovne sa konalo dňa 30.9.2003.

i) Štruktúra akcionárov Univerzálnej bankovej poisťovne, a. s. k 31. decembru 2003 bola nasledovná:

f) Die Gesellschaft wird nicht in Konzernabschlüsse der Muttergesellschaften einbezogen.

Tochtergesellschaft

g) Die Gesellschaft hat einen entscheidenden Einfluss in der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. Der Sitz der Gesellschaft ist Bratislava, Košická 52 und ihre Identifikationsnummer ist 31 383 408. Die Gesellschaft hat 52.000 Aktien der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. im Nominalwert von 1.000 Sk am 2. September 2003 erworben. Der Nominalwert der erworbenen Aktien beträgt 156.000 tsd. Sk und repäsentiert einen Anteil von 52% am Grundkapital der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. Aktien wurden für 112.718 tsd. Sk erworben.

h) Die erste außerordentliche Hauptversammlung der neuen Aktionäre der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. fand am 30. September 2003 statt.

i) Aktionäre der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. zum 31. Dezember 2003:

Názov Aktionär	Výška podielu na základnom imaní Anteil am Grundkapital		
	V absolútnej výške (tis. Sk) Absolut (tsd. Sk)	V % vyjadrení %	Výška hlasovacích práv Stimmrechte
Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.	156 000	52	52
Wüstenrot Versicherungs Aktiengesellschaft	144 000	48	48

j) Priemerný počet zamestnancov konsolidovaného celku v priebehu roka 2003 bol 220 (v roku 2002: 258), z toho riadiacich pracovníkov 36 (v roku 2002: 35).

j) Während des Jahres 2003 beschäftigte die Gesellschaft im Durchschnitt 192 Mitarbeiter (im Vorjahr 235), davon 36 Führungskräfte (2002: 35).

- k)** Dňa 26. marca 2003 valné zhromaždenie Spoločnosti schválilo účtovnú závierku za rok 2002. Riadnu účtovnú závierku Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s. za rok 2002 schválilo valné zhromaždenie dňa 22. mája 2003.

2 INFORMÁCIE O METÓDACH A POSTUPOCH KONSOLIDÁCIE

- a)** Konsolidovaná účtovná závierka bola zostavená a je v súlade s požiadavkami zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- b)** Konsolidácia bola vykonaná metódou úplnej konsolidácie, do konsolidovanej účtovnej závierky bola zahrnutá Spoločnosť a Univerzálna banková poisťovňa, a. s. (konsolidovaný celok).
- c)** Konsolidácia účtovných jednotiek konsolidovaného celku bola vykonaná metódou priamej konsolidácie - Spoločnosť nemá majetkovú účasť v ďalších obchodných spoločnostiach, Univerzálna banková poisťovňa, a.s. nemá majetkovú účasť v žiadnej obchodnej spoločnosti.
- d)** Pre účely zostavenia konsolidovanej účtovnej závierky bol stanovený deň prvej konsolidácie na 30. septembra 2003. K tomuto dátumu bol stanovený podiel materskej spoločnosti na skutočnej výške vlastného imania dcérskej spoločnosti.
- e)** Vzniknutý záporný konsolidovaný rozdiel bol odpísaný do výnosov jednorazovo v roku 2003.
- f)** Do konsolidovanej súvahy konsolidujúcej spoločnosti boli v plnej výške zlúčené položky súvahy konsolidujúcej a konsolidovanej účtovnej jednotky, po vykonaní priraďovacích a upravovacích operácií.
- g)** Do konsolidovaného výkazu ziskov a strát konsolidujúcej spoločnosti boli po vykonaní priraďovacích a upravovacích operácií zlúčené položky výkazu ziskov a strát konsolidujúcej spoločnosti v plnej výške, položky výkazu ziskov a strát konsolidovanej spoločnosti za obdobie od 1. 10. 2003 do 31. 12. 2003.
- h)** Medzi účtovnými jednotkami konsolidovaného celku boli vykonané vylúčovacie operácie, ktorými sa vylúčili vzájomné operácie, ktoré ovplyvnili výšku nákladov a výnosov, pohľadávok a záväzkov.
- i)** Ako porovnatelné údaje sú v Súvahe a Výkaze ziskov a strát prezentované údaje za konsolidujúcu spoločnosť.

- k)** Am 26. März 2003 wurde von der Hauptversammlung der Gesellschaft der Jahresabschluss des Jahres 2002 festgestellt. Am 22. Mai 2003 wurde von der Hauptversammlung der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. der Jahresabschluss des Jahres 2002 festgestellt.

2 INFORMATIONEN ÜBER KONZERNBILANZIERUNGSMETHODEN UND KONSOLIDIERUNGSVERFAHREN

- a)** Der Konzernabschluss wurde im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes 431/2001 Zb über Buchführung in gültiger Fassung erstellt.
- b)** Die Konsolidierung wurde als Vollkonsolidierung durchgeführt. In den Konzernabschluss wurden die Gesellschaft und die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. einbezogen (Konsolidierungskreis).
- c)** Die Konsolidierung der Gesellschaften im Rahmen des Konsolidierungskreises wurde als direkte Konsolidierung durchgeführt - die Gesellschaft hat keinen Anteil an anderen Gesellschaften und auch die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. hat keinen Anteil an anderen Gesellschaften.
- d)** Für Zwecke der Konsolidierung wurde als der Tag der Erst-konsolidierung der 30. September 2003 bestimmt. Zu diesem Datum wurde der Anteil der Muttergesellschaft am Grundkapital der Tochtergesellschaft festgelegt.
- e)** Die entstandene negative Differenz wurde einmalig im Jahr 2003 ertragswirksam abgeschrieben.
- f)** In die Konzernbilanz der Konzerngesellschaft wurden in vollem Umfang die einzelnen Bilanzposten der Mutter- und Tochtergesellschaft einbezogen, nachdem die Konsolidierungs- und Eliminierungsoperationen durchgeführt worden sind.
- g)** Nachdem die Konsolidierungs- und Eliminierungsoperationen durchgeführt worden sind, wurden in die Konzern Gewinn- und Verlustrechnung der Konzerngesellschaft die einzelnen Posten der Gewinn- und Verlustrechnung der Muttergesellschaft in vollem Umfang einbezogen. Die einzelnen Posten der Gewinn- und Verlustrechnung der Tochtergesellschaft wurden in die konsolidierte Gewinn- und Verlustrechnung nur für die Periode von 1. Oktober 2003 bis 31. Dezember 2003 einbezogen.
- h)** Zwischen den Gesellschaften des Konzerns wurden Eliminierungsoperationen durchgeführt, durch die die gemeinsamen Operationen ausgeschlossen wurden, die aus Konzernsicht die Höhe der Aufwendungen, Erträge, Forderungen und Verbindlichkeiten beeinflussen könnten.
- i)** Als Vergleichswerte werden in der Konzernbilanz und Konzern Gewinn- und Verlustrechnung die Angaben für die Konzerngesellschaft angegeben.

3 INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH METÓDACH A VŠEOBECNÝCH ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH

a) Základné zásady vedenia účtovníctva

Individuálne riadne účtovné závierky účtovných jednotiek tvoriacich konsolidovaný celok boli zostavené a sú v súlade s požiadavkami zákona č. 431/2002 Zb. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a boli zostavené na základe princiépu nepreružitého pokračovania činnosti účtovných jednotiek.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnými jednotkami konzistentne aplikované s výnimkou nasledovných zmien:

Zmeny týkajúce sa aktivácie úrokov z cudzích zdrojov a realizovaných kurzových rozdielov pri obstaraní dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku, oceňovania cenných papierov a podielov, oceniaenia dlhodobých pohľadávok, a cudzej meny. Zmeny metódy sú podrobne popísané nižšie (v relevantných častiach).

Vzhľadom na to, že sa od 1. januára 2003 zmenila štruktúra súvahy a výkazu ziskov a strát, boli údaje za predchádzajúce účtovné obdobie (od 1. januára 2002 do 31. decembra 2002) vykázané v súvahe a vo výkaze ziskov a strát primeraným spôsobom upravené, bez vplyvu na výsledok hospodárenia, vlastné imanie a celkovú hodnotu aktív a pasív.

b) Deň uskutočnenia účtovného prípadu

Dňom uskutočnenia účtovného prípadu je najmä deň, v ktorom dôjde k nadobudnutiu vlastníctva alebo jeho zániku, nadobudnutiu práva k cudzím veciam, rozhodnutiu štátneho orgánu a vzniku pohľadávky a záväzku. Dňom uskutočnenia účtovného prípadu pre pohľadávky z poistenia a zaistenia vo výške predpísaného poistného v hrubej výške je deň uzavretia poistnej zmluvy, zmluvy o spolupoistení alebo zaistovacej zmluvy alebo deň, ktorý je definovaný týmito zmluvami.

c) Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá predstavuje cenu za ktorú sa majetok obstaral a náklady súvisiace s obstaraním (doprava, montáž, clo, poplatky). Súčasťou obstarávacej ceny od 1. januára 2003 nie sú úroky z cudzích zdrojov ani realizované kurzové rozdiely.

3 INFORMATIONEN ÜBER BILANZIERUNGSMETHODEN UND ALLGEMEINE BUCHHALTUNGSGRUNDSÄTZE

a) Grundsätze der Buchhaltung

Die ordentlichen Jahresabschlüsse der Gesellschaften die Konzernkreis bilden wurden im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes 431/2001 Zb über Buchführung in gültiger Fassung unter der Annahme der Unternehmensfortführung aufgestellt.

Die Unternehmen haben die allgemeinen Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden mit Ausnahme der nachfolgenden unverändert zum Vorjahr angewendet:

Änderungen der Aktivierung von Zinsen aus Fremdkapital und aus realisierten Kursdifferenzen bei Anschaffung langfristiger immaterieller Vermögensgegenstände sowie geringwertiger Sachanlagen, der Bewertung von Wertpapieren und Anteilen, der Bewertung von langfristigen Forderungen, der Berechnung der latenten Steuern sowie der Fremdwährungsumrechnung. Die Änderungen der Bewertungsmethoden, der jeweilige Grund dafür und deren Auswirkung auf das Eigenkapital, das Jahresergebnis sowie den Gesamtwert der Aktiva und Passiva sind nachfolgend ausführlich in den entsprechenden Abschnitten beschrieben.

Da sich ab dem 1. Januar 2003 die Struktur der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung verändert hat, wurden die in der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Vorjahrsangaben (vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2002) entsprechend angepasst, ohne das Jahresergebnis, das Eigenkapital bzw. den Gesamtwert der Aktiva und Passiva zu beeinflussen.

b) Buchungsdatum

Das Buchungsdatum ist der Tag, an dem es zum Erwerb oder Erlöschen des Besitzes, zum Erwerb des Rechtes auf fremdes Vermögen, zur Entscheidung eines Staatsorganes oder zum Entstehen oder Erlöschen einer Forderung oder Verbindlichkeit kommt. Das Buchungsdatum für die Forderungen aus der Versicherung und Rückversicherung in der Höhe der vorgeschriebenen Brutto-Prämie ist der Tag des Abschlusses der Versicherung, Mitversicherung oder Rückversicherungsvertrages oder der Tag, der durch diese Verträge bestimmt wird.

c) Immaterielle und materielle Vermögensgegenstände

Erworbenen immaterielle Vermögensgegenstände werden zu Anschaffungskosten bewertet, welche den Anschaffungspreis und die Anschaffungsnebenkosten (Transportkosten, Montage, Zollgebühren, Gebühren) beinhalten. Seit dem 1. 1. 2003 beinhaltet der Anschaffungspreis keine Finanzierungszinsen aus Darlehen und keine unrealisierten Kursdifferenzen.

Dlhodobý nehmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu opotrebenia, najneskôr však do štyroch rokov.

Odpisovať sa začína v mesiaci, v ktorom bol nehmotný majetok uvedený do používania.

Drobny dlhodobý nehmotný majetok, ktorého obstarávacia cena je 50 000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 30 000 Sk a nižšia), sa odpisuje spôsobom individuálne stanoveným pre jeho jednotlivé položky, najviac však štyri roky..

Predpokladaná doba používania a metóda odpisovania sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Immaterielle Vermögensgegenstände werden linear über vier Jahre nach der Anschaffung abgeschrieben. Der Abschreibungsplan wurde aufgrund der vermuteten Nutzungsdauer der immateriellen Vermögensgegenstände erstellt.

Es wird abgeschrieben ab dem Monat, in dem der betreffende Vermögensgegenstand erstmalig genutzt wurde.

Immaterielle Vermögensgegenstände mit einer Nutzungsdauer von mehr als einem Jahr und mit Anschaffungskosten bis 50.000 SKK (bis 31. Dezember 2002: 30.000 SKK) werden als geringwertige immaterielle Wirtschaftsgüter betrachtet, die beim Nutzungsbeginn voll abgeschrieben werden.

Der Abschreibungsplan, aus dem die Abschreibungssätze für die handelsrechtliche Abschreibung abgeleitet sind, ist wie folgt festgelegt:

	Predpokladaná doba používania v rokoch Abschreibungsdauer in Jahren	Metóda odpisovania Abschreibungsmethode
Softvér Software	4 4	rovnomerné odpisovanie linear

Dlhodobý hmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby používania, spravidla odvodenej od doby odpisovania stanovenej pre odpisové skupiny zákonom č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v neskoršom znení.

Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca uvedenia majetku do používania.

Drobny dlhodobý hmotný majetok, ktorého obstarávacia cena je 30 000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 20 000 Sk a nižšia), sa odpisuje spôsobom individuálne stanoveným pre jeho jednotlivé položky, najviac však po dobu odpisovania stanovenú pre príslušnú skupinu dlhodobého hmotného majetku.

Predpokladaná doba používania a metóda odpisovania sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Sachanlagen werden nach dem Abschreibungsplan abgeschrieben, dessen Abschreibungssätze in der Regel aus dem Steuergesetz abgeleitet wurden.

Es wird abgeschrieben ab dem Monat, in dem der betreffende Vermögensgegenstand erstmalig genutzt wurde.

Sachanlagen mit einer Nutzungsdauer von mehr als einem Jahr und mit Anschaffungskosten bis 30.000 SKK (bis 31. Dezember 2002: 20.000 SKK) werden individuell abgeschrieben aber nicht länger als bestimmt durch die Abschreibungssätze der jeweiligen Arten des Vermögens.

Der Abschreibungsplan, aus dem die Abschreibungssätze für die handelsrechtliche Abschreibung abgeleitet sind, ist wie folgt festgelegt:

		Prepokladaná doba používania v rokoch	Abschreibungsdauer in Jahren	Metóda odpisovania
				Abschreibungsmethode
Stavby		30		rovnomerné odpisovanie
Gebäude		4		linear
Stroje, prístroje a zariadenia	- 1.odpisová skupina	4		rovnomerné odpisovanie
Maschinen und Einrichtungen	- 1. Gruppe	4		linear
	- 2. odpisová skupina	8		rovnomerné odpisovanie
	- 2. Gruppe	8		linear
	- 3. odpisová skupina	15		rovnomerné odpisovanie
	- 3. Gruppe	15		linear
Inventár		6		rovnomerné odpisovanie
Möbel, Büroausstattung		6		linear
Inventár - súbor predmetov		8		rovnomerné odpisovanie
Möbel, Büroausstattung - Set		8		linear
Dopravné prostriedky		4		rovnomerné odpisovanie
Transportmittel		4		linear

V prípade prechodného zniženia úžitkovej hodnoty dlhodobého majetku, ktorá bola zistená pri inventarizácii a je výrazne nižšia ako jeho ocenenie v účtovníctve po odpočítaní oprávok, vytvorí sa opravná položka na úroveň jeho zistenej úžitkovej hodnoty.

d) Finančné umiestnenie

Na krytie technických rezerv sa používajú prostriedky finančného umiestnenia, ktoré sú členené nasledovne:

- 1) Termínované bankové vklady
- 2) Nehnuteľnosti
- 3) Cenné papiere držané do splatnosti - cenné papiere s pevným a premenlivým výnosom a hypoteckárne záložné listy

Nehnuteľnosti sú oceňované ako je popísané v bode c)

Cenné papiere sa pri prvom účtovaní oceňujú obstarávacou cenou, ktorej súčasťou sú priame náklady na obchody spojené s cennými papiermi.

Ku dňu zostavenia účtovnej závierky sa cenné papiere oceňujú nasledovne:

Cenné papiere držané do splatnosti metódou akumulovanej hodnoty. Úrokové náklady alebo výnosy, o ktoré sa upravuje cena použitá pri prvotnom účtovaní, sa účtujú vypočítané podľa metódy efektívnej úrokovej miery.

V prípade prechodného zniženia hodnoty cenných papierov držaných do splatnosti je vytvorená opravná položka na úroveň ich zistenej úžitkovej hodnoty. Opravná položka sa k jednotlivým dlhopisom držaným do splatnosti tvorí len v prípade zvýšenia úverového rizika emitenta dlhopisu. Netvorí sa v dôsledku zmien úrokových mier bezrizikových finančných nástrojov.

Im Falle einer bei der Inventarisierung festgestellten vorübergehenden Wertminderung des Sachanlagevermögens, die wesentlich niedriger ist als die Bewertung des Vermögens in den Büchern nach Abzug der kumulierten Abschreibungen, wird eine Wertberichtigung gebildet, damit die Bewertung dem Nettorealisationswert entspricht.

d) Kapitalanlagen

Die Gesellschaft benutzt zur Deckung der technischen Rückstellungen folgende Kapitalanlagemittel:

- 1) Termineinlagen bei Banken
- 2) Immobilien
- 3) Schuldverschreibungen - bis zur Fälligkeit zu haltende Wertpapiere

Die Immobilien werden wie in Punkt c) beschrieben bewertet.

Die Wertpapiere werden bei Zugang mit dem Anschaffungswert bewertet, der die direkten Transaktionskosten enthält. Am Tag der Bilanzerstellung werden die Wertpapiere wie folgt bewertet:

Die Wertpapiere, die bis zur Fälligkeit gehalten werden, werden mit dem kumulierten Wert bewertet. Die Zinserträge oder Zinsaufwendungen, um die der ursprüngliche Wert geändert wird, werden nach der Methode des effektiven Zinssatz berechnet und gebucht.

Im Falle einer vorübergehenden Minderung des Wertes dieser Wertpapiere wird eine Abwertung bis auf das Niveau des realisierbaren Wertes gebildet. Die Abwertung wird zu den einzelnen Wertpapieren, die bis zur Fälligkeit gehalten werden, nur im Falle der Erhöhung des Schuldnerrisikos des Emittenten gebildet. Aufgrund von Zinssatzänderungen von risikofreien Finanzinstrumenten wird keine Abschreibung gebildet.

Metóda efektívnej úrokovej miery je spôsob výpočtu amortizácie pri použití efektívnej úrokovej miery, ktorou sa presne vyjadrujú budúce peňažné toky na súčasnú účtovnú hodnotu ku dňu ocenia alebo do dňa splatnosti.

Do 31. decembra 2002 boli cenné papiere oceňované cennami obstarania.

Za deň uskutočnenia účtovného prípadu sa považuje pri obstaraní, resp. pri predaji, deň vyrovnania obchodu.

e) Pohľadávky

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú ich menovitou hodnotou. Opravná položka sa vytvára k pochybným a nedobytným pohľadávkam z poistenia, pohľadávkam voči sprostredkovateľom, pohľadávkam z uplatnených regresov a pohľadávkam voči dlžníkom v konkurenčnom konaní vo výške, ktorá primerane zodpovedá vekovej štruktúre pohľadávok.

f) Záväzky

Záväzky a prechodné účty pasív sú oceňované v menovitej hodnote.

g) Pokladničné hodnoty a bankové účty

Pokladničné hodnoty a bankové účty sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zniženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

h) Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sú vykázané vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

i) Odložená daň

Odložená daň (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahuje na:

- a) dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- b) možnosti umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti,
- c) možnosti previesť nevyužité daňové odpočty a iné daňové nároky do budúcich období.

Do 31. decembra 2002 sa odložená daň vzťahovala len na dočasné rozdiely medzi účtovnými a daňovými odpismi.

Die Methode des effektiven Zinssatzes ist eine Methode der Berechnung der Amortisation aufgrund des effektiven Zinssatzes, mit der der Barwert der künftigen Geldflüsse zum Tag der Bewertung oder zum Tag der Fälligkeit genau dargestellt wird.

Bis zum 31. Dezember 2002 wurden die Wertpapiere mit dem Anschaffungswert bewertet.

Das Buchungsdatum des Einkaufs- bzw. Verkaufs ist der Ausgleichstag der Transaktion.

e) Forderungen

Forderungen werden bei deren Entstehung zu Nominalwerten bewertet. Die Wertberichtigung wird auf dubiose und uneinbringliche Forderungen, auf Forderungen gegen Versicherungsvermittler und auf Regressforderungen sowie auf Forderungen gegen Schuldner im Konkursverfahren gebildet. Die Wertberichtigung entspricht der Altersstruktur der Forderungen.

f) Verbindlichkeiten

Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungsposten werden mit dem Nennbetrag bewertet.

g) Kassenbestände und Bankkonten

Die Kassenbestände und Bankkonten werden mit Nennwert bewertet. Die Wertminderung wird durch eine Wertberichtigung dargestellt.

h) Transitorische und antizipative Passiva

Transitorische und antizipative Passiva werden zu Nominalwerten bewertet, wobei sie in der Höhe ausgewiesen werden, die zur Einhaltung des Grundsatzes des zeitlichen und sachlichen Zusammenhangs mit der Buchungsperiode erforderlich ist.

i) Latente Steuern

Latente Steuern (latente Steuerforderung und latente Steuerverbindlichkeit) erstrecken sich auf:

- a) temporäre Differenzen zwischen dem in der Bilanz ausgewiesenen Buchwert der Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten und deren Steuerwert,
- b) die Möglichkeit, den steuerlichen Verlust in die Zukunft vorzutragen, worunter die Möglichkeit des Abzugs des steuerlichen Verlusts von der Steuerbemessungsgrundlage in der Zukunft verstanden wird,
- c) die Möglichkeit, die nicht genutzten steuerlichen Abzüge und andere steuerliche Ansprüche in die zukünftigen Perioden zu übertragen.

Bis zum 31. Dezember 2002 haben sich latente Steuern nur auf temporäre Differenzen zwischen handelsrechtlichen und steuerlichen Abschreibungen erstreckt.

Odložená daňová pohľadávka vzniknutá z odpočítateľných prechodných rozdielov sa úctuje len vtedy, ak je pravdepodobné, že zisk k zdaneniu, voči ktorému sa odpočítateľné prechodné rozdiely budú môcť použiť, je dosiahnutelný.

K 31. decembru 2003 vznikla v rámci konsolidovaného celku odložená daňová pohľadávka vo výške 958 tis. Sk.

j) Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sú vykázané vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

k) Prepočet cudzích mien

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom vyhláseným Národnou bankou Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu, ku ktorému sa zostavuje. Vzniknuté kurzové rozdiely sa úctujú s vplyvom na výsledok hospodárenia (do 31. decembra 2002: nerealizované kurzové zisky sa účtovali bez vplyvu na výsledok hospodárenia).

Pri kúpe a predaji cudzej meny na slovenskú menu sa používa kurz, za ktorý boli tieto hodnoty nakúpené alebo predané.

I) Technické rezervy

V súlade s požiadvkami zákona č. 95/2002 Zb. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých predpisov tvorí Skupina nasledovné technické rezervy:

Rezerva na poistné budúcich období

Rezerva na poistné budúcich období sa tvorí v neživotnom a životnom poistení s výnimkou životných poistení za jednorázové poistenie z tej časti predpísaného poistného, ktorá sa vzťahuje na budúce účtovné obdobia. Rezerva sa vypočíta ako súhrn rezerv vypočítaných podľa jednotlivých poistných zmlúv 365-tinovou metódou.

Rezerva na poistné plnenie

Rezerva na poistné plnenie je určená na poistné plnenie z poistných udalostí:

- nahľásených do konca účtovného obdobia, ale v tomto období nevybavených
- vzniknutých a nenahľásených v bežnom účtovnom období.

Die aus abzugsfähigen temporären Differenzen resultierende latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn es wahrscheinlich ist, dass der zu besteuernste Gewinn, gegenüber dem die abzugsfähigen temporären Differenzen verwendet werden können, erzielt wird.

Zum 31. Dezember 2003 ist der Gesellschaft eine latente Steuerforderung in Höhe von ca. SKK 340 tsd. entstanden.

j) Transitorische und antizipative Aktiva

Transitorische und antizipative Aktiva werden zu Nominalwerten bewertet, wobei sie in der Höhe ausgewiesen werden, die zur Einhaltung des Grundsatzes des zeitlichen und sachlichen Zusammenhangs mit der Bilanzierungsperiode erforderlich ist.

k) Fremdwährungsumrechnung

Die Aktiva und Passiva, die in Fremdwährungen geführt werden, werden auf slowakische Krone mit dem am Buchungstag gültigen Kurs der Slowakischen Nationalbank und bei der Abschlussbuchung mit dem am Bilanzstichtag gültigen Kurs umgerechnet. Die entstandenen Kursdifferenzen werden erfolgswirksam gebucht (bis 31. Dezember 2002: die nicht realisierten Kursgewinne wurden erfolgsunwirksam gebucht), außer den Kursdifferenzen aus Investitionen verbunden mit Anteilswertpapieren und Fremdwährungsanlagen in Beteiligungen in Gesellschaften mit einscheidendem oder wesentlichem Einfluss, die auf dem Konto Differenzen aus der Bewertung der Aktiva und Passiva in der Kontenklasse 40 gebucht werden.

Beim Einkauf und Verkauf von Fremdwährungen wird ihr Einkaufs- oder Verkaufskurs benutzt.

I) Technische Rückstellungen

Im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes 95/2002 Zb. über das Versicherungswesen in gültiger Fassung bildet die Gesellschaft folgende technische Rückstellungen:

Rückstellung für Prämienüberträge

Die Rückstellung für Prämienüberträge wird bei der Nichtlebens- und Lebensversicherung aus dem Teil der vorgeschriebenen Prämie gebildet, die sich auf folgende Geschäftsjahre bezieht, ausgenommen der Lebensversicherungen für die einmalige Versicherungsprämie bezahlt wird. Die Rückstellung setzt sich aus den Rückstellungen für die einzelnen Versicherungsverträge, die durch die 1/365 - Methode berechnet werden, zusammen.

Schadensrückstellung

Die Schadensrückstellung ist zur Deckung von Ansprüchen der Versicherungsfälle bestimmt, die:

- bis zum Ende des laufenden Geschäftsjahres gemeldet, aber noch nicht reguliert wurden; bzw.
- im laufenden Geschäftsjahr entstanden, aber noch nicht gemeldet wurden.

Rezerva na poistné plnenia z poistných udalostí nahlásených do konca účtovného obdobia, ale v tomto období nevybavených je vypočítaná ako súhrn rezerv vypočítaných pre jednotlivé poistné udalosti. V životnom poistení zahŕňa rezerva aj všetky predpokladané náklady spojené s vybavením poistných udalostí.

Rezerva na poistné plnenie z poistných udalostí vzniknutých a nenahlásených v bežnom účtovnom období sa tvorí:

- v neživotnom poistení metódou kvalifikovaného odhadu, pričom sa primerane zohľadňujú výsledky získané metódou założenou na porovnaní reálnej a kalkulovej škodovosti,
- v životnom poistení metódou kvalifikovaného odhadu, pričom sa primerane zohľadňujú výsledky získané metódou Chain-Ladder pre jednotlivé druhy poistenia.

Rezerva na poistné prémie a zľavy

Rezerva na poistné prémie a zľavy sa tvorí v neživotnom poistení v súlade so všeobecnými poistnými podmienkami a je určená na poskytovanie prémii a zliav na poistnom pri bezškodovom priebehu v poistení motorových vozidiel fyzických osôb, v poistení majetku právnických osôb a v úrazovom poistení právnických osôb. V životnom poistení sa tvorí a poskytuje v úrazovom pripoistení právnických osôb.

Rezerva na životné poistenie

Rezerva na životné poistenie sa tvorí ako súhrn rezerv vypočítaných podľa jednotlivých zmlúv životného poistenia a predstavuje hodnotu záväzkov poistovne v životnom poistení. Rezerva je vypočítaná poistno -matematickými metódami, pri použití zillmerovej metódy, mortalitných tabuľiek a 4 percentnej technickej úrokovej miery.

m) Zmeny účtovných postupov

V priebehu roka účtovné jednotky patriace do konsolidovaného celku zmenili účtovné postupy ako je popísane v bodoch b), c), d) i) a l), z dôvodu zmien v legislatíve.

Die Rückstellung wird durch den Gesamtbetrag der Rückstellungen für die einzelnen Versicherungsfälle gebildet. Die Rückstellung bzgl. Lebensversicherung beinhaltet auch alle voraussichtlich mit der Schadensregulierung verbundenen Kosten.

Die Höhe der Schadensrückstellung für im Geschäftsjahr entstandene aber noch nicht gemeldete Versicherungsfälle wird:

- in der Nichtlebensversicherung mit der Methode der qualifizierten Schätzung gebildet, wobei auch die Ergebnisse des Vergleichs von realem und geschätztem Schaden-Kosten-Verhältnis in Anspruch genommen werden,
- in der Lebensversicherung mit der Methode der qualifizierten Schätzung, wobei auch die durch Chain-ladder Methode erworbenen Ergebnisse für Einzelversicherungsarten in Anspruch genommen werden.

Rückstellung für Prämien und Boni

Die Rückstellung für Prämien und Boni in der Nichtlebensversicherung wird im Einklang mit den Allgemeinen Versicherungsbedingungen gebildet und ist für Vergünstigungen und Ermäßigungen der Prämie der Kaskoversicherung, der Versicherung des Vermögens der juristischen Personen und der Unfallversicherung der juristischen Personen bei schadensfreiem Verlauf bestimmt. In der Lebensversicherung ist die Rückstellung für Unfallzusatzversicherung der juristischen Personen bestimmt.

Deckungsrückstellung bei der Lebensversicherung

Die Deckungsrückstellung in der Lebensversicherung wird durch den Gesamtbetrag der auf den einzelnen Lebensversicherungsverträgen basierenden Rückstellungen gebildet und stellt den Wert der Verbindlichkeiten der Versicherungsgesellschaft bezogen auf die Lebensversicherung dar. Die Rückstellung wird durch versicherungsmathematische Methoden berechnet, unter Verwendung der sogenannten Zillmerisation, Sterbetafeln und eines 4 %igen Zinssatzes.

m) Änderungen der Buchungsmethoden

Die Gesellschaft hat im Laufe des Jahres die Buchungsmethoden aufgrund geänderten gesetzlichen Vorschriften, wie in Punkten b), c), d) i) a l) beschrieben, geändert.

4 KAPITALANLAGEN

4 FINANČNÉ UMIESTNENIE

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Pozemky a stavby (cena obstarania)	
Grundstücke und Bauten	10 283
Pozemky a stavby (oprávky)	
Grundstücke und Bauten (Wertberichtigung)	211
Pozemky a stavby (zostatková cena)	
Grundstücke und Bauten (Restbuchwert)	10 072
Cenné papiere s pevným výnosom	
Festverzinsliche Wertpapiere	271 029
Cenné papiere s premenlivým výnosom	
Nichtfestverzinsliche Wertpapiere	29 957
Hypotekárne záložné listy	
Hypothekarpfandbriefe	35 049
Dlhové cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie	
Schuldverschreibungen erlangt durch Primäremissionen die nicht zum Handeln bestimmt sind	10 516
Ostatné pôžičky	
Sonstige Anleihen	1 331
Vklady v bankách	
Bankeinlagen	429 650
Spolu	
Gesamt	787 604

Grundstücke und Bauten sind aus Eigenmitteln der Gesellschaft finanziert.

Položka Pozemky a stavby je financovaná z vlastných konsolidovaných účtovnej jednotky.

5 SACHANLAGEN

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Nábytok, autá, trezory	
Möbel, Wagen, Tresore	95 591
Oprávky	
Wertberichtigung	65 418
Zostatková cena	
Restbuchwert	30 173

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Obstaranie majetku Anschaffung von Sachanlagen	10 956
Opravná položka k obstaraniu majetku Wertberichtigung	7 840
Zásoby Vorräte	1 889
Total Gesamt	35 188

6 POHLADÁVKY A PRECHODNÉ ÚČTY AKTÍV

Prehľad pohľadávok z priameho poistenia podľa splatnosti je nasledovný:

6 FORDERUNGEN UND AKTIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN

Die Forderungen aus der Erstversicherung gliedern sich wie folgt nach der Fälligkeit auf:

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Pohľadávky do lehoty splatnosti Forderungen vor Fälligkeit	44 745
Pohľadávky po lehote splatnosti Forderungen nach Fälligkeit davon	42 351
Viac ako rok Mehr als 1 Jahr	33 148
Spolu Gesamt	87 096

Pohľadávky z titulu uplatnenia regresov pri poistných udalostach sú súčasťou rezervy na poistné plnenia.

Analýza tvorby a použitia opravnej položky k pohľadávkam za rok 2003:

Forderungen aus Regressen werden in der Schadenreserve berücksichtigt.

Überblick über die Bildung und Auflösung der Wertberichtigung auf Forderungen im Jahre 2003:

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Opravná položka na pohľadávky z priameho poistenia voči poistencom Wertberichtigung auf Forderungen aus Erstversicherung	35 457
Opravná položka na pohľadávky voči sprostredkovateľom Wertberichtigung auf Forderungen an Vermittler	1 815
Opravná položka na pohľadávky z uplatnených regresov Wertberichtigung auf Forderungen aus Regressen	7 014
Spolu Gesamt	44 286

Aktiver Rechnungsabgrenzungsposten

Prechodné účty aktív

tis. Sk	31. december 2003
Tsd. SKK	31. Dezember 2003
Účty časového rozlíšenia a prechodné účty aktív z toho:	
Gesamt davon:	75 227
Úroky a nájomné	
Zinsen und Miete	274
Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	
Abschlusskosten	71 695
Ostatné účty časového rozlíšenia	
Sonstige	3 258

Zeitliche Abgrenzung der Abschlusskosten

Časové rozlíšenie obstarávacích nákladov

Obstarávacie náklady na poistné zmluvy v neživotnom poistení sú časovo rozlíšené v rovnakom pomere ako predpísané poistné.

Die Abschlusskosten der Versicherungsverträge werden entsprechend der vorgeschriebenen Prämie abgegrenzt.

Zostatok časovo rozlíšených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy (tis. Sk)	31. december 2003
Abgegrenzte Abschlusskosten (Tsd. SKK)	31. Dezember 2003
Životné poistenie	
Lebensversicherung	67 532
Neživotné poistenie	
Nichtlebensversicherung	4 163
Spolu	
Gesamt	71 695

Časové rozlíšenie obstarávacích nákladov v životnom poistení slúži na rozlíšenie vzniknutých priamych obstarávacích nákladov medzi jednotlivými účtovnými obdobiami.

Die direkten Abschlusskosten der Lebensversicherung werden durch die Verteilung auf einzelne Geschäftsjahre zeitlich abgegrenzt.

7 EIGENKAPITAL

Výška základného imania konsolidujúcej spoločnosti k 31. decembru 2003: 100 000 tis. Sk (k 31. decembru 2002: 100 000 tis. Sk). Menovitá hodnota akcií je 1 000 kusov akcií v menovitej hodnote 100 000 Sk.

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt zum 31. Dezember 2003: 100.000 Tsd. SKK (2002: 100.000 Tsd. SKK). Der Nennwert einer Aktie beträgt 100.000 SKK.

Vlastné imanie (tis. Sk)	Vlastné imanie k 31. 12. 2002	Rozdelenie hospodárskeho výsledku 2002	Precenenie cenných papierov k 1. 1. 2003	Hospodárky výsledok konsolidovaného celku za rok 2003	Tantiemy	Vlastné imanie k 31. 12. 2003
Eigenkapital (Tsd. SKK)	31. 12. 2002	Erhöhung	Neubewertung von Wertpapieren zum 1.1. 2003	Konsolidiertes Ergebnis für 2003	Tantiemen	31. 12. 2003
Základné imanie						
Grundkapital	100 000	0	0	0	0	100 000
Zákonný rezervný fond						
Gesetzlicher Reservefonds	365	208	0	0	0	573
Emisné ážio						
Agio	9 223	0	0	0	0	9 223
Nnerozdelený zisk						
Gewinnvortrag	1 515	1 092	-78	0	0	2 529
Hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia						
Jahresergebnis	2 080	-1 300	0	34 906	-780	34 906
Vlastné imanie spolu						
Eigenkapital gesamt	113 183	0	-78	34 906	-780	147 231

Výpočet konsolidovaného rozdielu:

Berechnung der positiven/negativen Konsolidierungsdifferenz:

Vlastné imanie konsolidovanej spoločnosti k 30. septembru 2003	tis. Sk
Eigenkapital der Konzerngesellschaft zum 30. September 2003	Tsd. SKK
Vlastné imanie konsolidovanej spoločnosti k 30. septembru 2003	
Eigenkapital der Konzerngesellschaft zum 30. September 2003	301 374
V tom: podiel konsolidujúcej spoločnosti (52%)	
Davon: Anteil der Konzerngesellschaft	156 714
podiel iného vlastníka (48%)	
Anteil des anderen Eigentumers	144 660
Podiel na vlastnom imaní konsolidovanej spoločnosti	
Anteil der Konzerngesellschaft an Eigenkapital	156 714
Obstarávacia cena	
Anschaffungswert der Investition	112 718
Záporný konsolidovaný rozdiel	
Negative Konsolidierungsdifferenz (Badwill)	43 996

Záporný konsolidovaný rozdiel bol odpísaný do výnosov v plnej výške v roku 2003

Der Badwill wurde 2003 voll als Ertrag gebucht.

8 TECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

8 TECHNICKÉ REZERVY

Stav technických rezerv k 31. 12. 2003 v tis. Sk:

Übersicht der Bildung und Auflösung der technischen Rückstellungen:

Technická rezerva Technische Rückstellungen		Neživotné poistení Nichlebensversicherung		Životné poistenie Lebensversicherung	Spolu Gesamt
Rezerva na poistné budúcich období Rückstellung für Prämienüberträge	hrubá výška brutto	77 279		37 518	114 797
	výška zaistenia rückversichert	-34 434		-1 060	-35 494
	čistá výška netto	42 845		36 458	79 303
Technická rezerva na životné poistenie Deckungsrückstellung	hrubá výška brutto	0		313 630	313 630
	výška zaistenia rückversichert	0		0	0
	čistá výška netto	0		313 630	313 630
Technická rezerva na poistné plnenie Schadenrückstellung	hrubá výška brutto	43 264		38 605	81 869
	výška zaistenia rückversichert	-11 287		-4 550	-15 837
	čistá výška netto	31 977		34 055	66 032
Technická rezerva na poistné prémie a zľavy Rückstellung für Prämien und Boni	hrubá výška brutto	16 617		849	17 466
	výška zaistenia rückversichert	0		0	0
	čistá výška netto	16 617		849	17 466
Technická rezerva na vyrovnanie mimoriadnych rizík Ausgleichsrückstellung		21 700		0	21 700
Technické rezervy celkom Rückstellungen gesamt		113 139		384 992	498 131

9 NETECHNICKÉ REZERVY

9 NICHTTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

(tis. Sk) (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Rezerva na súdne spory Rückstellung für Gerichtsverfahren	8 500
Rezerva na zábranu škôd Rückstellung für Schadensvorbeugung	300
Spolu Gesamt	8 800

10 ZÁVÄZKY A PRECHODNÉ ÚČTY PASÍV

10 VERBINDLICHKEITEN UND PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN

Záväzky (tis. Sk) Verbindlichkeiten (Tsd. SKK)	31. december 2003 31. Dezember 2003
Záväzky z poistenia Verbindlichkeiten aus Versicherung	31 852
Záväzky zo zaistenia Verbindlichkeiten aus Rückversicherung	46 366
Dlhodobá pôžička vrámcí skupiny Langfristige Ausleihen innerhalb des Konzerns	83 145
Ostatné záväzky Sonstige Verbindlichkeiten	29 344
Spolu Gesamt	190 707

Konsolidujúca spoločnosť vykazuje dlhodobú účelovú pôžičku od materskej spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, na nákup podielových cenných papierov Univerzálnnej bankovej poisťovne, a.s. vo výške 83 145 tis. Sk. Pôžička je splatná do roku 2013.

Die Konzerngesellschaft weist ein langfristiges Darlehen vom Muttergesellschaft Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg aus, das zum Einkauf von Aktien der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. in der Höhe von SKK 83.145 tsd. geeignet ist. Das Darlehen wird fällig in 2013.

Prechodné účty pasív (tis. Sk)		31. december 2003
Passiver Rechnungabgrenzungsposten (Tsd. SKK)		31. Dezember 2003
Účty časového rozlíšenia a dohadné účty pasív, z toho		
Passiver Rechnungsabgrenzungsposten, davan:		12 981
provízie zo zaistenia		
Rückversicherungsprovisionen		7 196
náhrada mzdy za nevyčerpanú dovolenu		
Urlaubsrückstellung und Personalkosten des Jahres 2003		2 164
nevyfakturované práce a služby		
Nicht in Rechnung gestellte Dienstleistungen		1 516
dohadná položka na ročné odmeny		
Schätzung des Jahresbonus		960
odvod poistného k nevyčerpanej		
Schätzung der Sozialkosten für Urlaubsrückstellung und Personalkosten von 2003		767
provízie		
Provisionen		348
ostatné		
Sonstige		30

11 PREHĽAD O POUŽITÍ PRIRÁDOVACÍCH, UPRAVOVACÍCH A VYLUČOVACÍCH OPERÁCIACH

11 ÜBERSICHT DER KONSOLIDIERUNGS- UND ELIMINIERUNGSOOPERATIONEN

Operácia Transaktion	Aktíva Aktiva	Operácia Transaktion	Pasíva Pasiva	Operácia Transaktion	Náklady Kosten	Operácia Transaktion	Výnosy Erträge
Pohľadávky UBP zo sprostredkovania voči WŽP		Záväzky WŽP zo sprostredkovania voči UBP		Tech. účet život. poist. obstarávacie náklady na poistné zmluvy			Netech.účet ostatné výnosy
Forderungen von UBP gegenüber WŽP aus Vermittlung	-212	Verbindlichkeiten von WŽP gegenüber UBP aus Vermittlung	-212	Abschlusskosten (Lebensversicherung)		-212	Sonstige Erträge (nichttechnisches Konto) -212
Pohľadávky WŽP zo sprostredkovania voči UBP		Záväzky UBP zo sprostredkovania voči WŽP		Tech. účet neživot.poist. obstarávacie náklady na poistné zmluvy			Netech.účet ostatné výnosy
Forderungen von WŽP gegenüber UBP aus Vermittlung	-25	Verbindlichkeiten von UBP gegenüber WŽP aus Vermittlung	-25	Abschlusskosten (Nichtlebensversicherung)		-25	Sonstige Erträge (nichttechnisches Konto) -25
Ostatné pohľadávky WŽP voči UBP		Ostatné záväzky UBP voči WŽP		Netech.účet ostatné náklady			Netech.účet ostatné výnosy
Sonstige Forderungen von WŽP gegenüber UBP	-90	Sonstige Verbindlichkeiten von UBP gegenüber WŽP	-90	Sonstige Kosten (nichttechnisches Konto)	-90	Sonstige Erträge (nichttechnisches Konto)	-90
Spolu							
Gesamt	-327		-327		-327		-327

12 ÚDAJE O ODMENÁCH ŠTATUTÁRNYCH A DOZORNÝCH ORGÁNOV

12 ÜBERSICHT DER KONSOLIDIERUNGS- UND ELIMINIERUNGSOPERATIONEN

Orgány spoločnosti (tis. Sk)	Konsolidujúca spoločnosť	Konsolidovaná spoločnosť	Spolu
Organe der Gesellschaft (in Tsd. SKK)	Konzerngesellschaft	Tochtergesellschaft	Gesamt
Predstavenstvo spoločnosti			
Vorstand	5 233	2 654	7 887
Dozorná rada spoločnosti			
Aufsichtsrat	780	1 646	2 426
Spolu			
Gesamt	6 013	4 300	10 313

13 INÉ AKTÍVA A PASÍVA

Ku dňu zostavenia účtovnej závierky účtovnej jednotky , patriace do konsolidovaného celku, nemali peňažné a nepeňažné aktíva a záväzky, ktoré sa nesledujú v účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahе.

Vzhľadom k tomu, že mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až potom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov. Vedenie spoločnosti si nie je vedomé žiadnych okolností, v dôsledku ktorých by mohol pre Spoločnosť vzniknúť v budúcnosti významný náklad.

14 INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Konsolidujúca spoločnosť sa dňom 1. 1. 2004 zlúčila s konsolidovanou spoločnosťou a zanikla bez likvidácie. Jej nástupníckou spoločnosťou sa stala konsolidovaná spoločnosť. Dňom zlúčenia Konsolidujúca spoločnosť zmenila obchodné meno na Wüstenrot poisťovňa, a. s. so sídlom Karadžičova 17, Bratislava.

Okrem uvedenej udalosti nenastali po 31. 12. 2003 žiadne významné udalosti, ktoré by mali vplyv na skutočnosť vykázané v účtovnej závierke.

13 SONSTIGE AKTIVA UND PASSIVA

Die Konzerngesellschaft hat keine sonstigen finanziellen und nicht-finanziellen Verpflichtungen, die in der laufenden Buchhaltung nicht erfasst und in der Bilanz nicht angegeben werden.

Da viele Bereiche des slowakischen Steuerrechtes bisher von der Praxis noch nicht ausreichend überprüft wurden, besteht nach wie vor Ungewissheit über die Auslegung, die die Steuerbehörden zu den verschiedenen Regelungen vornehmen werden. Das Ausmaß dieser Ungewissheit lässt sich zur Zeit nicht bestimmen. Sie dauert fort, bis entsprechende rechtliche Präzedenzfälle vorliegen bzw. offizielle Auslegungen zu diesen Fällen von den zuständigen Behörden herausgegeben werden. Die Geschäftsführung ist sich keiner Umstände bewusst, infolge derer dem Unternehmen künftig ein wesentlicher Aufwand entstehen würde.

14 EREIGNISSE NACH DEM ABSCHLUSSSTICHTAG BIS ZUM TAG DER AUFSTELLUNG DES JAHRESABSCHLUSSES

Die Konzerngesellschaft fusionierte am 1. 1. 2004 mit ihrer Tochtergesellschaft und ist ohne Liquidierung zugrunde gegangen. Am Fusionstag änderte die Gesellschaft ihren Nahmen auf Wüstenrot poisťovňa,a.s. mit dem Sitz Karadžičova Strasse 17, Bratislava.

Nach dem Abschlussstichtag sind keine weiteren Ereignisse eingetreten, die einen bedeutenden Einfluss auf die Darstellung jener Tatsachen haben könnten, die Gegenstand der Buchführung sind.

V Bratislave 12. 5. 2004

Bratislava 12. 5. 2004



Mag. Siegfried Fatzl

generálny riaditeľ
a predsedu predstavenstva
Wüstenrot poisťovne a.s.

Generaldirektor
und Vorstandsvorsitzender
Wüstenrot poisťovňa a.s.



Ing. Jozef Miko

člen predstavenstva
Wüstenrot poisťovne a.s.

Vorstandsmitglied
Wüstenrot poisťovňa a.s.

Osoba zodpovedná za konsolidovanú účtovnú závierku:

Der Verantwortliche für Buchführung und Jahresabschluss:

Ing. Božena Balušíková

